



WAM®



2

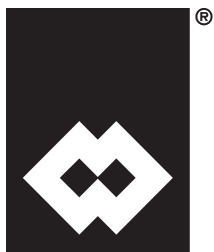
MAINTENANCE



- **ACTUATORS**
INSTALLATION, OPERATION AND MAINTENANCE
- **ANTRIEBE ZU ABSPERRORGANEN**
EINBAU-, BETRIEBS - UND ARTUNGSANLEITUNG
- **ACTIONNEURS**
INSTALLATION, UTILISATION ET ENTRETIEN
- **ATTUATORI**
INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE

All rights reserved © WAMGROUP

CATALOGUE No. WA.040.M		CREATION DATE
ISSUE A8	CIRCULATION 100	DATE OF LATEST UPDATE 06.07
		03.00



WAM®

All the products described in this catalogue are manufactured according to **WAM® S.p.A. Quality System procedures.**

The Company's Quality System, certified in July 1994 according to International Standards **UNI EN ISO 9002-94** and extended to **UNI EN ISO 9001-2000** in October, 2002, ensures that the entire production process, starting from the processing of the order to the technical service after delivery, is carried out in a controlled manner that guarantees the quality standard of the product.

*Alle in diesem Katalog beschriebenen Erzeugnisse werden in Konformität mit dem **Qualitätssystem der WAM® S.p.A. hergestellt.***

*Das im Juli 1994 zertifizierte Qualitätssystem entspricht der Norm **UNI EN ISO 9002-94** (im Oktober 2002 auf **UNI EN ISO 9001-2000** erweitert) und gewährleistet dem Kunden eine strenge Qualitätskontrolle in jeder Phase des Produktionsprozesses bis hin zum Kundendienst nach Auslieferung der Ware.*

Tous les produits décrits dans ce catalogue ont été réalisés selon les modalités opérationnelles définies **Système de Qualité de WAM® S.p.A.**

Le système de Qualité de l'entreprise, certifié au mois de juillet 1994 en conformité aux Normes Internationales **UNI EN ISO 9002-94** et successivement étendu à **UNI EN ISO 9001-2000** au mois de octobre 2002, est en mesure d'assurer que le procédé entier de production, à partir de la formulation de la commande jusqu'au service technique après la livraison, soit effectué de manière contrôlée et appropriée afin de garantir le standard de qualité du produit.

*Tutti i prodotti descritti in questo catalogo sono stati realizzati secondo modalità operative definite **Sistema Qualità di WAM® S.p.A.***

*Il Sistema Qualità aziendale, certificato dal luglio 1994 in conformità alle Normative Internazionali **UNI EN ISO 9002-94** e successivamente esteso alle Normative Internazionali **UNI EN ISO 9001-2000** nell'ottobre 2002, è in grado di assicurare che l'intero processo produttivo, dalla formulazione dell'ordine fino all'assistenza tecnica successiva alla consegna, venga effettuato in modo controllato ed adeguato a garantire lo standard qualitativo del prodotto.*



**UNI EN ISO 9001-2000
Certified Company**

**This publication cancels and replaces any previous edition and revision.
We reserve the right to implement modifications without notice.
This catalogue cannot be reproduced, even partially, without prior consent.**

***Diese Veröffentlichung annulliert und ersetzt jeder hergehende Edition oder Revision.
WAM® behält sich das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Informationen durchzuführen.***

**Cette publication annule et remplace toutes les autres précédentes.
Nous nous réservons le droit d'apporter toutes modifications à nos produits.
La reproduction et la publication partielle ou totale de ce catalogue est interdite sans notre autorisation.**

***Questa pubblicazione annulla e sostituisce ogni precedente edizione o revisione.
Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche senza preavviso.
E' vietata la riproduzione anche parziale senza autorizzazione.***



1 TECHNICAL CATALOGUE

TECHNISCHER KATALOG

ORDER CODES.....	BESTELLCODES.....	T .01 →.06
ACCESSORIES.....	ZUBEHÖR.....	.07 → .18
SIGNALLING SYSTEMS.....	STELLUNGSDANZEIGEN.....	.19

1 CATALOGUE TECHNIQUE

CATALOGO TECNICO

CODES DE COMMANDE.....	CODICI DI ORDINAZIONE.....	T .01 →.06
ACCESSOIRES.....	ACCESSORI.....	.07 → .18
SYSTEMES DE SIGNALISATION.....	SISTEMI DI SEGNALAZIONE.....	.19

2 MAINTENANCE CATALOGUE

WARTUNGSKATALOG

OPERATION AND MAINTENANCE.....	BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG.....	M.01 → .14
APPLICATIONS.....	ANWENDUNGEN.....	.15
OPERATION AND MAINTENANCE.....	BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG.....	.16 → .25
LEVER WITH EXTENSION CMP2.....	HANDHEBEL MIE VERLÄNGERUNG CMP2.....	.26
OPERATION AND MAINTENANCE.....	BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG.....	.27 → .30
LEVER WITH EXTENSION CMP2.....	HANDHEBEL MIE VERLÄNGERUNG CMP2.....	.31
OPERATION AND MAINTENANCE.....	BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG.....	.32 → .33
ASSEMBLY INSTRUCTIONS.....	MONTAGEANLEITUNG.....	.34
MIC 23 ASSEMBLY INSTRUCTIONS.....	MONTAGEANLEITUNG FÜR MIC 23.....	.35
ASSEMBLY LSM0 - LIMIT SWITCHES.....	MONTAGE LSM0 - ENDSCHALTER.....	.36
ELECTROVALVE SERIES V5V4 - V5V8 - V5VV4 - V5VV8.....	MAGNETVENTIL SERIE V5V4 - V5V8 - V5VV4 - V5VV8.....	.37
OPERATION AND MAINTENANCE.....	BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG.....	.38 → .39

2 CATALOGUE D'ENTRETIEN

CATALOGO DI MANUTENZIONE

UTILISATION ET ENTRETIEN.....	USO E MANUTENZIONE.....	M.01 → .14
APPLICATIONS.....	APPLICAZIONI.....	.15
UTILISATION ET ENTRETIEN.....	USO E MANUTENZIONE.....	.16 → .25
LEVIER AVEC RALLONGEMENT CMP2.....	COMANDO MANUALE CON PROLUNGA CMP2.....	.26
UTILISATION ET ENTRETIEN.....	USO E MANUTENZIONE.....	.27 → .30
LEVIER AVEC RALLONGEMENT CMP2.....	COMANDO MANUALE CON PROLUNGA CMP2.....	.31
UTILISATION ET ENTRETIEN.....	USO E MANUTENZIONE.....	.32 → .33
INSTRUCTIONS DE MONTAGE.....	ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO.....	.34
MONTAGE MIC 23.....	MONTAGGIO MIC 23.....	.35
ASSEMBLAGE LSM0 - FINS DE COURSE.....	ASSEMBLAGGIO LSM0 - FINE CORSA.....	.36
ELECTROVANNE SERIE V5V4 - V5V8 - V5VV4 - V5VV8.....	ELETTROV. SERIE V5V4 - V5V8 - V5VV4 - V5VV8.....	.37
UTILISATION ET ENTRETIEN.....	USO E MANUTENZIONE.....	.38 → .39

3 SPARE PARTS CATALOGUE

ERSATZTEILKATALOG

SPARE PARTS.....	ERSATZTEIL.....	R.01 → .16
------------------	-----------------	------------

3 CATALOGUE PIECES DE RECHANGE

CATALOGO RICAMBI

PIECES DE RECHANGE.....	PEZZI DI RICAMBIO.....	R.01 → .16
-------------------------	------------------------	------------

ADDRESS OF LOCAL DEALER OR SERVICE POINT
ANSCHRIFT DES LOKALEN HÄNDLERS ODER KUNDENDIENSTES
ADRESSE DU REVENDEUR OU DU SERVICE APRES-VENTE LOCAL
INDIRIZZO RIVENDITORE O PUNTO DI ASSISTENZA LOCALE

IDENTIFICATION

Refer to order code in acknowledgement of order, in invoice and on packaging to identify equipment.

CONTRA-INDICATIONS

None if all safety instructions are followed.

TRANSPORT AND RECEIPT OF GOODS

On arrival, prior to unloading, check goods are in compliance with delivery note, invoice and acknowledgement of order.

If any parts are damaged through transport immediately state your claims in writing in the consignment note (waybill). The driver is obliged to accept the claim and to leave you a copy. Send off your claim without hesitation to the supplier if you received the goods free destination. In all other cases send claim to shipping agent. If you fail to state your claims on arrival of the goods it may not be accepted. Avoid any kind of damage to goods during unloading and handling. Always handle goods with care.

PACKAGING DATA

N.B.: The above weights do not include any additional packaging such as pallets or similar.

It is the plant designer's / plant fitter's responsibility to design and install all necessary protection in order to avoid that breaking and/or yielding of the equipment or of parts of it might damage people and/or parts of the plant (e.g. adequate protection against falling down of the motor etc.).

IDENTIFIKATION

Zur korrekten Identifikation auf den Bestellcode in der Auftragsbestätigung, in der Rechnung und auf der Verpackung Bezug nehmen.

KONTRAINDIKATIONEN

Keine, sofern alle allgemeinen Sicherheitsvorschriften befolgt werden.

TRANSPORT UND WARENEMPFAANG

Bei Wareneingang vor dem Abladen prüfen, ob die Ware in Beschaffenheit und Menge mit den Angaben auf Lieferschein, Rechnung und Auftragsbestätigung übereinstimmt.

Eventuelle Schäden sofort schriftlich im Frachtbrief reklamieren, da spätere Ansprüche nicht mehr geltend gemacht werden können. Der Fahrer ist dazu verpflichtet, die Reklamation entgegenzunehmen und dem Empfänger eine Kopie dieser zu überlassen. Bei Lieferung frei Haus Reklamation an den Lieferanten schicken, in allen anderen Fällen an den Spediteur.

Beim Abladen Ware nicht beschädigen.

Berücksichtigen, daß es sich um mechanische Teile handelt, die mit Vorsicht zu behandeln sind.

KOLLIMASSE UND GEWICHTE

N.B.: Die o.a. Gewichte beinhalten keine zusätzlichen Verpackungen wie Paletten o.ä.

Es liegt in der Verantwortung des Anlagenplaners bzw. -aufstellers, alle notwendigen Schutzvorrichtungen vorzusehen, welche es verhindern, dass durch einen Geräte- oder Teiledefekt Personen- und/oder Sachschäden verursacht werden (z.B. geeigneter Schutz gegen das Herunterfallen des Motors etc.).

PLAQUE D'IDENTIFICATION

Pour identifier correctement la machine, vous devez vous référer au code qui se trouve sur la confirmation de commande, sur la facture et sur la plaque qui se trouve sur l'emballage.

CONTRE INDICATIONS POUR L'UTILISATION DE LA VANNE

Il n'existe aucune contreindication pour l'utilisation de la vanne si vous prenez les précautions normales pour les machines de ce genre.

TRANSPORT ET RECEPTION

Au moment où vous recevez la marchandise, vérifiez bien que le modèle et la quantité correspondent aux données indiquées sur le bulletin de livraison, sur la facture et sur la confirmation de commande.

Si vous constatez des dommages, vous devez immédiatement le faire savoir en l'écrivant dans l'emplacement prévu à cet effet sur la lettre de voiture. Le chauffeur a l'obligation d'accepter votre réclamation et de vous en laisser une copie. Si la fourniture a été livrée franco destination, envoyez-nous votre réclamation, sinon, envoyez-la directement au transporteur.

Si vous ne réclamez pas les dommages et intérêts immédiatement après avoir reçu la marchandise, votre réclamation risque de ne pas être acceptée. Veuillez à ne pas endommager la marchandise durant le déchargement et la manutention.

Faites toujours extrêmement attention quand vous la déplacez.

EMBALLAGES ET POIDS

N.B.: Les données ci-dessous ne comprennent pas le poids d'un éventuel emballage supplémentaire (palette ou autre).

Dans ce cadre il est la responsabilité du constructeur de l'installation ou de l'installateur de projeter et d'installer tout équipement de protection nécessaire afin d'éviter que des ruptures et/ou des tassements de la machine et/ou des parties d'elle puissent causer de dégâts à des personnes et/ou des choses (par ex.: des protections appropriées contre la chute du moteur etc.).

INTERPRETAZIONE DELLA TARGHETTA

Per una corretta identificazione della macchina, bisogna fare riferimento al codice che si trova sulla conferma d'ordine, sulla fattura e sulla targhetta posta sull'imballo.

CONTROINDICAZIONI ALL'USO

Non vi è nessuna controindicazione all'uso, se vengono osservate le normali precauzioni per macchine di questo tipo.

TRASPORTO-RICEVIMENTO

Al ricevimento della merce controllare se la tipologia e la quantità corrispondono con i dati di bolla di consegna, fattura e conferma d'ordine.

Eventuali danni devono essere fatti presenti immediatamente per iscritto nell'apposito spazio della lettera di vettura. L'autista è obbligato ad accettare un tale reclamo e lasciarne una copia a Voi. Se la fornitura è franco destino, inviate il Vs. reclamo a noi, altrimenti direttamente allo spedizioniere.

Se non richiederete i danni immediatamente all'arrivo della merce, la vostra richiesta potrebbe non essere accolta.

Evitate ogni tipo di danneggiamento durante lo scarico e le movimentazioni.

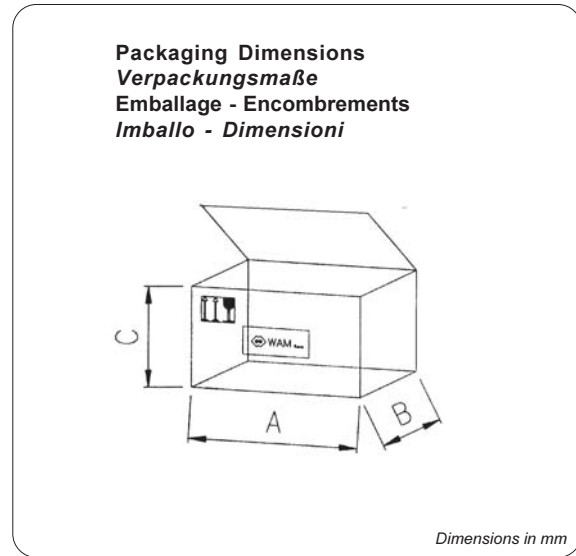
Movimentate sempre la merce con cura.

IMBALLI - PESI

N.B.: I dati sopra riportati non comprendono il peso di un eventuale imballo cumulativo (pallet o altro).

In quest'ambito è cura dell'installatore predisporre ed installare tutti gli accorgimenti / protezioni al fine di evitare danni a cose o persone in caso di rotture e conseguente caduta di pezzi della macchina (ad es: rottura del motore).

Actuator - Antrieb Actionneur - Attuatore	Type	kg
AE	040A11	8
	050A11	16
	051A11	17
	060A11	26
	060A21	26
	070A11	29
	070A21	29
AR	070A21	29
CM	2	1.3
	3B	2
	4	1.5
CMG	0150I	2
	0200I	2.5
	0250I	3
	0300I	4
	0350I	7
	0400I	8
CMP	2	3.5
CMV	4	1.42
	6	2.33
CP	101	3.3
	125B	9.5
CRG	010 ^A _B 0150	18
	010 ^A _B 0200	19
	010 ^A _B 0250	20
	010 ^A _B 0300	21
	010 _B 0350	22
	010 _B 0400	23
CV	040	0.7
	050	0.7
	060	0.7
	070	0.7



Actuator - Antrieb Actionneur - Attuatore	Type	A	B	C
AE	040	370	225	180
	050-051	440	250	215
	060-070	510	293	270
AR	070	510	293	270
CM				
CMG	100-150	243	243	128
	200	293	293	128
	250	338	338	128
	300	388	388	128
	350-400	580	255	120
CMP				
CMV				
CP	63	320	132	145
	101	320	132	145
	126	450	250	200
	126T	630	250	165
CRG	150-300	510	210	165
	350-400	630	250	165
CV				

INSTALLATION

The valves have been preassembled and tested at the factory.

PREPARATION

Remove packaging.
Mount actuator (hand wheel, manual chain actuator, electro-pneumatic, gear motor or others). WAM® supplies some of the above-mentioned actuators which have to be bolted on by the customer.

ELECTRICAL AND PNEUMATIC CONNECTIONS

Electrical and pneumatic connections must be carried out by qualified personnel ONLY.
DISCONNECT MAINS SUPPLY!
Check voltage corresponds with motor plate data.
Follow general safety instructions.

SAFETY NOTICE

Never introduce hands in the area between valve body and disc/blade when valve is working.
Provide for a safety grille or a hopper above the machine in order to avoid harm to extremities. To avoid harm also at the outlet side, provide a vertical outlet spout or an equivalent system.

START-UP

Especially with materials which tend to harden or become sticky through longer periods of storage, ensure no material is deposited on the shaft passages. In such a case clean the area thoroughly.
Start valve operation without material. If valve works correctly add material and proceed with regular operation.

EINBAU

Die Schieber sind werksseitig komplett vormontiert und getestet.

VORBEREITUNG

Verpackung entfernen.
Antrieb (Handrad, manuell über Kette, elektropneumatisch, elektromotorisch, o.a.) montieren. WAM® liefert einige der vorgenannten Antriebe, deren Anbau mittels Schraubverbindungen erfolgt.

ELEKTRISCHER UND PNEUMATISCHER ANSCHLUSS

Elektrische und pneumatische Anschlüsse dürfen NUR von Fachpersonal vorgenommen werden.
STROMZUFUHR ABSCHALTEN!
Kontrollieren, ob Netzspannung mit den Typenschildangaben übereinstimmt.
Allgemeine Sicherheitsvorschriften beachten.

SICHERHEITSHINWEIS

Niemals im Betriebszustand mit den Händen in den Bereich zwischen Klappenkörper und -teller (bzw. Schieberblech) greifen!
Über dem Gerät ein fest montiertes Schutzgitter oder einen Trichter vorsehen, der so hoch ist, daß die Verletzung von Körperextremitäten ausgeschlossen ist.
Ebenfalls zur Ausschließung der Verletzungsgefahr am Auslauf einen vertikalen Aufsteckstutzen oder ein gleichwertiges System vorsehen.

INBETRIEBNAHME

Besonders bei Medien, die durch längere Lagerung zum Aushärten neigen oder klebrig werden, sicherstellen, daß sich zwischen Gehäuse und Klappenteller/Schieberblech kein Material abgelagert hat. Ist dies doch der Fall, den Bereich gründlich säubern.
Klappen/Schieber zunächst ohne Materialzugabe in Betrieb nehmen. Wenn Klappe/Schieber problemfrei funktioniert, Material zugeben und normalen Betrieb aufnehmen.

INSTALLATION

Nous fournissons nos vannes déjà complètes et testées.

PREPARATION

Enlevez la vanne de son emballage.
Montez sur la vanne l'actionneur prévu (manuel à volant, manuel à distance avec poulie à chaîne, pneumatique, électrique etc.).
La société WAM® construit quelques-unes des actionneurs énumérés ci-dessus et les fournit séparément: ils doivent donc être boulonnées par le client.

BRANCHEMENTS ELECTRIQUES ET PNEUMATIQUES

Les branchements électriques et pneumatiques doivent être exécutés UNIQUEMENT par du personnel spécialisé.
AVANT D'EFFECTUER N'IMPORTE QUELLE OPERATION, DEBRANCHEZ LA MACHINE DU COURANT ELECTRIQUE!
Avant de brancher votre machine, assurez-vous que le voltage du réseau correspond bien à celui indiqué sur la plaque du moteur.
Respectez toujours les consignes générales de sécurité.

PRECAUTIONS GENERALES

Ne mettez jamais vos mains entre la partie en mouvement et le corps de la vanne quand celle-ci est en marche!
Monter au-dessus de la machine une grille de sécurité fixe ou une trémie d'une hauteur suffisante pour empêcher des dommages les membres d'une personne.
Pour la même raison il est nécessaire d'utiliser à la décharge un raccordement vertical ou un système équivalent.

MISE EN MARCHÉ

Vérifiez qu'il ne reste pas de substances étrangères entre la partie mobile et le corps de la vanne, surtout s'il s'agit de substances dures ou collantes; s'il y en a, nettoyez soigneusement.
Quand vous mettez la machine en marche pour la première fois, vous devez le faire sans produit; si tout marche régulièrement, mettez du produit et procédez normalement.

INSTALLAZIONE:

I comandi vengono forniti già completi e collaudati prima della consegna.

PREPARAZIONE

Togliere il comando dall'imballo.
Montare sulla valvola il comando previsto (volantino, manuale a distanza con puleggia a catena, pneumatico, elettrico,ecc.).
La ditta WAM® costruisce e fornisce separatamente alcuni dei tipi sopraelencati: vanno imbullonati dal cliente.

COLLEGAMENTI ELETTRICI E PNEUMATICI

I collegamenti elettrici e pneumatici devono essere eseguiti SOLTANTO da personale specializzato.
PRIMA DI QUALSIASI OPERAZIONE STACCARE L'ALIMENTAZIONE DI CORRENTE!
Prima del collegamento assicurarsi che il voltaggio di rete coincida con quello indicato sulla targhetta del motore.
Seguire sempre le norme generali di sicurezza.

PRECAUZIONI GENERALI

Mai mettere le mani tra la parte in movimento e il corpo valvola mentre il comando è in funzione!
In ogni caso é necessario che sopra la macchina venga montata una griglia di sicurezza fissa o una tramoggia che sia di altezza sufficiente ad impedire che gli arti di una persona vengano danneggiati.
Lo stesso discorso vale per lo scarico: é necessario usare lo scarico verticale o un sistema equivalente.

AVVIAMENTO

Verificare che sostanze estranee non si siano fermate tra lama e corpo valvola, soprattutto se sono dure o collanti; se così fosse pulire accuratamente per non sforzare l'attuatore.
La prima prova di avviamento deve essere fatta senza prodotto; se tutto funziona regolarmente, alimentare con il materiale e procedere normalmente.

OPERATION

Depending on the type of plant, the valve can be operated either manually, electropneumatically or by a gear motor. In the two latter versions the valve is controlled by a remote control panel or by a local starter.

The weight of the material column must not exceed the resistance of the mobile valve parts. Materials with bulk density < 1.3 t/m³ normally do not create any problem. When dealing with materials with higher bulk density check with customer service.

ASSEMBLY -DISMANTLING
ASSEMBLY

Put the valve in position and bolt it on carefully using appropriate nuts and bolts.

Securely bolt the valve into position, as established.

(Make sure that the valve works perfectly in axis.)

Check valve is properly mounted, with the upper part in the correct position.

Connect the pneumatic parts to the air supply and the electrical parts to the power mains.

Ensure the valve is mounted the right way round.

Carry out pneumatic und electrical connections in the correct manner.

IMPORTANT: For accident prevention it is essential to keep the valve out of reach of personnel during operation. With this aim in mind the customer has to provide suitable safety devices such as grilles, as well as protective inlet and outlet joints (either robust flexible socks or rigid pipe unions).

When using movable safety devices provide protection limit switches which stop the valve instantaneously if the protection is opened or removed. Restarting of the valve operation must only be possible when the protection is effective again.

BETRIEB

Je nach Anlagentyp wird der Schieber oder die Klappe entweder von Hand, elektropneumatisch oder eletromotorisch betrieben. In den letzten beiden Versionen wird das Gerät entweder über eine zentrale Steuerung oder über einen Vor-Ort-Schaltkasten in Betrieb genommen.

Das Gewicht der Materialsäule darf nicht größer sein als der Widerstand der beweglichen Schieber- bzw. Klappenteile. Medien mit einem Schüttgewicht < 1,3 t/m³ stellen in der Regel kein Problem dar. Bei Medien mit höherem Schüttgewicht Rücksprache mit dem Kundendienst halten.

MONTAGE - DEMONTAGE
MONTAGE

Schieber bzw. Klappe in Einbaulage bringen und mittels Schrauben und Muttern gründlich befestigen.

Sicherstellen, daß der Schieber perfekt in Achse arbeitet.

Sicherstellen, daß Klappe oder Schieber richtig herum eingebaut ist.

Pneumatische und elektrische Anschlüsse vorschriftsmäßig vornehmen.

WICHTIG: Zur Unfallverhütung unbedingt darauf achten, daß das Betriebspersonal den Schieber oder die Klappe im Betriebszustand nicht mit den Händen erreichen kann. Zu diesem Zweck müssen kundenseitig geeignete Schutzvorrichtungen wie z.B. Gitter sowie zu- und abflußseitig geschützte Verbindungen (z.B. robuste, flexible Schlauch- oder starre Rohrverbindungen) vorgesehen werden.

Bei Verwendung von beweglichen Schutzvorrichtungen sind Schutz-Endschalter vorzusehen, die beim Öffnen oder Entfernen der Schutzvorrichtung den Schieber oder die Klappe augenblicklich außer Betrieb setzen und die neuerliche Inbetriebnahme erst dann ermöglichen, wenn die Schutzvorrichtung wieder wirksam ist.

FONCTIONNEMENT

Suivant le type d'installation, la vanne peut fonctionner manuellement, pneumatiquement ou électriquement; dans les deux derniers cas, l'actionneur peut se trouver sur un tableau central ou sur place.

Il est très important de savoir le poids du produit qui pèse sur la partie mobile de la vanne; il ne doit jamais dépasser la résistance maximum de cette dernière.

Pour les silos et les trémies de série avec des produits dont le poids spécifique est inférieur à 1,3 t/m³, il n'y a pas de problèmes; dans les autres cas, consultez notre bureau de vente

MONTAGE - DEMONTAGE
MONTAGE

Assujettissez la vanne à l'endroit prévu en la boulonnant solidement.

Fixez la vanne à l'endroit prévu en la boulonnant solidement.

(Assurez-vous que la vanne fonctionne parfaitement en axe).

Vérifiez si elle est montée correctement avec sa partie supérieure dans la bonne position.

Branchez les parties pneumatiques à la ligne d'air et les parties électriques au réseau électrique.

IMPORTANT: Pour respecter les dispositions en vigueur en matière de prévention des accidents, il faut absolument empêcher qu'une main d'homme puisse atteindre l'intérieur de la vanne pendant que celle-ci est en marche.

Pour ce faire, la personne qui installe la machine doit prévoir des obstacles tels que des grilles, des filets de protection, etc. et/ou des entretoises, aussi bien pour la partie supérieure que pour la partie inférieure (manchons, etc.) qui en empêchent l'accès.

Si ces "protections" sont mobiles, vous devez équiper l'appareil d'un dispositif qui provoque immédiatement l'arrêt de la vanne quand cette protection est retirée ou ouverte. En outre, ce même dispositif ne doit pas permettre que la machine démarre si la protection n'est pas placée dans la bonne position.

FUNZIONAMENTO

In base al tipo di impianto, il funzionamento di una valvola è manuale, pneumatico o elettrico: in questi due ultimi casi il comando può essere o in un quadro centrale o in loco.

E' molto importante conoscere il peso del prodotto che grava sulla parte mobile della valvola: esso non deve mai superare la sua massima resistenza.

Con sili e tramogge standard con prodotti di peso specifico inferiore a 1,3 non vi sono problemi; in caso contrario consultare il ns. Uff. Tecnico Commerciale.

MONTAGGIO - MONTAGGIO
MONTAGGIO

Fissare la valvola, dove è previsto, imbullonandola saldamente. (Accertarsi che la valvola lavori perfettamente in asse).

Controllare che sia montata correttamente con la parte superiore nella giusta posizione.

Collegare le parti pneumatiche alla linea aria e le parti elettriche alla rete.

IMPORTANTE: Per rispettare le vigenti disposizioni in materia di prevenzione è assolutamente da evitare la possibilità che l'interno della valvola in funzione sia raggiungibile da mano d'uomo. Per ottenere ciò, l'installatore deve prevedere ostacoli (griglie, reti di protezione, ecc.) e/o distanziali sia per la parte superiore che per la parte inferiore (calzoni, ecc.) che non permettano l'accesso.

Se queste "protezioni" sono mobili, è obbligatorio dotare l'apparecchiatura di un dispositivo che provochi l'immediato arresto della valvola all'atto della rimozione o apertura della protezione. Tale dispositivo inoltre non deve consentire l'avviamento della macchina se la protezione non è collocata nella posizione corretta.

DISMANTLING

Prior to dismantling ensure mains supply is disconnected.

MAINTENANCE

Failure to follow the maintenance instructions could cause problems and might invalidate the warranty.

PRIOR TO EVERY MAINTENANCE JOB, DISCONNECT VALVE FROM MAINS SUPPLY!

REPLACEMENT OF WEAR PARTS

No replacement required.

DEMONTAGE

Vor Demontage der Klappe oder des Schiebers oder von deren Teilen sicherstellen, daß die Stromzufuhr unterbrochen ist.

WARTUNG

Das Nichtbefolgen der Wartungsvorschriften kann zu Störungen führen und die Gewährleistung außer kraft setzen.

VOR JEDER WARTUNGSARBEIT HAUPTSTROMZUFUHR UNTERBRECHEN!

AUSTAUSCH VON VERSCHLEISSTEILEN

Es ist kein Austausch von Verschleißteilen erforderlich.

DEMONTAGE

Avant de démonter une pièce quelconque de la vanne, assurez-vous que cette dernière est bien débranchée du réseau électrique.

ENTRETIEN

Si vous ne respectez pas exactement les consignes suivantes vous pouvez avoir de graves problèmes et invalider la garantie des machines fournies.

AVANT D'ENTREPRENDRE N'IMPORTE QUELLE OPERATION, DEBRANCHEZ LA VANNE DU RESEAU ELECTRIQUE!

REPLACEMENT DES PIECES USEES

Les pièces usées ne seront pas remplacées.

SMONTAGGIO

Prima di smontare qualsiasi pezzo della macchina, assicurarsi che l'alimentazione di corrente sia staccata.

MANUTENZIONE

Il non attenersi strettamente alle seguenti istruzioni può causare problemi ed invalidare la garanzia sulle macchine fornite.

PRIMA DI QUALSIASI OPERAZIONE STACCARE L'ALIMENTAZIONE DI CORRENTE!

SOSTITUZIONE DEI PEZZI DI USURA

Non è prevista nessuna sostituzione di pezzi soggetti ad usura.

LUBRICATION

No lubrication required.

N.B.: only for CRG and AR-type gear motor actuators regular lubrication once every 300 cycles (openings-closings) approximately is recommended.

NOISE

Noise level depends on handled material and on actuator type.

DISMANTLING AND DISPOSAL

Storage of equipment for longer periods

Clean the equipment thoroughly. Store the equipment in a container.

Scraping

Recycle plastic materials (e.g. seals, coatings etc.) and dispose according to regulations. Dispose of metal parts at the scrap yard.

FAULT FINDING

Minor problems can be resolved without consulting a specialist.

SCHMIERUNG

Keine Schmierung erforderlich.

N.B.: Nur für elektromechanische Antriebe vom Typ CRG und AR ist ein Nachschmieren ca. alle 300 Zyklen (Öffnungen und Schliessungen) empfehlenswert.

BETRIEBSGERÄUSCHE

Die Intensität der Betriebsgeräusche hängt vom behandelten Schüttgut sowie vom Typ des Klappen- bzw. Schieberantriebs ab.

DEMONTAGE UND VERSCHROTTUNG

Lagerung des Geräts über längere Zeiträume

Gerät gründlich säubern. Gerät in einem Behälter lagern.

Verschrottung

Kunststoffteile (z.B. Dichtungen, Beschichtungen etc.) gemäß den Vorschriften recyceln. Metallteile beim Schrotthändler abgeben.

BETRIEBSSTÖRUNGEN UND ABHILFE

Kleinere Störungen können ohne die Einschaltung eines Fachmanns behoben werden.

LUBRIFICATION

Il n'est prévu aucune lubrification.

N.B.: Seulement pour les actionneurs électromécaniques CRG et AR on conseille le cycle de lubrification ordinaire au bloc en bronze toutes les 300 cycles (environ) d'ouverture / fermeture.

BRUYANCE

Le niveau de bruyance des vannes dépend de la nature du produit dosé et de l'actionneur accouplé.

DEMONTAGE ET DEMOLITION

Mise en entrepôt de la machine pendant une longue période:

- nettoyez soigneusement la machine;
- protégez-la en la mettant dans un conteneur.

Démontage et mise à la ferraille à la fin de la vie de la machine:

- récupérez les pièces en matière plastique (par ex. revêtements, joints, etc.) et remettez-les aux centres de récolte spécialisés;
- remettez les autres pièces en métal aux centres de récupération des métaux.

PROBLEMES EVENTUELS

Vous pouvez résoudre vous-même les petits problèmes sans devoir consulter un spécialiste.

LUBRIFICAZIONE

Nessuna operazione di lubrificazione è prevista.

N.B.: unicamente per il comando elettromeccanico CRG/AR si consiglia ciclo di lubrificazione ordinaria al blocchetto in bronzo ogni 300 cicli circa apertura/chiusura.

RUMORE

Il livello di rumorosità delle valvole dipende dalla natura del materiale dosato e dall'attuatore accoppiato.

SMANTELLAMENTO E DEMOLIZIONE

Immagazzinaggio della macchina per periodo prolungato

Pulire accuratamente la macchina.

Immagazzinare la macchina dentro un contenitore.

Rottamazione

Riciclare i pezzi in plastica (per es. guarnizioni, rivestimenti etc.) a norma di legge.

Consegnare i pezzi in metallo ai centri di raccolta.

POSSIBILI INCONVENIENTI

I problemi minori possono essere risolti senza consultare uno specialista.

Item	PROBLEM	Item	REASON	Item	SOLUTION
1	Valve does not open or stays always open	1.1	Insufficient air pressure	1.1	Check compressed air mains
		1.2	Drive unit too weak	1.2	Check mains supply and gear motor
2	Valve leaks	2.1	Valve stays always completely or partly open	2.1	See solution item 1.1-1.2
3	Valve opens and closes with difficulty	3.1	See item 1.1 - 1.2	3.1	Ensure valve works in axis

Pos.	STÖRUNG	Pos.	URSACHE	Pos.	LÖSUNG
1	Schieber bzw. Klappe öffnet nicht oder bleibt offen	1.1	Luftdruck unzureichend	1.1	Druckluftleitung überprüfen
		1.2	Getriebemotor zu schwach	1.2	Stromzufuhr und Getriebemotor überprüfen
2	Klappe/Schieber leckt	2.1	Gerät bleibt ständig gänzlich oder nur zum Teil geöffnet	2.1	Siehe 1.1-1.2
3	Gerät beim Öffnen und Schließen schwergängig	3.1	Siehe Punkt 1.1 - 1.2	3.1	Prüfen, ob Schieberblech exakt axial arbeitet

Pos.	PROBLEME	Pos.	CAUSE	Pos.	SOLUTION
1	Vanne n'ouvre pas ou reste toujours ouverte.	1.1	Pression d'air insuffisante	1.1	Controler la ligne pneumatique
		1.2	Motoréducteur insuffisant	1.2	Controler ligne électrique et motoréducteur
2	Vanne perd	2.1	Vanne reste toujours ouverte (complètement ou partiellement)	2.1	Voir solution au point 1.1-1.2
3	Vanne s'ouvre et se ferme avec peine	3.1	Voir au point 1.1 - 1.2	3.1	Vérifier si la vanne travaille parfaitement en axe

Pos.	PROBLEMA	Pos.	CAUSA	Pos.	SOLUZIONE
1	La valvola non si apre o rimane sempre aperta.	1.1	La pressione aria è insufficiente	1.1	Controllare la linea pneumatica
		1.2	Il motoriduttore è insufficiente	1.2	Controllare linea elettrica e motoriduttore
2	La valvola perde	2.1	La valvola rimane sempre aperta completamente o parzialmente	2.1	Vedi soluzione al punto 1.1 - 1.2
3	La valvola apre e chiude con fatica	3.1	Vedi al punto 1.1 - 1.2	3.1	Verificare che la valvola lavori perfettamente in asse

CMG SU VL
SUPPLY:

- A) 1 hand wheel cpl. with spindle
- B) 1 nut screw
 - Bolts, nuts, washers
 - Cardboard box

LIEFERUMFANG:

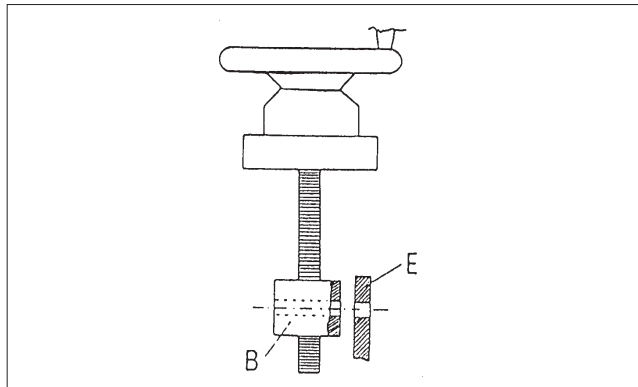
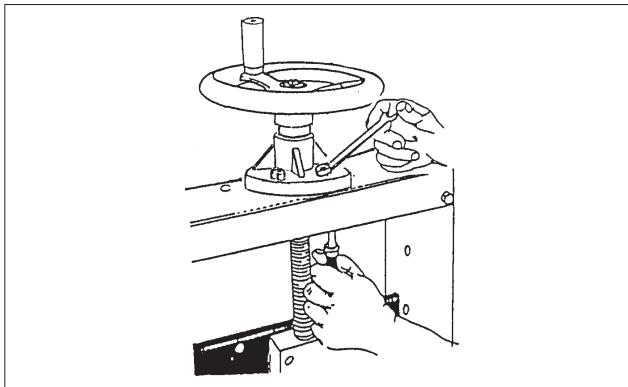
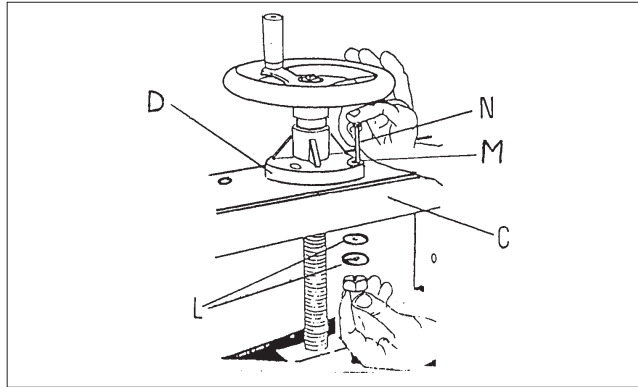
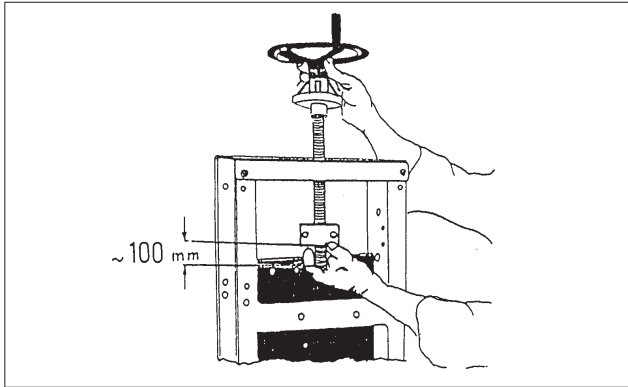
- A) 1 Handrad mit Spindel
- B) 1 Schloßmutter
 - Schrauben, Muttern, Unterlegscheiben
 - Kartonverpackung

FOURNITURE:

- A) 1 volant à main avec vis mère
- B) 1 support à écrou
 - Boulonnerie
 - Emballage

LA FORNITURA
COMPRENDE:

- A) 1 volantino con madrevite
- B) 1 chiocciola
 - Bulloneria
 - Imballo



N.B.: DURING ASSEMBLY THE BLADE MUST REST ON ALL BEARINGS. ONLY AFTER THIS CHECK PUT VALVE ON END FOR ACTUATOR ASSEMBLY.

- 1) Insert spindle (A) into central bore on upper crosspiece of valve body. Screw nut screw (B) onto spindle (A) by approx. 100 mm.
- 2) Insert larger washers (L) on the inside of the valve frame (C) from below and smaller washers (M) on hand wheel support (D). Insert bolts and nuts (N).
- 3) Tighten bolts and nuts.
- 4) Turn hand wheel until holes on nut screw (B) and on blade (E) correspond.

N.B.: ZUR MONTAGE MUSS DAS SCHIEBERBLECH AUF ALLEN ROLLENLAGERN AUFLIEGEN. ERST NACH EROLGTER ÜBERPRÜFUNG, DASS DEM SO IST, SCHIEBER ZWECKS MONTAGE DES HANDRADES HOCHKANT STELLEN.

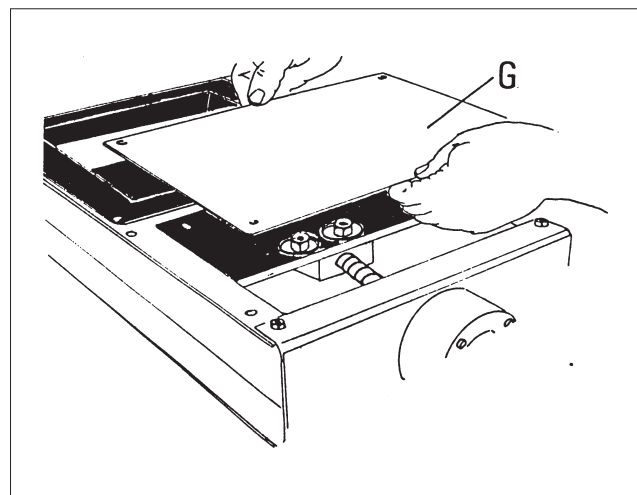
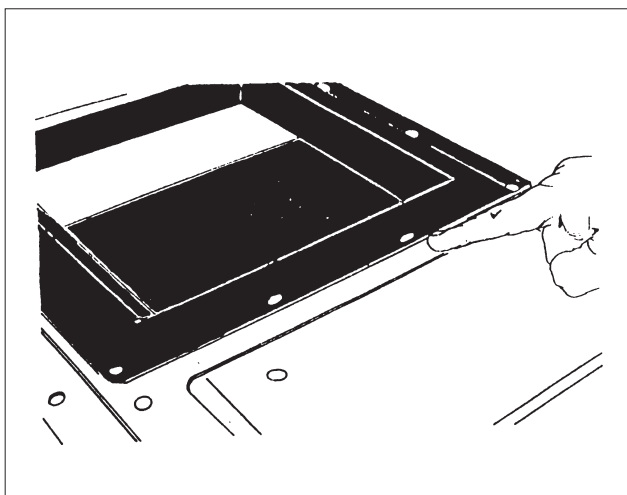
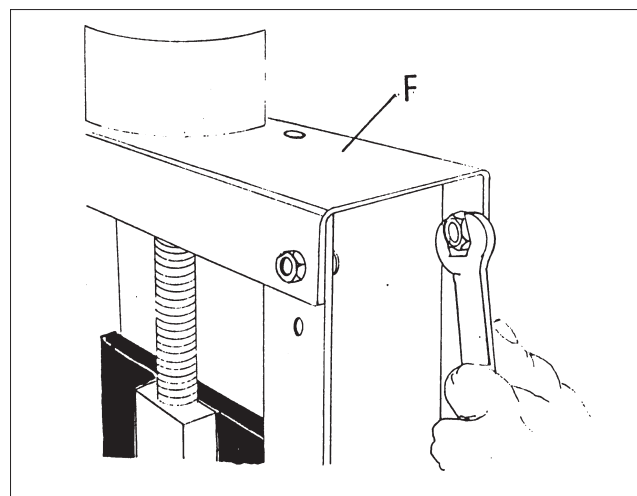
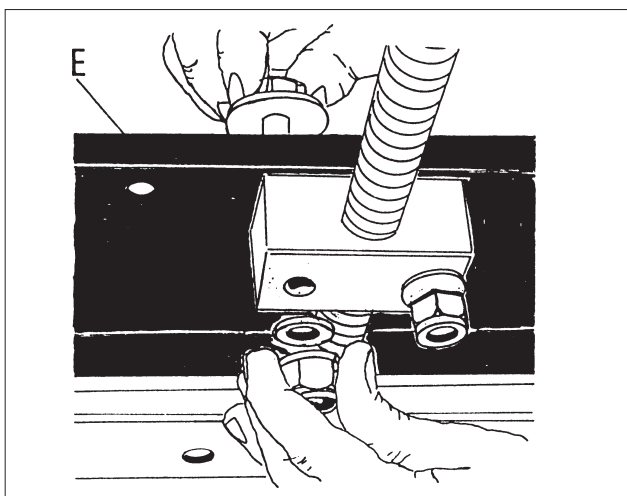
- 1) Spindel (A) durch mittige Bohrung am oberen Rahmen-Querträger stecken. Schloßmutter (B) ca. 100 mm weit auf Spindel schrauben.
- 2) Große Unterlegscheiben (L) von unten innen auf den Schieberrahmen (C) legen, kleinere Unterlegscheiben (M) auf die Handradhalterung (D) legen und mit Schrauben (N) und Muttern befestigen.
- 3) Schrauben und Muttern festziehen.
- 4) Handrad so weit drehen bis sich Bohrungen des Schieberblechs (E) mit denen der Schloßmutter (B) exakt überlagern.

N.B.: AVANT LE MONTAGE LA LAME DOIT SE POSITIONNER SUR TOUS LES ROULEMENTS. ENSUITE METTRE LA VANNE EN POSITION VERTICALE POUR LE MONTAGE DE L'ACTIONNEUR.

- 1) Insérer la vis mère (A) dans le perçage approprié. Visser le support à écrou (B) à une hauteur environ 100 mm.
- 2) Positionner les rondelles grandes (L) sur la plaque à l'intérieur du corps de la vanne (C), les plus petites rondelles (M) sur le bloc (D). Insérer les boulons (N) et les écrous.
- 3) Visser avec les clefs appropriés.
- 4) Déplacer le volant jusqu'à l'interface du support à écrou (B) et la lame (E).

NB.: ALL'ATTO DEL MONTAGGIO, LA LAMA DEVE TROVARSI APPOGGIATA SU TUTTI I CUSCINETTI. IN SEGUITO METTERE LA VALVOLA IN POSIZIONE VERTICALE PER IL MONTAGGIO DELL'ATTUATORE.

- 1) Inserire la madrevite (A) nell'apposito foro del corpo valvola. Avvitare la chiocciola (B) per 100 mm.
- 2) Posizionare le rondelle più grandi (L) sulla carpenteria all'interno del corpo valvola (C), le più piccole (M) sul distanziale (D). Inserire bulloni (N) e dadi.
- 3) Fissare con chiavi apposite.
- 4) Ruotare il volantino fino alla sovrapposizione dei fori sulla chiocciola (B) e quelli sulla lama (E).



5) Insert M12 bolts and larger washers on upper side of blade (E). Position smaller washers and self-locking nuts. Do not tighten completely.

5) Große Unterlegscheiben auf Bohrungen auf Oberseite des Schieberbleches (E) legen und M12-Schrauben einführen. Kleine Unterlegscheiben und selbstsichernde Muttern anbringen, aber nicht zu stark anziehen.

5) Positionner les boulons M12 avec les grandes rondelles sur la partie supérieure de la lame (E). Monter les rondelles plus petites et les écrous autobloquants: ne pas serrer complètement.

5) Posizionare i bulloni M12 e le rondelle grandi sulla parte superiore della lama (E). Montare le rondelle più piccole e dadi autobloccanti: non serrare completamente.

6) Tighten 4 connecting nuts between cross bar (F) and body. Check operation of valve is correct by turning hand wheel.

6) Die vier Verbindungsschrauben des Rahmen-Querträgers (F) anziehen. Jetzt prüfen, ob Handrad leichtgängig ist, bzw. ob sich Schieberblech problemfrei öffnen und schließen läßt.

6) Serrer les 4 boulons qui maintiennent la plaque (F) sur le corps de la vanne. Verifier le fonctionnement de la vanne en utilisant son actionneur.

6) Serrare i 4 bulloni che collegano il traverso (F) al corpo valvola. Verificare la funzionalità della valvola agendo sull'attuatore.

7) For valve installation use bolts which are short enough not to interfere with blade.

7) Beim Einbau des Schiebers darauf achten, daß nicht zu lange Flanschverbindungsschrauben verwendet werden, bzw. daß diese nicht am Schieberblech schleifen.

7) Pendant l'installation utiliser sur la partie supérieure des boulons qui ne seront pas en contact avec la lame.

7) All'installazione, utilizzare nella parte superiore bulloni di lunghezza tale da non interferire con lo scorrimento della lama.

8) When assembly is completed, mount top and bottom guard (G).

8) Oberes und unteres Schutzblech (G) montieren.

8) Quand le montage est effectué il ne reste qu'à installer le couvercle (G) supérieur et inférieur.

8) Ad installazione effettuata montare i coperchi (G) superiore ed inferiore.

KIT (KCP) and FNC6 on VL and VG - KIT (KCP) und FNC6 auf VL und VG
KIT (KCP) et FNC6 sur VL et VG - KIT (KCP) e FNC6 su VL e VG
SUPPLY:

- C) 1 bush
- H) 1 electrovalve support bracket
- B) Bolts, nuts, spring washers and flat washers
- Cardboard box

LIEFERUMFANG:

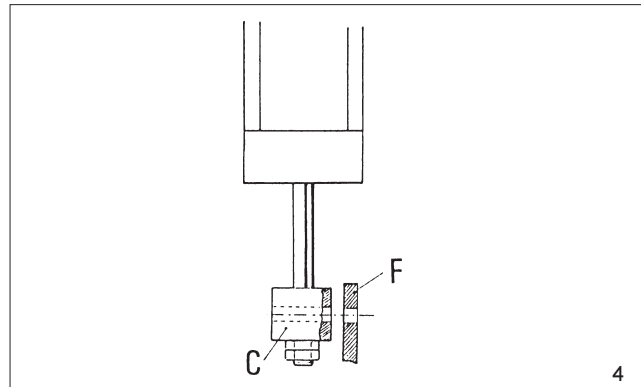
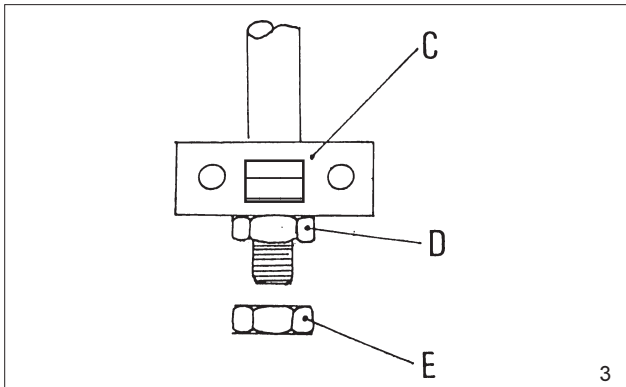
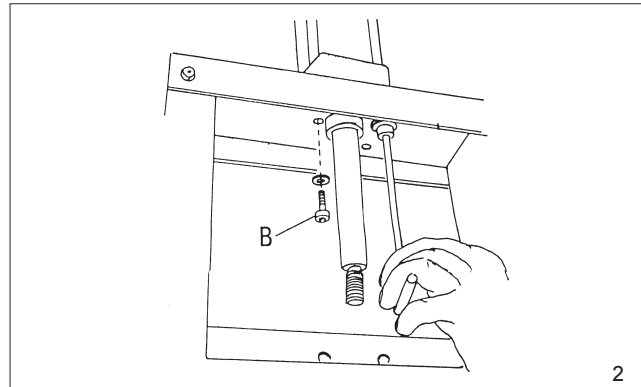
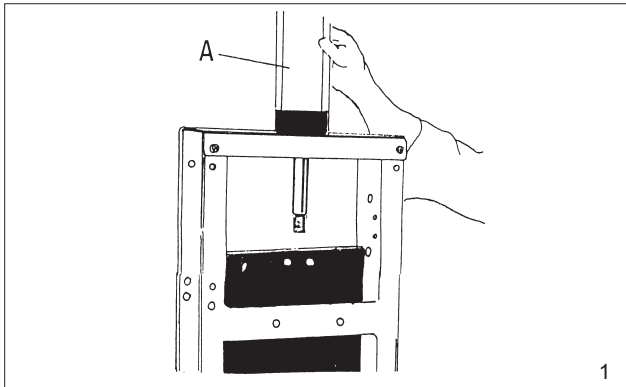
- C) 1 Lagerbuchse
- H) 1 Magnetventilhalterung
- B) Schrauben, Muttern, Spreng ringe, Unterlegscheiben
- Kartonverpackung

FOURNITURE:

- C) 1 embout
- H) 1 support électrovanne
- B) Boulonnerie
- Emballage

LA FORNITURA
COMPRENDE:

- C) 1 boccola
- H) 1 staffa per elettrovalvola
- B) Bulloneria
- Imballo



NOTE: DURING ASSEMBLY THE BLADE MUST REST ON ALL BEARINGS. ONLY AFTER HAVING CHECKED THIS UPEND VALVE FOR ACTUATOR ASSEMBLY.

N.B.: ZUR MONTAGE MUSS DAS SCHIEBERBLECH AUF ALLEN ROLLENLAGERN AUFLIEGEN. ERST NACH ERFOLGTER ÜBERPRÜFUNG, DASS DEM SO IST, SCHIEBER ZWECKS MONTAGE DER ANTRIEBSEINHEIT HOCHKANT STELLEN.

NOTE: PENDANT LES OPERATIONS DE MONTAGE LA GUILLOTINE DOIT APPUYER SUR TOUS LES ROULEMENTS. ENSUITE METTRE LA VANNE EN POSITION VERTICALE POUR LE MONTAGE DE L'ACTIONNEUR.

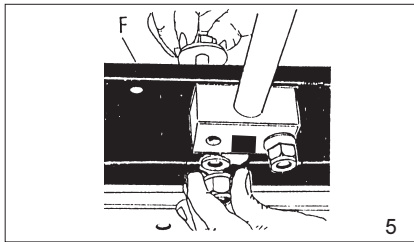
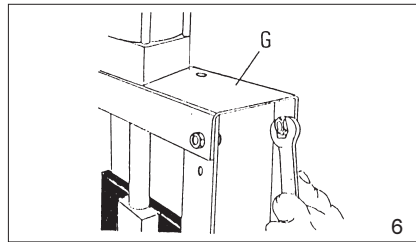
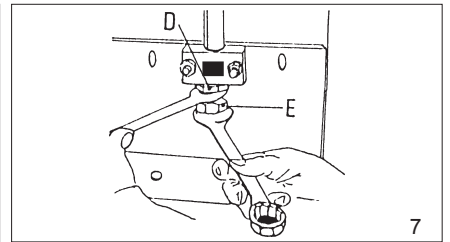
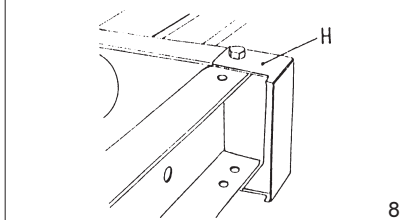
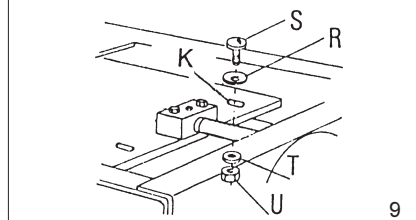
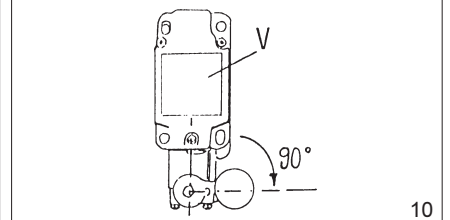
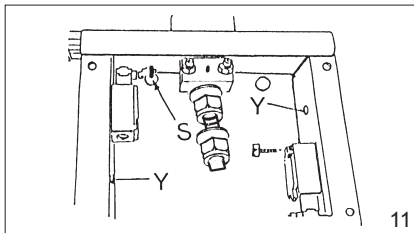
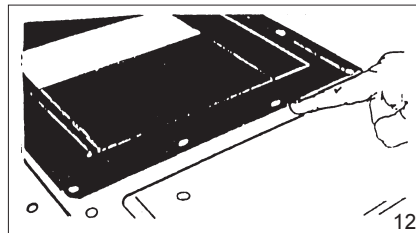
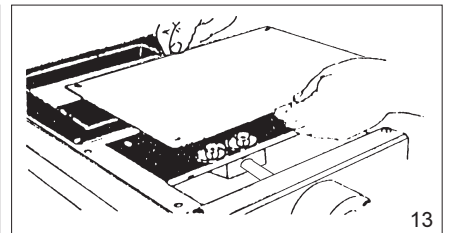
NB.: ALL'ATTO DEL MONTAGGIO, LA LAMA DEVE TROVARSI APPOGGIATA SU TUTTI I CUSCINETTI. SOLTANTO ORA METTERE LA VALVOLA IN POSIZIONE VERTICALE PER IL MONTAGGIO DELL'ATTUATORE.

- 1) Insert pneumatic cylinder (A) into central bore on upper crosspiece of valve body.
- 2) Fix cylinder by inserting 4 bolts M8x25, spring washers, flat washers and nuts (B) from below and tighten crossways.
- 3) Fit bush onto rod so the sticker on the bush remains visible. Fix bush by screwing on nut (D) and self-locking nut (E). Tighten bolts and nuts.
- 4) Slide down rod until bores on bush (C) and on blade (F) correspond.

- 1) Pneumatikzylinder (A) durch mittige Bohrung des oberen Rahmen-Quertragers stecken.
- 2) Mittels 4 Schrauben M8x25 und Sprengringen, Unterlegscheiben und Muttern (B) Zylinder befestigen. Schrauben über Kreuz festziehen.
- 3) Lagerbuchse (C) auf Zylinderstange schieben, dann Mutter (D) und selbstsichernde Mutter (E) anbringen und festziehen.
- 4) Zylinderstange so weit voroder zurückschieben bis sich Bohrungen von Lagerbuchse (C) und Schieberblech (F) überlagern.

- 1) Insérer cylindre pneumatique (A) dans le logement central.
- 2) Fixer le avec les boulons M8x25, les rondelles et les écrous (B) et serrer les en croix.
- 3) Monter sur l'arbre du cylindre l'embout (C), ensuite l'écrou (D) et le contre-écrou (E). Serrer en adhérence.
- 4) Agir sur l'arbre du cylindre jusqu'à la superposition des trous de l'embout (C) de la guillotine (F).

- 1) Inserire il pistone pneumatico (A) nell'apposito foro del telaio.
- 2) Fissare mediante appositi bulloni M8x25, rondelle e dadi (B). Serrare con tecnica a croce.
- 3) Montare sullo stelo la boccola (C), quindi dado (D) e controdado (E). Serrare in aderenza.
- 4) Agire sullo stelo fino alla sovrapposizione dei fori sulla boccola (C) e quelli sulla lama (F).


5

6

7

8

9

10

11

12

13

- | | | | |
|---|---|--|--|
| <p>5) Place M12 bolts and the large washers on top side of blade (F). Insert small washers and self-locking nuts without tightening completely.</p> <p>6) Tighten 4 bolts that fix upper crosspiece (G) to valve frame.</p> <p>7) Loosen by a quarter turn bush fixing nuts (D) and (E). Tighten bottom nut (E) to top one (D).</p> <p>8) If required, now, mount electrovalve for pneumatic actuator onto separately supplied support bracket (H) using 2 crosspiece connecting bolts.</p> <p>9) Position washers \varnothing 12 (R) on bottom side of blade. Insert round head bolt M8x25 (S) and fix from top side using washers \varnothing 8 (T) and nuts (U).</p> <p>10) Put arms of limit switches (V) at right angle so that after being fitted rollers face blade slots.</p> <p>11) Fix limit switches to the inside of the side using nuts and bolts. Open valve position = head of the bolt (S) must rest on limit switch roller. Holes (Y) are cable passages. Check switch operation before starting regular operation.</p> <p>12) For valve installation use bolts which are short enough not to interfere with blade.</p> <p>13) When assembly is completed, mount top and bottom guard (L).</p> | <p>5) M12er Schrauben mit großen Unterlegscheiben von oben in Schieberblech (F) stecken. Mit kleinen Unterlegscheiben und selbstsichernden Muttern befestigen, jedoch nicht zu fest anziehen.</p> <p>6) 4 Befestigungsschrauben des antriebsseitigen Winkelrahmen-bleches (G) festziehen.</p> <p>7) Muttern (D) und (E) um eine Vierteldrehung lockern. Untere Kontermutter (E) gegen obere Mutter (D) festziehen.</p> <p>8) Sofern erforderlich, Magnetventil zur Zylinderbetätigung auf der lose mitgelieferten Halterung (H) befestigen und die Einheit gem. Abb. unter Verwendung der zwei Verbindungsschrauben am Rahmen (G) montieren.</p> <p>9) Schieber flach legen, sodaß die Schieberunterseite nach oben zeigt. Zwei Zylinderkopfschrauben M8x25 (S) und Unterlegscheiben \varnothing 12 (R) mittig in die Langlöcher im Schieberblech stecken. Auf der Gegenseite Muttern (U) mit Unterlegscheiben \varnothing 8 (T) anbringen und festziehen.</p> <p>10) Schwenkhebel der Endschalter (V) in rechtwinklige Position bringen. Endschalterhebelrollen müssen Langlochern im Schieberblech gegenüberstehen.</p> <p>11) Endschalter an den Längsstreben des Schieberrahmens mittels Schrauben und Muttern befestigen. POSITION SCHIEBER AUF = Schraubenkopf (S) wirkt auf die Schwenkhebelrolle des dem Antrieb näher liegenden Endschalters. Die Bohrungen (Y) in den längsseitigen Winkelrahmenblechen des Schiebergehäuses dienen als Kabeldurchgänge zu den Endschaltern. Vor dem Einbau Schieber und Endschalterfunktion prüfen.</p> <p>12) Beim Einbau des Schiebers darauf achten, daß nicht zu lange Flanschverbindungsschrauben verwendet werden, bzw. daß diese nicht am Schieberblech schleifen.</p> <p>13) Oberes und unteres Schutzblech (L) montieren.</p> | <p>5) Positioner les boulons M12 et les rondelles plus grandes sur la partie supérieure de la guillotine (F). Monter les petites rondelles et les écrous auto-bloquants; ne pas les serrer complètement.</p> <p>6) Serrer les 4 boulons positionnées entre la traverse (G) et le corps de la vanne.</p> <p>7) Dessérer de 1/4 de tour les écrous (D) et (E); serrer l'écrou Inférieur (E) sur l'écrou supérieur.</p> <p>8) Si nécessaire monter l'electrovanne de commande pour le cylindre, fixer le support (H) avec les deux vis de connexion de la traverse (G).</p> <p>9) Placer les rondelles \varnothing 8 (R) dans la partie inférieure de la guillotine en correspondance avec le trou. Insérer la vis à tête ronde M8x25 (S) sur la partie supérieure avec les rondelles \varnothing 8 (T) et les écrous (U).</p> <p>10) Tourner les bras des fins de courses (V) jusqu'à ce qu' ils soient perpendiculaires à l'axe d'eux-mêmes: le galet doit être positionné sur la guillotine sur la coté du trou.</p> <p>11) Fixer les fin de courses sur le longérons sur la côté écrous. Position de vanne ouverte: la tête de la vis (S) doit être positionné sur le galet du fin de course. Les trous (Y) sont pour sortir le câblage. Vérifier le fonctionnement et le correcte branchement des fins de course.</p> <p>12) Pendant le montage de la partie supérieure utiliser des boulons avec une longueur qui n'interfère pas avec la guillotine.</p> <p>13) Après l'installation monter les couvercles (L) supérieur et inférieur.</p> | <p>5) Posizionare i bulloni M12 e le rondelle grandi sulla parte superiore della lama (F). Montare le rondelle più piccole e dadi autobloccanti: non serrare completamente.</p> <p>6) Serrare i 4 bulloni che collegano il traverso (G) al corpo valvola.</p> <p>7) Allentare di 1/4 di giri i dadi (D) ed (E); serrare il dado inferiore su quello superiore.</p> <p>8) Se necessario montare l'elettrovalvola di comando per il cilindro, fissare la staffa (H) sfruttando i 2 bulloni di collegamento del traverso (G).</p> <p>9) Disporre le rondelle \varnothing12 (R) nella parte inferiore della lama. Infilare la vite a testa tonda M8x25 (S) nell'asola (K) che consente anche una eventuale registrazione della corsa della lama; nella parte superiore, utilizzare rondelle \varnothing 8 (T) e dadi (U).</p> <p>10) Portare i braccetti dei fincorsa (V) perpendicolari all'asse degli stessi: la rotella deve disporsi sulla lama dalla parte dell'asola.</p> <p>11) Fissare i fincorsa sui longheroni del corpo valvola con viti e dadi. Posizione di valvola aperta: testa della vite (S) sulla rotella del fincorsa. Fori (Y) per uscita cablaggi. Verificare funzionalità e consensi fine corsa a banco.</p> <p>12) All'installazione, utilizzare nella parte superiore bulloni di lunghezza tale da non interferire con lo scorrimento della lama.</p> <p>13) Ad installazione effettuata montare i coperchi (L) superiore ed inferiore.</p> |
|---|---|--|--|

CRG on VL-VDI CRG auf VL-VDI
CRG sour VL-VDI - CRG su VL-VDI
SUPPLY:

- C) 1 gear motor actuator
- D) 1 nut screw
- V) 2 electrovalves
- Bolts, nuts and washers
- Cardboard box

LIEFERUMFANG:

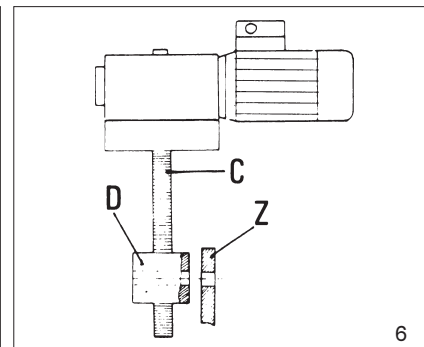
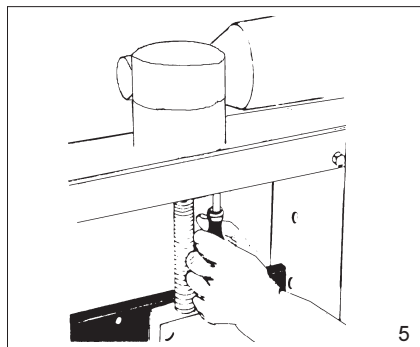
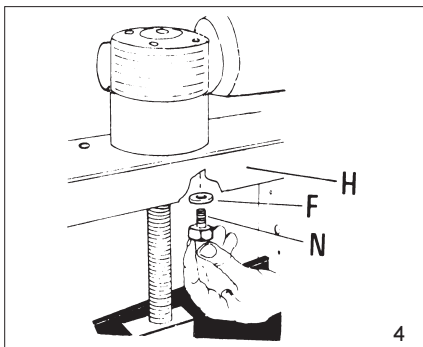
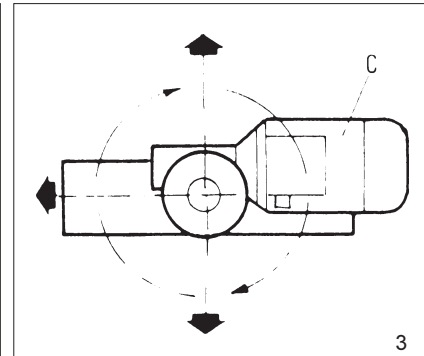
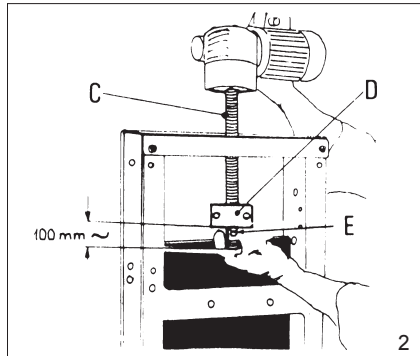
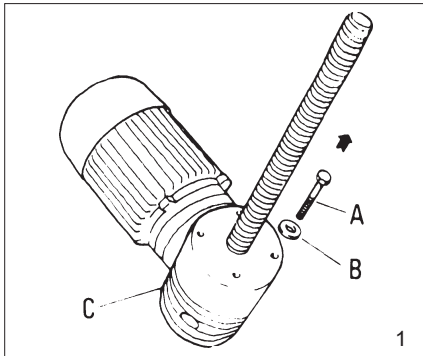
- C) 1 Getriebemotor mit Spindel
- D) 1 Schloßmutter
- V) 2 Magnetventile
- Schrauben, Muttern, Unterlegscheiben
- Kartonverpackung

COMPLETE AVEC:

- C) 1 actionneur avec motoréducteur
- D) 1 support à écrou
- V) 2 électrovannes
- Vis et rondelles
- Emballage

LA FORNITURA
COMPRENDE:

- C) 1 attuatore con motoriduttore
- D) 1 chiodocchia
- V) 2 elettrovalvole
- Bulloneria
- Imballo



NOTE: DURING THE INSTALLATION THE BLADE HAS TO BE SUPPORTED ON ALL THE BEARINGS. ONLY AFTER HAVING CHECKED THIS UP-END VALVE FOR ACTUATOR ASSEMBLY.

- 1) Remove the 4 bolts (A) and washers (B) from the actuator.
- 2) Introduce the actuator spindle (C) into the central bore on the upper crosspiece of the valve body. Screw nut screw (D) onto spindle by approx. 100 mm with grease nipple (E) pointing outside.
- 3) Choose position of actuator (C).
- 4) Introduce 4 washers (F) and bolts (N) from below through upper crosspiece (H) into threaded bores of the actuator.
- 5) Tighten bolts.
- 6) Turn spindle (C) by hand until bores on nut screw (D) and those on blade (Z) correspond.

N.B.: FÜR DIE MONTAGE MUSS DAS SCHIEBERBLECH AUF ALLEN LAGERROLLEN AUFLIEGEN. ERST NACH ERFOLGTER PRÜFUNG, DASS DEM SO IST, SCHIEBERZWECKS MONTAGE DES ANTRIEBS HOCHKANT STELLEN.

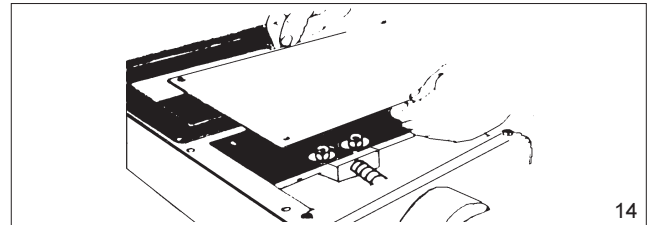
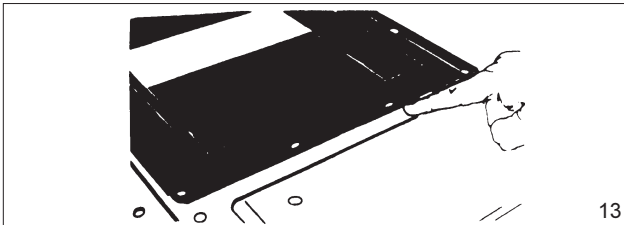
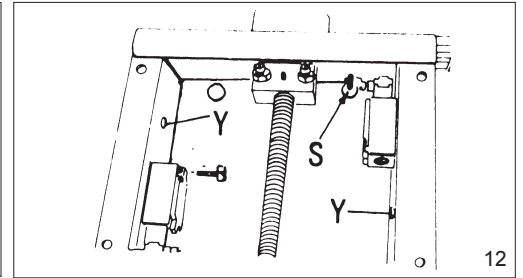
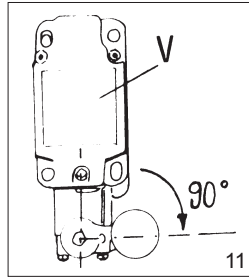
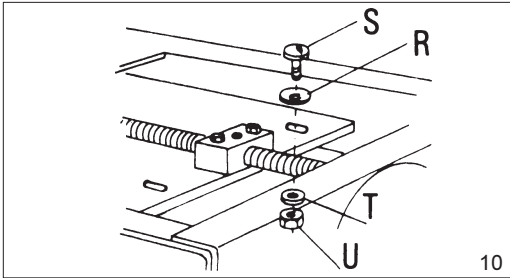
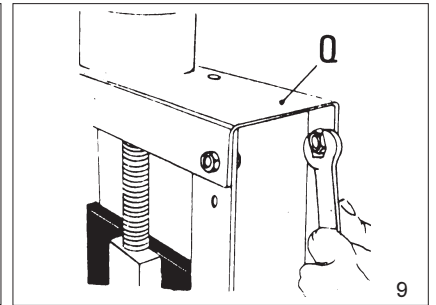
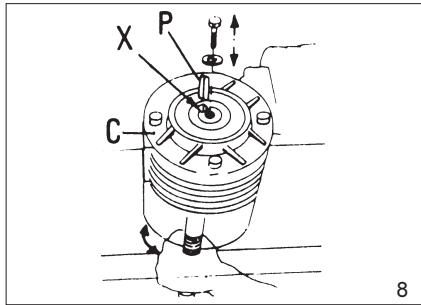
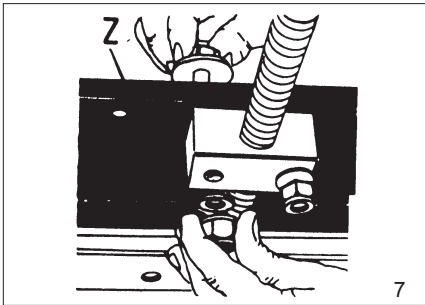
- 1) Die 4 Schrauben (A) samt Unterlegscheiben (B) vom Antrieb entfernen.
- 2) Antriebsspindel (C) durch mittige Bohrung im Rahmen-Querträger stecken. Schloßmutter (D) ca. 100 mm weit so auf Spindel schrauben, daß Schmiernippel (E) nach außen zeigt.
- 3) Antriebsposition wählen.
- 4) Die 4 mit Scheiben (F) unterlegten Schrauben (N) von unten durch den Querträger (H) in die Gewindebohrungen des Antriebs einführen.
- 5) Schrauben fest anziehen.
- 6) Spindel (C) so lange von Hand drehen bis sich die Bohrungen der Schloßmutter (D) die des Schieberblechs (Z) überlagern.

NOTE: PENDANT LE MONTAGE DE LA VANNE, LA GUILLOTTINE DOIT APPUYER SUR TOUS LES ROULEMENTS. ENSUITE METTRE LA VANNE EN POSITION VERTICALE POUR LE MONTAGE DE L'ACTIONNEUR.

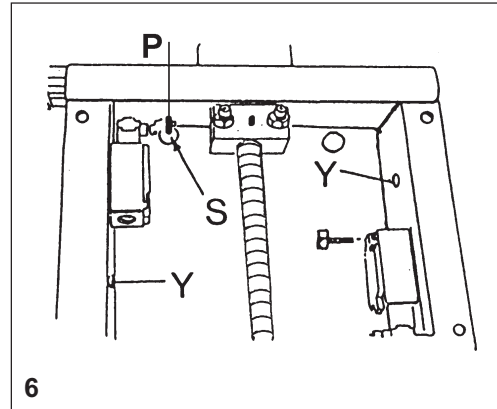
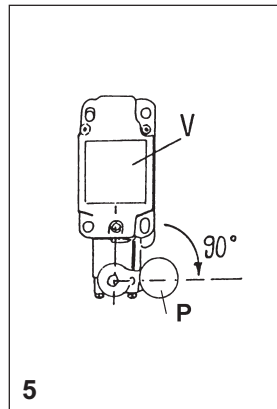
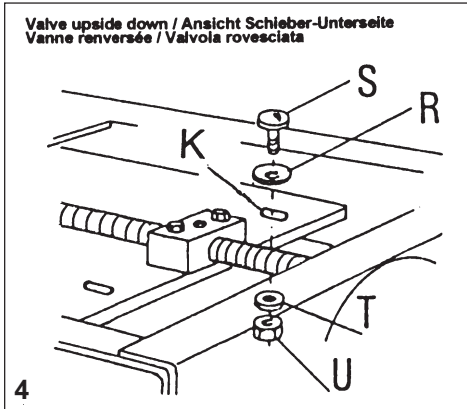
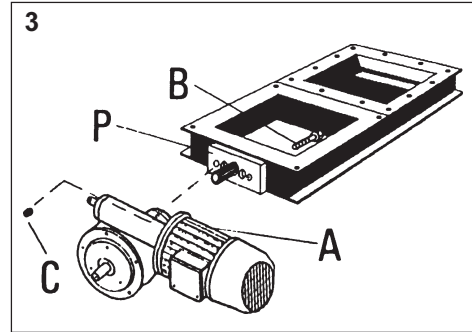
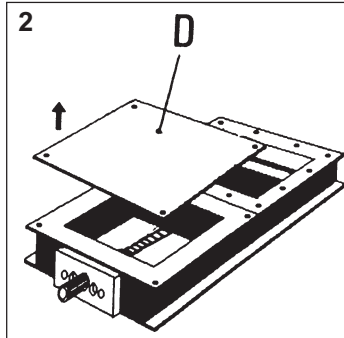
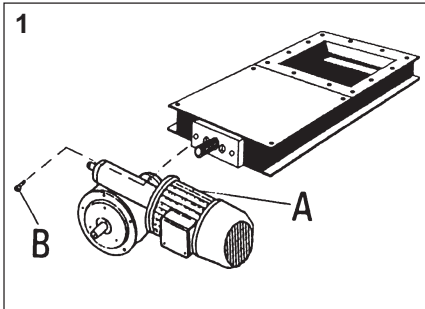
- 1) Enlever les 4 boulons (A) et les rondelles (B) de l'actionneur.
- 2) Insérer la vis mère (C) de l'actionneur dans le logement de la vanne. Serrer le support à écrou (D) à environ 100 mm avec le graisseur (E) vers l'extérieur.
- 3) Orienter l'actionneur.
- 4) Positionner les 4 rondelles (F) et insérer les boulons (N) du bas à travers le corps (H) dans les trous filetés de l'actionneur.
- 5) Serrer les boulons.
- 6) Tourner manuellement la vis mère (C) de l'actionneur jusqu'à obtenir la superposition des trous du support à écrou (D) et ceux de la guillottine (Z).

NB. : ALL'ATTO DEL MONTAGGIO LA LAMA DEVE TROVARSI APPOGGIATA SU TUTTI I CUSCINETTI. SOLTANTO ORA METTERE LA VALVOLA IN POSIZIONE VERTICALE PER IL MONTAGGIO DELL'ATTUATORE.

- 1) Svitare i 4 bulloni (A) e rondelle (B) dall'attuatore.
- 2) Inserire la madrevite (C) dell'attuatore nell'apposito foro del corpo valvola. Avvitare la chiodocchia (D) per ~100 mm, con l'ingrassatore (E) verso l'esterno.
- 3) Scegliere la posizione dell'attuatore.
- 4) Posizionare le 4 rondelle (F) e inserire i bulloni (N) dal basso attraverso il corpo (H) nei fori filettati dell'attuatore.
- 5) Serrare i bulloni.
- 6) Ruotare manualmente la madrevite (C) dell'attuatore fino alla sovrapposizione dei fori della chiodocchia (D) e quelli sulla lama (Z).



- | | | | |
|--|--|--|---|
| <p>7) Introduce into the blade (Z) from above the two M12 bolts along with the large washers. Insert small washers and screw on self-locking nuts from below without tightening them up.</p> <p>8) Remove central bolt and washer from top side of the actuator. Turn spindle by hand until key slots in the reducer housing (X) are aligned. Insert parallel key (P) and reinsert central bolt and washer. Tighten the bolt.</p> <p>9) Tighten the 4 bolts that fix upper cross-piece (Q) to valve frame.</p> <p>10) Position washers D.12 (R) on the rear side in the centre of the slots. Insert round head screws M8x25 (S). Insert washers D.8 (T) and nuts (U) from opposite side.</p> <p>11) Put arms of limit switches (V) at right angle so that after being fitted rollers face blade slots.</p> <p>12) Fix limit switches to the inside of the side using nuts and bolts. Open valve position = head of the bolt (S) must rest on limit switch roller. Holes (Y) are cable passages. Check switch operation before starting regular operation.</p> <p>13) For valve installation use bolts which are short enough not to interfere with blade.</p> <p>14) Carry out greasing (see operation and maintenance manual, item "I2").</p> <p>15) When assembly is completed, mount top and bottom guard (L).</p> | <p>7) Von oben die mit den großen Scheiben unterlegten M12er Schrauben durch das Schieberblech (Z) stecken. Kleine Unterlegscheiben und selbstsichernde Muttern mit zunächst lockerem Sitz von unten anbringen.</p> <p>8) Mittige Schraube und Unterlegscheibe oben im Antrieb entfernen. Spindel so weit von Hand drehen bis die Paßfedernuten (X) im Getriebegehäuse exakt gegenüberstehen. Paßfeder (P) einführen und mittige Schraube samt Unterlegscheibe wieder eindrehen und festziehen.</p> <p>9) Die 4 Verbindungsschrauben zwischen Winkelrahmenblech (Q) und Rahmen festziehen.</p> <p>10) Schieber flach legen, so daß die Schieberunterseite nach oben zeigt. 2 Zylinderkopfschrauben M8x25 (S) und Unterlegscheiben D.12 (R) mittig in die Langlöcher im Schieberblech plazieren. Auf Gegenseite Muttern (U) mit Unterlegscheiben D.8 (T) anbringen und festziehen.</p> <p>11) Schwenkhebel der Endschalter (V) in rechtwinklige Position bringen. Endschalterhebelrollen müssen Langlöchern Schieberblech gegenüberstehen.</p> <p>12) Endscharter an den Längsstreben des Schieberrahmens mittels Schrauben und Muttern befestigen. Position Schieber auf = Schraubenkopf (S) wirkt auf die Schwenkhebelrolle des dem Antrieb näher liegenden Endschalters. Die Bohrungen (Y) in den längsseitigen Winkelrahmenblechen des Schiebergehäuses dienen als Kabeldurchgänge zu den Endschaltern. Vor dem Einbau Schieber- und Endschalterfunktion prüfen.</p> <p>13) Beim Einbau des Schiebers darauf achten, daß nicht zu lange Flanschverbindungsschrauben verwendet werden, bzw. daß diese nicht am Schieberblech schleifen.</p> <p>14) Nachschmieren (siehe Betriebs- und Wartungsanleitung, Pos. "I2").</p> <p>15) Oberes und unteres Schutzblech montieren.</p> | <p>7) Insérer les boulons M12 et les rondelles les plus grosses à travers la partie supérieure de la guillotine (Z). Monter les rondelles plus petites et le écrous autobloquants dans la partie inférieure; ne pas les serrer complètement.</p> <p>8) Enlever les boulons et les rondelles de l'actionneur. Tourner la vis mère de l'actionneur jusqu'à joindre les logements (X) de la clavette. Insérer la clavette (P) et remonter les rondelles et les boulons; les serrer.</p> <p>9) Serrer les 4 boulons positionnés entre la traverse (Q) et le corps de la vanne.</p> <p>10) Placer les rondelles D.12 (R) dans la partie inférieure de la guillotine en correspondance avec le trou. Insérer la vis à tête ronde M8x25 (S) sur la partie supérieure avec les rondelles D. 8 (T) et les écrous (U).</p> <p>11) Tourner les bras des fins de courses (V) jusqu'à ce qu'ils soient perpendiculaires à l'axe d'eux-mêmes: le galet doit être positionné sur la guillotine sur la côté du trou.</p> <p>12) Fixer les fin de courses sur les longherons sur la côté écrous. Position de vanne ouverte = la tête de la vis (S) doit être positionné sur le galet du fin de course. Les trous (Y) sont pour sortir le câblage. Vérifier le fonctionnement et le correcte branchement des fins de course.</p> <p>13) Pendant le montage de la partie supérieure utiliser des boulons avec une longueur qui n'interfèrent pas avec la guillotine.</p> <p>14) Pourvoir au graissage du bloc (voir manuel d'utilisation et d'entretien, pos. "I2").</p> <p>15) Après l'installation monter les couvercles (L) supérieur et inférieur.</p> | <p>7) Posizionare le viti M12 e rondelle grandi sulla parte superiore della lama (Z). Montare le rondelle più piccole e dadi autobloccanti nella parte inferiore: non serrare con forza.</p> <p>8) Togliere vite e rondella dal comando (C). Ruotare la madrevite e far coincidere le sedi (X) di linguetta. Inserire linguetta (P) e rimontare rondella e vite. Serrare.</p> <p>9) Serrare le 4 viti che collegano il traverso (Q) al corpo valvola.</p> <p>10) Disporre le rondelle Ø12 (R) nella parte inferiore della lama, contralmente all'asola. Infilare la vite a testa tonda M8x25 (S); nella parte superiore utilizzare rondelle Ø8 (T) e dadi (U).</p> <p>11) Portare i braccetti dei fincorsa (V) perpendicolari all'asse degli stessi: la rotella deve disporsi sulla lama dalla parte dell'asola.</p> <p>12) Fissare i fincorsa sui longheroni del corpo valvola con viti e dadi. Posizione di valvola aperta = testa della vite (S) sulla rotella del fine corsa. Fori (Y) per uscita cablaggi. Verificare funzionalità e consensi fine corsa a banco.</p> <p>13) Installare valvola: attenzione a non interferire con le viti allo scorrimento della lama.</p> <p>14) Provvedere all'ingrassaggio del bloccetto (vedi cat.USO E MANUTENZIONE "I2").</p> <p>15) Montare i copercchi.</p> |
|--|--|--|---|

AR GEAR MOTOR DRIVE ASSEMBLY - AR GETRIEBEMOTOR
INSTRUCTION DE MONTAGE AVEC MOTORIDUCTEUR AR - ISTRUZIONI DI MONTAGGIO CON MOTORIDUTTORE AR


1) Put the valve on a solid and smooth surface. The upper part of the valve must be visible. Mount gear motor "A" onto the splined shaft of the valve frame as shown in Fig. 1.

Fasten two bolt screws "B".

For slide valves from series 500 to 1000 see Fig. 2 and Fig. 3:

2) Remove cover "D" (Fig. 2).

3) Insert 2 bolts "B" from inside to external holes on plate "P". Fix CR gear motor actuator with 2 nuts "C" as shown in sketch Fig. 3.

4) Insert bolts M8x25 (S) and washers Ø 12 (R) into slots (K) which allows the adjustment of the stroke of the blade. Fasten bolt on lower side with washer Ø 8 (T) and nuts (U).

5) Put arms of limit switches (V) at right angle: roller (P) must rest on blade on the side of the hole.

6) Fix with bolts and nuts the limit switches on the plates of the valve body. Open valve position: head of screw (S) has to be positioned on limit switch roller (P). Holes (Y) serve as cable passages. Check functioning and correct connection before start-up.

7) Carry out greasing (see operation and maintenance manual, item "I2").

1) Schieberahmen wird mit bereits montiertem, geschlossenem Schieberblech geliefert. Schieber auf eine feste, glatte Unterlage legen sodaß die im Fig. 1 dargestellte Seite nach oben zeigt. Gegenflansch (B) mittels der zwei Schrauben am Rahmen befestigen. Getriebemotor auf Vielkeilwelle montieren (siehe Fig. 1). **Betr.: Schiebergrößen 500 - 1000 (Abb. 2 und 3):**

2) Deckel (D) entfernen (Abb. 2). 3) Zwei Schrauben (B) an der Innenseite des Rahmens in die beiden äußeren Bohrungen der Platte (P) einführen und Antrieb mittels der in **Abb. 3** gezeigten Sechskantmuttern (C) befestigen.

4) Schrauben M8x25 (S) und Unterlegscheiben Ø12 (R) in Langlöcher (K) einführen, welche eine **Einstellung der Hublänge der Schieberplatte** ermöglichen. Schrauben von unten mit Unterlegscheiben Ø8 (T) und Muttern (U) befestigen.

5) Schwenkhebel der Endschalter (V) in rechtwinklige Position zur Achse bringen. Die Endschalterhebelrolle (P) muß auf das Schieberblech im Bereich des Langlochs drücken.

6) Endschalter an den Längsstreben des Schiebergehäuses mittels Schrauben und Muttern befestigen.

POSITION "SCHIEBER AUF": Schraubenkopf (S) wirkt auf die Schwenkhebelrolle (P) des dem Antrieb näher liegenden Endschalters. Die Bohrungen (Y) in den längsseitigen Winkelrahmenblechen des Schiebergehäuses dienen als Durchgang für die Verbindungskabel der Endschalter. Vor dem Einbau Funktion von Schieberblech und Endschaltern prüfen.

7) Nachschmieren (siehe Betriebs- und Wartungsanleitung, Pos. "I2").

1) Installer la vanne sur un plan de façon à ce que la partie supérieure en vue soit celle indiquée à la Fig. 1. Ensuite insérer comme indiqué à la Fig. 1, le motoréducteur (A) dans l'arbre cannelé de façon à ce que l'axe du motoréducteur soit horizontal par rapport au sol. Visser les deux vis B et serrer très fort.

Pour les vannes modèle 500 à 1000 (Fig. 2 et Fig. 3):

2) Enlever le capuchon (D) (Fig. 2).

3) Effectuer le montage du motoréducteur suivant le schéma de la Fig. 3.

4) Insérer les boulons M8x25 (S) et les rondelles Ø12 (R) dans les boutonnières (K) qui permettent le réglage de la course de la lame. Pour la fixation des boulons sur la partie inférieure utiliser les rondelles Ø8 (T) et les écrous (U).

5) Tourner les bras de courses (V) jusqu'à ce qu'ils soient perpendiculaires à l'axe d'eux-mêmes: le galet (P) doit être positionné sur la guilottine sur la côté du trou.

6) Fixer les fins de courses sur les longerons sur la côté des écrous. Position de vanne ouverte: la tête de la vis (S) doit être positionnée sur le galet (P) du fin de course. Les trous (Y) sont pour sortir le câblage. Vérifier le fonctionnement et le correct branchement des fins de course.

7) Pourvoir au graissage du bloc (voir manuel d'utilisation et d'entretien, pos. "I2").

1) Sistemare la valvola su un piano accertandosi che la parte superiore in vista sia quella indicata in figura. L'inserimento del motoriduttore A nell'albero scanalato del corpo valvola va fatto come indicato in Fig. 1, cioè con l'asse del motoriduttore orizzontale al piano terra. Avvitare le due viti B e serrare forte.

Per le valvole serie 500 fino a 1000 (Fig. 2 e Fig. 3):

2) Togliere il coperchio D (Fig. 2).

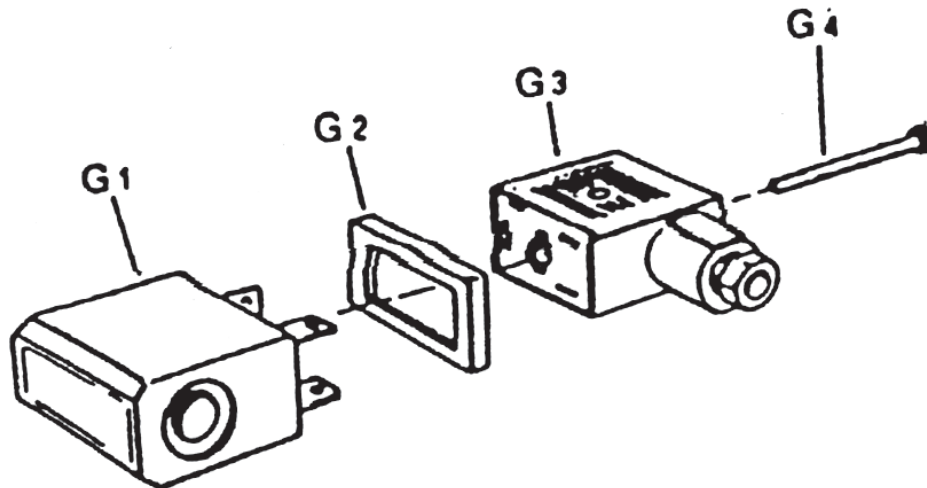
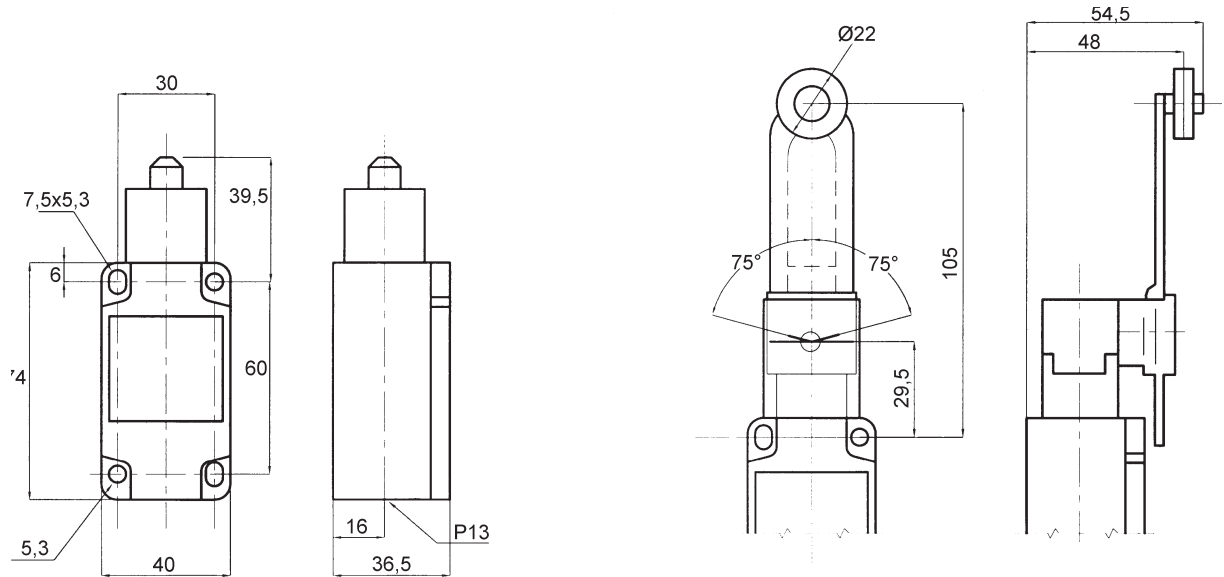
3) Introdurre dall'interno valvola le 2 viti B nei 2 fori più esterni della piastra P e fissare il motoriduttore con i 2 dadi C come in Fig. 3.

4) Infilare le viti M8x25 (S) e rondelle Ø12 (R) nelle asole (K), che consentono la **registrazione della corsa della lame**. Per il fissaggio dei bulloni dalla parte inferiore, utilizzare le rondelle Ø8 (T) e i dadi (U).

5) Portare i braccetti dei finecorsa (V) perpendicolari all'asse degli stessi: la rotella (P), deve disporsi sulla lame dalla parte dell'asola.

6) Fissare i finecorsa sui longeroni del corpo valvola con viti e dadi. Posizione di valvola aperta: testa della vite (S) sulla rotella (P) del finecorsa. Fori (Y) per uscita cablaggi. Verificare funzionalità e consensi fine corsa a banco.

7) Provvedere all'ingrassaggio del blocchetto (vedi cat. USO E MANUTENZIONE "I2").

DIMENSIONS

The supply includes:

G1) Solenoid coil
 G2) Gasket
 G3) Connector
 G4) Screw

Press gasket (G2) onto connector (G3). Insert solenoid coil (G1) into connector (G3). Insert and fasten screw (G4).

Der Lieferumfang beinhaltet:

G1) Spule
 G2) Dichtung
 G3) Verbinder
 G4) Schraube

Dichtung (G2) an Verbinder (G3) andrücken. Spule (G1) in Verbinder (G3) führen und mit Schraube (G4) befestigen.

La fornitura comprende:

G1) Bobine
 G2) Garniture
 G3) Connecteur
 G4) Vis

Primer garniture (G2) sur connecteur (G3). Introduire bobine (G1) dans connecteur (G3) et fixer par vis (G4).

La fornitura comprende:

(G1) Bobina
 (G2) Guarnizione
 (G3) Connettore
 (G4) Vite

Applicare la guarnizione (G2) a pressione sul connettore (G3). Inserire la bobina (G1) sul connettore (G3). Inserire la vite (G4) ed avvitare.

In conformity with standards:

- EN 50041
 - CEI 947.5-1
 - VDE 0660/200
 - UL 508
 - CSA C22.2 No. 14
 - CEI 536-1
 - EN 60204-1
 - NFC 20030 class 1
 Protection: IP 66

Function:

2 direction contact element, double break with 4 connections (Zb form) having contact (NC) positive manoeuvre. The two mobile contacts are electrically separated

Principle:

Sharp break NF+NO

Technical features:

insulation voltage rating (Ui): 500 V
 Thermal power (Ith): 10 A
 Category of use: A 300-Q300
 AC15-6A/250V
 1.9A/380V
 DC13-3A/24V

Short cut test

(according CEI 947.5.1 § 8.3.4.)

- Peak expected intensity 1000A at 250V
 0.5<cosφ<0.7
 - Short-cut safety device (DPCC): fuse 10 A gF
 - Thermal cut out with ground terminals inside

Connection:

Terminals and screws M3.5
 Wire max. section: 2x1.5 mm² or 1x2.5 mm²

Connection:

Cable gland PG 13

Approvals:

Sharp break version NF+NO
Listed UL A300- Q300 – CSA A 300 – Q300

Models:

Characteristic- according EN 50041 standard

Controls – 4 position 90° adjustable head
 Button
 Steel roller button
 Roller lever axial
 Thermoplastic lateral
 Roller lever Track 45
 Thermoplastic Track 56
 Thermoplastic roller adjustable lever
With polyamides adjustable rod lever
 Metal flexible lever

Mechanical features

Min. control power N- (cmN)
 Min. total stroke power N- (cmN)
 Min. positive control power N- (cmN)
 Min. operative stroke mm-(°)
 Min. positive operative position mm-(°)
 Differential stroke mm-(°)
 Max. total stroke mm-(°)
 Mechanical duration (millions of cycles)
 Temperature of use °C
 Storing temperature °C
 Protection
 Weight

* Rotative head with temporary action, right / left operation.
 Operation to the right or to the left with head adjustment.
 ** Flexible control device without positive manoeuvre

Accessories

Cover for process inspection 24.30V
 (delivered disassembled) 200 V

Gemäß Normen:

- EN 50041,
 - CEI 947.5-1,
 - VDE 0660/200
 - UL 508,
 - CSA C22.2 N° 14 CEI 536- 1,
 - EN 60204- 1,
 - NFC 20030 Klasse 1
 Schutzart: IP 66

Funktion:

Kontaktelement in 2 Richtungen, doppelter Bruch mit 4 Anschlüssen (Form Zb) mit positiver Schaltung der Kontakte (NC). Die beiden mobilen Kontakte sind elektrisch getrennt.

Prinzip:

Sprunghafter Bruch NC+NA

Elektrische Eigenschaften:

Normale Isolierungsspannung (Ui): 500 V
 Wärmestrom (Ith): 10 A
 Anwendungskategorie: A 300-Q300
 AC15-6A/250V
 1.9A/380V
 DC13-3A/24V

Kurzschlußprobe

(gemäß CEI 947.5.1 §8.3.4.)

- angenommene Spitzenintensität 1000A bei 250V
 0,5<cosφ<0,7
 - Kurzschluß-Schutzvorrichtung (DPCC) Sicherung 10 A gF
 -Elektrischer Schutz mit Erdungsendsverschluß im Inneren

Verbindung:

Klemmen und Schrauben M 3.5
 Maximaler Kabelquerschnitt: 2 x 1.5 mm²

Verbindung:

Klemmen und Schrauben M3,5
 Maximaler Kabelquerschnitt: 2 x 1.5 mm²
 oder 1 x 2.5 mm²

Zulassungen:

Version sprunghafter Bruch NC+NA
Angeführt als UL A300-Q300-CSA A300-Q300

Modelle.

Besonderheiten - Form gemäß EN 50041

Befehlssteile – Köpfe in 4 Positionen auf 90° ausrichtbar.
 Schalter
 Drehschalter aus Stahl
 Schwenkhebel Achse
 Thermoplast seitlich
 Schwenkhebel piste 45
 Thermoplast piste 56
Mit Hebel mit einstellbarer Stange aus Polyamid

Flexibler metallischer Hebel
 Mechanische Eigenschaften
 Minimale Befehlskraft N- (cmN)
 Minimaler Verlustweg N- (cmN)
 Minimale positive Befehlskraft N- (cmN)
 Minimale Arbeitshub mm-(°)
 Minimale positive Aktionsposition mm-(°)
 Differentialhub mm-(°)
 Maximaler Gesamthub mm-(°)
 Mechanische Dauer (Millionen von Hmdreh.)
 Anwendungstemperatur °C
 Lagertemperatur °C
 Schutzart
 Gewicht

* Rotationskopf mit momentaner Wirkung, Betätigung nach rechts und links.
 Betätigung nach rechts und links mit Einstellung des Kopfes
 ** Flexibles Befehlssteil ohne positive Bedienung.

Zubehör

Deckel zur Visualisierung des Zustands 24.30V
 (lose beige stellt) 200 V

Conformes aux normes:

- EN 50041,
 - CEI 947.5-1,
 - VDE 0660/200
 - UL 508,
 - CSA C22.2 N° 14 CEI 536- 1,
 - EN 60204- 1,
 - NFC 20030 classe 1
 Degré: IP 66

Fonction:

Elément de contact à 2 directions, double coupure avec 4 attelages (forme Zb) à la manoeuvre positive des contacts (NF). Les deux contacts mobiles sont séparés électriquement.

Principe:

Coupure brusque NF + NO

Caractéristiques électriques:

tension nominale d'isolation (Ui):500V
 courant thermique (Ith): 10A
 catégorie d'emploi: A300-Q300
 AC15-6A/250V
 1.9A/380V
 DC13-3A/24V

Essaie de court-circuit:

(selon la CEI 947.5.1§ 8.3.4)

-puissance de pointe prévisionnelle: 1000A a 250V
 0.5<cosφ < 0.7
 -dispositif de protection de court-circuit (DPCC): fusible 10gF
 -protection électrique avec boîtes terminales de masse a l'intérieur

Connexion:

bornes et vis M 3.5
 section maximum fil: 2 x 1.5 mm²
 ou 1 x 2.5 mm²

Connexion:

pour serre-cable n° 13

Homologation:

version coupure brusque NC + NA
Classé UL A300-Q300-CSA A300-Q300

Modèles

Particularités-forme selon la EN 50041
 Organes de commande - têtes orientables à 90° sur 4 positions

Poussoir
 Poussoir à galet in acier
 Levier à galet axial
 Thermoplastique latéral
 Levier à galet piste 45
 Thermoplastique piste 56
 Levier réglable à galet thermoplastique
Avec levier à tige réglable en polyamide
 Levier flexible métallique

Caractéristiques mécaniques

Force de commande minimum N - (cmN)
 Force de course totale minimum N - (cmN)
 Force de commande positive minimum N - (cmN)
 Course de travail minimum mm - (°)
 Position d'action positive minimum mm - (°)

Course différentiel mm - (°)
 Course totale maximum mm - (°)
 Vie utile mécanique (millions de cycles)
 Température d'emploi °C
 Température de stockage °C
 Degré de protection
 Poids

* Tête rotative à effet momentané, actionnement à droite et à gauche. Actionnement à droite ou gauche avec réglage de la tête.

** Organe de commande flexible sans manoeuvre positive.

Accessoires

Couvercle d'affichage état 24.30V
 (livré non monté) 200V

Conformi alle norme:

- EN 50041,
 - CEI 947.5-1,
 - VDE 0660/200
 - UL 508,
 - CSA C22.2 N° 14 CEI 536- 1,
 - EN 60204- 1,
 - NFC 20030 classe 1
 Grado di protezione: IP 66

Funzione:

elemento di contatto a 2 direzioni, doppia rottura con 4 attacchi (forma Zb) a manovra positiva dei contatti (NC). I due contatti mobili sono elettricamente separati.

Principio:

rottura brusca NC + NA

Caratteristiche elettriche:

tensione nominale d'isolamento (Ui):500V
 corrente termica (Ith): 10A
 categoria d'impiego: A300-Q300
 AC15-6A/250V
 1.9A/380V
 DC13-3A/24V

Prova di corto circuito:

(secondo CEI 947.5.1§ 8.3.4)

-intensità presunta di punta: 1000A a 250V
 0.5<cosφ < 0.7
 -dispositivo di protezione di corto-circuito (DPCC): fusibile 10gF
 -protezione elettrica con terminali di massa all'interno

Collegamento:

morsetti a viti M 3.5
 sezione massima filo: 2 x 1.5 mm²
 o 1 x 2.5 mm²

Collegamento:

per pressacavi n° 13

Omologazioni:

versioni rottura brusca NC + NA
Listato UL A300-Q300-CSA A300-Q300

Modelli

Particolarità-forma secondo EN 50041
 Organi di comando - teste orientabili 4 Posizioni a 90°

Pulsante
 Poussoir a rotella in acciaio
 Leva a rotella assale
 Thermoplastica laterale
 Leva a rotelle pista 45
 Thermoplastica pista 56
 Leva regolabile a rotella termoplastica
Con leva ad asta regolabile in poliamide
 Leva flessibile metallica

Caratteristiche meccaniche

Forza di comando minima N - (cmN)
 Forza di corsa totale minima N - (cmN)
 Forza di comando positiva minima N - (cmN)
 Corsa di lavoro minima mm - (°)
 Posizione d'azione positiva minima mm - (°)

Corso differenziale mm - (°)
 Corso totale massima mm - (°)
 Durata meccanica (milioni di cicli)
 Temperatura d'impiego °C
 Temperatura di stoccaggio °C
 Grado di protezione
 Peso

* Testa rotativa a effetto momentaneo, azionamento a destra e a sinistra.
 Azionamento a destra o a sinistra con regolazione della testa.

** Organo di comando flessibile senza manovra positiva.

Accessori

Coperchio per visualizzazione dello stato 24.30V
 (inviato non montato) 200V

Use: encapsulated coil for pneumatic, hydraulic, hydrodynamic and steam applications.

Structure: incorporated magnetic circuit encapsulated with nylon-fiberglass (other material on request).

Insulation: coil class F and copper wire class H, both in accordance with standards VDE 0580 (winding can be vacuum impregnated on request).

Temperature range: ambient temperatures from -20°C to +40°C.

Anwendung: Gekapselte Spule für pneumatische, hydraulische, öldynamische und Dampfanwendungen.

Konstruktion: eingebauter magnetischer Kreislauf, eingebettet in Nylon mit Fiberglasverstärkung (wahlweise anderes Material).

Isolation: Spule der Klasse F nach VDE 0580 Kupferdraht in Klasse H nach VDE 0580 (wahlweise Einbettung der Spule unter Vakuum).

Temperaturbereich: Umgebungstemperatur von -20° bis +40°C.

Utilisation: bobine surmoulée pour applications pneumatiques, hydrauliques, oléodynamiques et vapeur.

Construction: circuit magnétique incorporé à revêtement en nylon chargé de verre (autres matériaux sur demande).

Isolation: bobine classe F conformité normes VDE 0580 fil cuivre classe H conformité normes VDE 0580 (sur demande imprégnation sous vide de l'enroulement).

Température limite: pour temp. ambiante de -20° à +40°C.

Impiego: bobina sovrastampata per applicazioni pneumatiche, idrauliche, oleodinamiche e vapore.

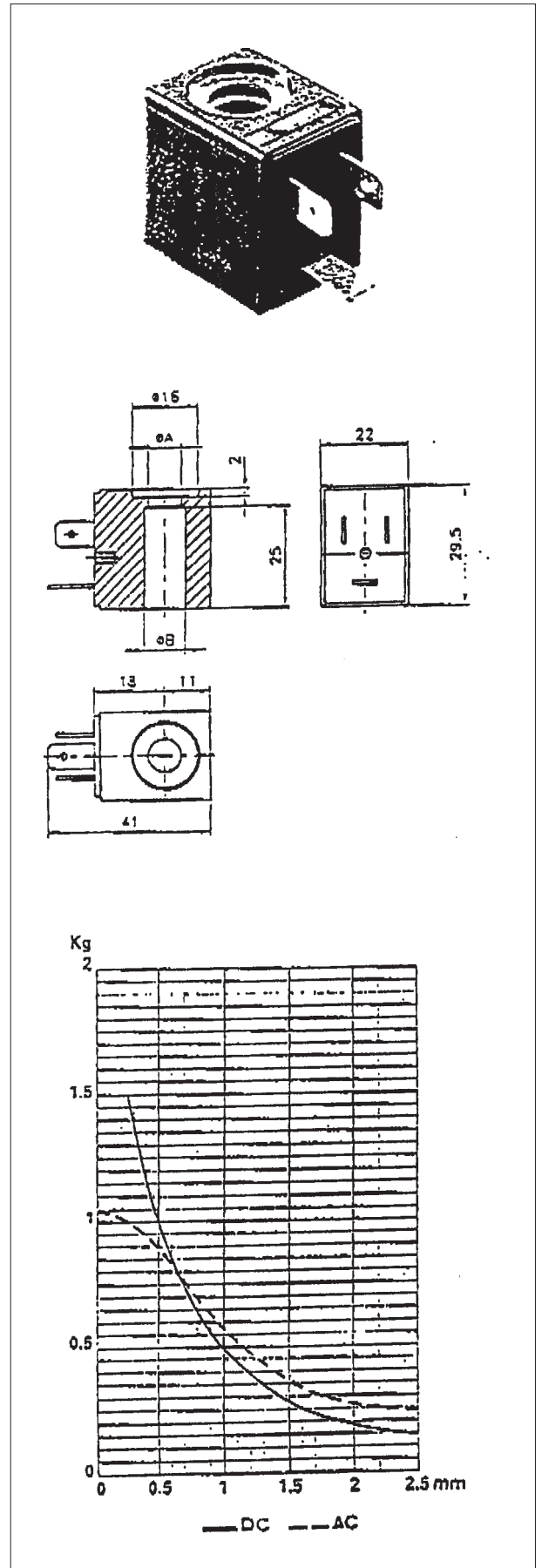
Costruzione: circuito magnetico incorporato con rivestimento in nylon caricato vetro (altri materiali a richiesta).

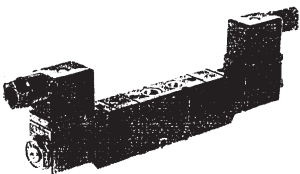
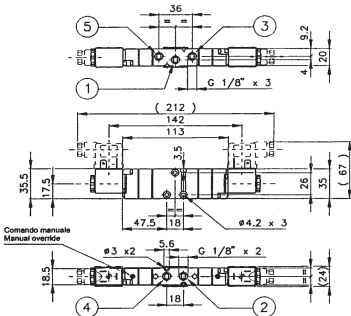

Isolamento: bobina in classe F a norme VDE 0580 filo rame in classe H a norma VDE 0580 (su richiesta si esegue impregnazione sottovuoto dell'avvolgimento).

Temperatura limite: per ambiente da -20° a +40°C.

Coil Type Spulentyp Type de Bobine Bobina Tipo	Ø A	Ø B
EM22-1010	10.2	10.2

dimensions in mm



V5V40	SOLENOID VALVE	5/2 VIE 1/8" 22 mm	Power supply - Zufuhr = ① Alimentation - Alimentazione Output - Verbraucher = ④ ② Utilisations - Utilizzi Exhaust - Auslaß = ⑤ ③ Décharges - Scarichi Pilot line - Vorsteuerleitung = ⑭ Ligne de pilotage - Linea di pilotaggio
	MAGNETVENTIL	5/2 VIE 1/8" 22 mm	
	ELECTROVANNE	5/2 VOIES 1/8" 22 mm	
	ELETTROVALVOLA	5/2 VIE 1/8" 22 mm	
			
			

Double indirect electropneumatic pilot
Indirekter elektropneumatischer Antrieb - Rückkehr in Position durch Luftfeder
Commande électropneumatique indirecte - Retour en position à ressort automatique
Comando elettropneumatico indiretto - Riposizionamento a molla pneumatica

Without coil
 0000 = Ohne Spule
 Sans bobine
 Senza Bobina

COD: CM960042

12V = 012
 24V = 024
 48V = 048
 110V = 110
 230V = 230

A = Alternating current Wechselstrom Courant alternatif Corrente alternata	C = Direct current Gleichstrom Courant continu Corrente continua
--	--

CONNECTOR NOT INCLUDED

This solenoid valve is designed for operating also in dusty environments.

Its high flow capacity and reliability make it suitable for use in the most complex automation systems.

Assembly may be on manifold base or singly.

SEPARATER STECKVERBINDER

Dieses Magnetventil ist auch für den Betrieb in stark staubhaltigen Räumen ausgelegt. Die hohe Fördermenge und die Zuverlässigkeit gestatten den Einsatz in Anlagen mit einem hohen Ausmaß an Automation.

Die Montage kann sowohl mit Sammelleitung als auch einzeln erfolgen.

CONNECTEUR A PART

Cette électrovanne a été projetée pour travailler aussi dans des environnements poussiéreux.

Son débit élevé et sa fiabilité permettent de l'adapter dans les automations les plus complexes.

Le montage peut être fait sur base Manifold ou individuellement.

CONNETTORE A PARTE

Questa elettrovalvola è stata progettata per lavorare anche in ambienti polverosi.

L'elevata portata ed affidabilità ne permette l'utilizzo nelle più complesse automazioni.

Il montaggio può avvenire sia su base Manifold che singolarmente.

Spare seals kit
 Satz Dichtungen als Ersatz
 Kit joints de rechange
 Kit guarnizioni di ricambio
COD: CM 90


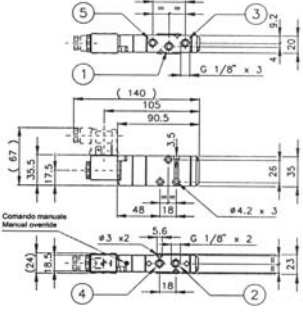

V5V40

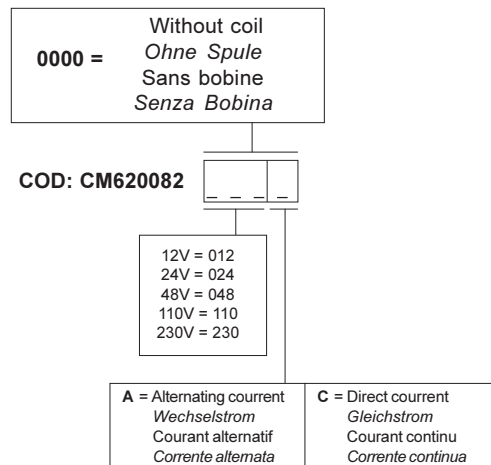
FLUID FIXING	COMPRESSED, FILTERED, LUBRICATED OR NON-LUBRICATED AIR THROUGH Ø3 OR Ø 4 HOLES IN THE BODY
Connections	G 1/4
Switching system	Spool
Nominal diameter	8 mm
Normal rated flow	1000 NI/min (6 bar)
Operating pressure	1.5 ÷ 10 bar
Switching time	23 ms
Unswitching time	25 ms
Ambient temperature range	-10°C - + 50°C
Fluid temperature	+ 5°C - + 80°C
Body material	Tecnopolymer
Seals material	NBR
Duration of ED connection	100%
Protection degree of connectors	IP 65 (DIN 40050)
Weight (without connectors)	0.221 kg
Power absorbed	Depends on coil (please turn page)

MEDIUM BEFESTIGUNG	GESCHMIERTE UND NICHT GESCHMIERTE GEFILTERTE DRUCKLUFT MITTELN DURCHGEHENDER BOHRUNGEN AUF GEHÄUSE Ø 3 ODER Ø 4
Anschlüsse	G 1/ 8
Umschaltssystem	Spule
Nenn Durchmesser	8 mm
Nennfördermenge	1000 NI/min (6 bar)
Betriebsdruck	1.5 ÷ 10 bar
Umschaltzeit	23 ms
Ausschaltzeit	25 ms
Umgebungstemperatur	-10° ÷ + 50° C
Temperatur des Mediums	+ 5° ÷ + 80° C
Material des Körpers	Technopolymer
Material der Dichtungen	NBR
Einschaltdauer ED	100%
Schutzart der Steckverbinder	IP 65 (DIN 40050)
Gewicht (ohne Steckverbinder)	0.221 kg
Stromaufnahme	je nach Spule (siehe Rückseite)

FLUIDE FIXATION	AIR COMPRIMÉ FILTRÉ, LUBRIFIÉ OU PAS MOYENNANT DES TROUS PASSANT SUR LE CORPS Ø 3 OU Ø 4
Raccords	G 1/ 8
Système de commutation	Va et vient
Diamètre nominal	8 mm
Débit nominal	1000 NI/min (6 bar)
Pression de service	1.5 ÷ 10 bar
Temps de commutation	23 ms
Temps de déclenchement	25 ms
Température ambiante	-10° ÷ + 50° C
Température du fluide	+ 5° ÷ + 80° C
Matériau du corps	Technopolymère
Matériau des joints	NBR
Durée de l'enclenchement ED	100%
Degré de protection des connecteurs	IP 65 (DIN 40050)
Poids (sans connecteurs)	0.221 kg
Absorption électrique	En fonction de la bobine (voir au dos)

FLUIDO FISSAGGIO	ARIA COMPRESSA FILTRATA, LUBRIFICATA E NON MEDIANTE FORI PASSANTI SUL CORPO Ø3 O Ø4
Attacchi	G 1/ 8
Sistema di commutazione	Spola
Diametro nominale	8 mm
Portata nominale	1000 NI/min (6 bar)
Pressione di esercizio	1.5 ÷ 10 bar
Tempo di commutazione	23 ms
Tempo di disinserzione	25 ms
Temperatura ambiente	-10° ÷ + 50° C
Temperatura del fluido	+ 5° ÷ + 80° C
Materiale corpo	Tecnopolimero
Materiale guarnizioni	NBR
Durata dell'inserimento ED	100%
Grado di protezione dei connettori	IP 65 (DIN 40050)
Peso (senza connettori)	0.221 kg
Assorbimento elettrico	In relazione alla bobina (vedi retro)

V5V80	SOLENOID VALVE	5/2 VIE 1/8" 22 mm	Power supply - <i>Zufuhr</i> = ① Alimentation - <i>Alimentazione</i> Output - <i>Verbraucher</i> = ④ ② Utilisations - <i>Utilizzi</i> Exhaust - <i>Auslaß</i> = ⑤ ③ Décharges - <i>Scarichi</i> Pilot line - <i>Vorsteuerleitung</i> = ⑭ Ligne de pilotage - <i>Linea di pilotaggio</i>
	MAGNETVENTIL	5/2 VIE 1/8" 22 mm	
	ELECTROVANNE	5/2 VOIES 1/8" 22 mm	
	ELETTRIVALVOLA	5/2 VIE 1/8" 22 mm	
 			

Indirect electropneumatic pilot - automatic spring return
Indirekter elektropneumatischer Antrieb - Automatische Rückfederung
Commande électropneumatique indirecte - Retour en position à ressort automatique
Comando elettropneumatico indiretto - Riposizionamento a molla automatica

CONNECTOR NOT INCLUDED

This solenoid valve is designed for operating also in dusty environments.

Its high flow capacity and reliability make it suitable for use in the most complex automation systems.

Assembly may be on manifold base or singly.

SEPARATER STECKVERBINDER

Dieses Magnetventil ist auch für den Betrieb in stark staubhaltigen Räumen ausgelegt. Die hohe Fördermenge und die Zuverlässigkeit gestatten den Einsatz in Anlagen mit einem hohen Ausmaß an Automation.

Die Montage kann sowohl mit Sammelleitung als auch einzeln erfolgen.

CONNECTEUR A PART

Cette électrovanne a été projetée pour travailler aussi dans des environnements poussiéreux.

Son débit élevé et sa fiabilité permettent de l'adapter dans les automatisations les plus complexes.

Le montage peut être fait sur base Manifold ou individuelle. Kit joints de rechange

CONNETTORE A PARTE

Questa elettrovalvola è stata progettata per lavorare anche in ambienti polverosi.

L'elevata portata ed affidabilità ne permette l'utilizzo nelle più complesse automazioni.

Il montaggio può avvenire sia su base Manifold che singolarmente.

Spare seals kit
Satz Dichtungen als Ersatz
 Kit joints de rechange
 Kit guarnizioni di ricambio
COD: CM60

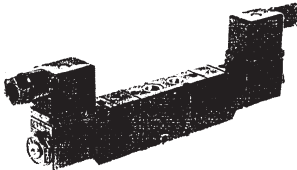
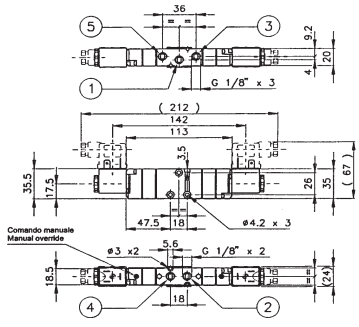
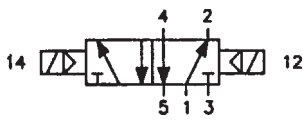
V5V80

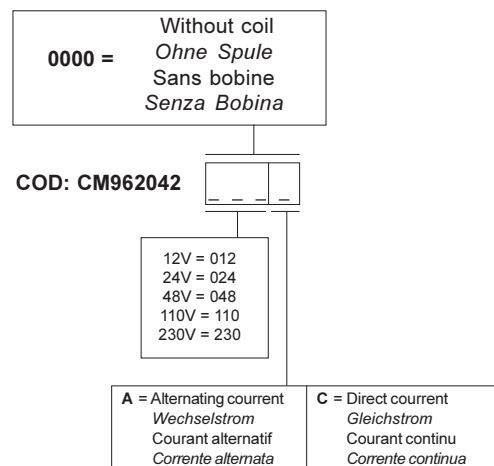
FLUID FIXING	COMPRESSED, FILTERED, LUBRICATED OR NON-LUBRICATED AIR THROUGH Ø3 OR Ø 4 HOLES IN THE BODY
Connections	G 1/8
Switching system	Spool
Nominal diameter	5 mm
Normal rated flow	620 NI/min (6 bar)
Operating pressure	2 ÷ 10 bar
Switching time	19 ms
Unswitching time	26 ms
Ambient temperature range	-10°C - + 50°C
Fluid temperature	+ 5°C - + 80°C
Body material	Technopolymer
Seals material	NBR
Duration of ED connection	100%
Protection degree of connectors	IP 65 (DIN 40050)
Weight (without connectors)	0.166 kg
Power absorbed	Depends on coil (please turn page)

MEDIUM BEFESTIGUNG	GESCHMIERTE UND NICHT GESCHMIERTE GEFILTERTE DRUCKLUFT MITTELS DURCHGEHENDER BOHRUNGEN AUF GEHÄUSE Ø 3 ODER Ø 4
Anschlüsse	G 1/8
Umschaltssystem	Spule
Nenn Durchmesser	5 mm
Nennfördermenge	620 NI/min (6 bar)
Betriebsdruck	2 ÷ 10 bar
Umschaltzeit	19 ms
Ausschaltzeit	26 ms
Umgebungstemperatur	-10° ÷ + 50° C
Temperatur des Mediums	+ 5° ÷ + 80° C
Material des Körpers	Technopolymer
Material der Dichtungen	NBR
Einschaltdauer ED	100%
Schutzart der Steckverbinder	IP 65 (DIN 40050)
Gewicht (ohne Steckverbinder)	0.166 kg
Stromaufnahme	je nach Spule (siehe Rückseite)

FLUIDE FIXATION	AIR COMPRIMÉ FILTRÉ, LUBRIFIÉ OU PAS MOYENNANT DES TROUS PASSANT SUR LE CORPS Ø 3 OU Ø 4
Raccords	G 1/8
Système de commutation	Va et vient
Diamètre nominal	5 mm
Débit nominal	620 NI/min (6 bar)
Pression de service	2 ÷ 10 bar
Temps de commutation	19 ms
Temps de déclenchement	26 ms
Température ambiante	-10° ÷ + 50° C
Température du fluide	+ 5° ÷ + 80° C
Matériau du corps	Technopolymère
Matériau des joints	NBR
Durée de l'enclenchement ED	100%
Degré de protection des connecteurs	IP 65 (DIN 40050)
Poids (sans connecteurs)	0.166 kg
Absorption électrique	En fonction de la bobine (voir au dos)

FLUIDO FISSAGGIO	ARIA COMPRESSA FILTRATA, LUBRIFICATA E NON MEDIANTE FORI PASSANTI SUL CORPO Ø3 O Ø4
Attacchi	G 1/8
Sistema di commutazione	Spola
Diametro nominale	5 mm
Portata nominale	620 NI/min (6 bar)
Pressione di esercizio	2 ÷ 10 bar
Tempo di commutazione	19 ms
Tempo di disinserzione	26 ms
Temperatura ambiente	-10° ÷ + 50° C
Temperatura del fluido	+ 5° ÷ + 80° C
Materiale corpo	Technopolimero
Materiale guarnizioni	NBR
Durata dell'inserimento ED	100%
Grado di protezione dei connettori	IP 65 (DIN 40050)
Peso (senza connettori)	0.166 kg
Assorbimento elettrico	In relazione alla bobina (vedi retro)

V5VV40	SOLENOID VALVE MAGNETVENTIL ELECTROVANNE ELETTRIVALVOLA	5/2 VIE 1/8" 22 mm 5/2 VIE 1/8" 22 mm 5/2 VOIES 1/8" 22 mm 5/2 VIE 1/8" 22 mm	Power supply - Zufuhr Alimentation - Alimentazione	=	①
	 		Output - Verbraucher Utilisations - Utilizzi	=	④ ②
Exhaust - Auslaß Décharges - Scarichi			=	⑤ ③	
Pilot line - Vorsteuerleitung Ligne de pilotage - Linea di pilotaggio			=	⑭ ⑫	
					

Double indirect electropneumatic pilot
Indirekter doppelter elektropneumatischer Antrieb
Commande électropneumatique indirecte double
Doppio comando elettropneumatico indiretto

CONNECTOR NOT INCLUDED

This solenoid valve is designed for operating also in dusty environments. Its high flow capacity and reliability make it suitable for use in the most complex automation systems. Assembly may be on manifold base or singly.

SEPARATER STECKVERBINDER

Dieses Magnetventil ist auch für den Betrieb in stark staubhaltigen Räumen ausgelegt. Die hohe Fördermenge und die Zuverlässigkeit gestatten den Einsatz in Anlagen mit einem hohen Ausmaß an Automation. Die Montage kann sowohl mit Sammelleitung als auch einzeln erfolgen.

CONNECTEUR A PART

Cette électrovanne a été projetée pour travailler aussi dans des environnements poussiéreux. Son débit élevé et sa fiabilité permettent de l'adapter dans les automations les plus complexes. Le montage peut être fait sur base Manifold ou individuelle. Kit joints de rechange

CONNETTORE A PARTE

Questa elettrovalvola è stata progettata per lavorare anche in ambienti polverosi. L'elevata portata ed affidabilità ne permette l'utilizzo nelle più complesse automazioni. Il montaggio può avvenire sia su base Manifold che singolarmente.

Spare seals kit
Satz Dichtungen als Ersatz
Kit joints de rechange
Kit guarnizioni di ricambio
COD: CM 90

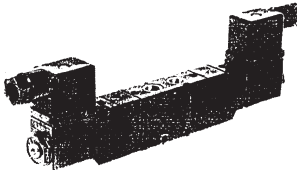
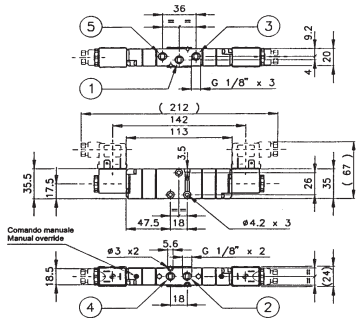
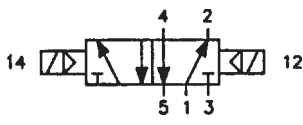
V5VV40

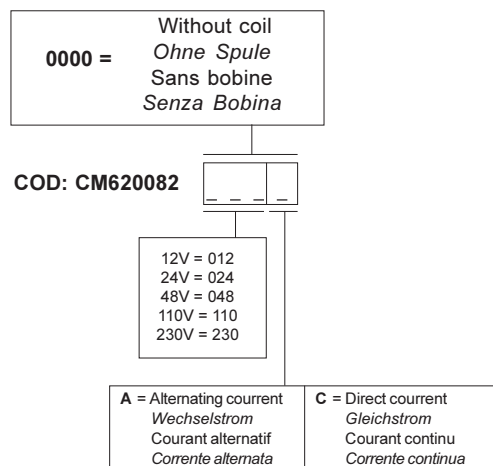
FLUID FIXING	COMPRESSED, FILTERED, LUBRICATED OR NON-LUBRICATED AIR THROUGH Ø3 OR Ø 4 HOLES IN THE BODY
Connections	G 1/8
Switching system	Spool
Nominal diameter	8 mm
Normal rated flow	1000 NI/min (6 bar)
Operating pressure	1 ÷ 10 bar
Switching time	20 ms
Unswitching time	25 ms
Ambient temperature range	-10°C - + 50°C
Fluid temperature	+ 5°C - + 80°C
Body material	Tecnopolymer
Seals material	NBR
Duration of ED connection	100%
Protection degree of connectors	IP 65 (DIN 40050)
Weight (without connectors)	0.320 kg
Power absorbed	Depends on coil (please turn page)

MEDIUM BEFESTIGUNG	GESCHMIERTE UND NICHT GESCHMIERTE GEFILTERTE DRUCKLUFT MITTELS DURCHGEHENDER BOHRUNGEN AUF GEHÄUSE Ø 3 ODER Ø 4
Anschlüsse	G 1/8
Umschaltsystem	Spule
Nenn Durchmesser	8 mm
Nennfördermenge	1000 NI/min (6 bar)
Betriebsdruck	1 ÷ 10 bar
Umschaltzeit	20 ms
Ausschaltzeit	25 ms
Umgebungstemperatur	-10° + + 50° C
Temperatur des Mediums	+ 5° + + 80° C
Material des Körpers	Technopolymer
Material der Dichtungen	NBR
Einschaltdauer ED	100%
Schutzart der Steckverbinder	IP 65 (DIN 40050)
Gewicht (ohne Steckverbinder)	0.320 kg
Stromaufnahme	je nach Spule (siehe Rückseite)

FLUIDE FIXATION	AIR COMPRIMÉ FILTRÉ, LUBRIFIÉ OU PAS MOYENNANT DES TROUS PASSANT SUR LE CORPS Ø 3 OU Ø 4
Raccords	G 1/8
Système de commutation	Va et vient
Diamètre nominal	8 mm
Débit nominal	1000 NI/min (6 bar)
Pression de service	1 ÷ 10 bar
Temps de commutation	20 ms
Temps de déclenchement	25 ms
Température ambiante	-10° + + 50° C
Température du fluide	+ 5° + + 80° C
Matériau du corps	Technopolymère
Matériau des joints	NBR
Durée de l'enclenchement ED	100%
Degré de protection des connecteurs	IP 65 (DIN 40050)
Poids (sans connecteurs)	0.320 kg
Absorption électrique	En fonction de la bobine (voir au dos)

FLUIDO FISSAGGIO	ARIA COMPRESSA FILTRATA, LUBRIFICATA E NON MEDIANTE FORI PASSANTI SUL CORPO Ø3 O Ø4
Attacchi	G 1/8
Sistema di commutazione	Spola
Diametro nominale	8 mm
Portata nominale	1000 NI/min (6 bar)
Pressione di esercizio	1 ÷ 10 bar
Tempo di commutazione	20 ms
Tempo di disinserzione	25 ms
Temperatura ambiente	-10° + + 50° C
Temperatura del fluido	+ 5° + + 80° C
Materiale corpo	Tecnopolimero
Materiale guarnizioni	NBR
Durata dell'inserimento ED	100%
Grado di protezione dei connettori	IP 65 (DIN 40050)
Peso (senza connettori)	0.320 kg
Assorbimento elettrico	In relazione alla bobina (vedi retro)

V5VV80	SOLENOID VALVE MAGNETVENTIL ELECTROVANNE ELETTRIVALVOLA	5/2 VIE 1/8" 22 mm 5/2 VIE 1/8" 22 mm 5/2 VOIES 1/8" 22 mm 5/2 VIE 1/8" 22 mm	Power supply - Zufuhr Alimentation - Alimentazione	=	①
	 	Output - Verbraucher Utilisations - Utilizzi	=	④ ②	
Exhaust - Auslaß Décharges - Scarichi		=	⑤ ③		
Pilot line - Vorsteuerleitung Ligne de pilotage - Linea di pilotaggio		=	⑭ ⑫		
					

Double indirect electropneumatic pilot
Indirekter doppelter elektropneumatischer Antrieb
Commande électropneumatique indirecte double
Doppio comando elettropneumatico indiretto

CONNECTOR NOT INCLUDED

This solenoid valve is designed for operating also in dusty environments. Its high flow capacity and reliability make it suitable for use in the most complex automation systems. Assembly may be on manifold base or singly.

SEPARATER STECKVERBINDER

Dieses Magnetventil ist auch für den Betrieb in stark staubhaltigen Räumen ausgelegt. Die hohe Fördermenge und die Zuverlässigkeit gestatten den Einsatz in Anlagen mit einem hohen Ausmaß an Automation. Die Montage kann sowohl mit Sammelleitung als auch einzeln erfolgen.

CONNECTEUR A PART

Cette électrovanne a été projetée pour travailler aussi dans des environnements poussiéreux. Son débit élevé et sa fiabilité permettent de l'adapter dans les automations les plus complexes. Le montage peut être fait sur base Manifold ou individuelle. Kit joints de rechange

CONNETTORE A PARTE

Questa elettrovalvola è stata progettata per lavorare anche in ambienti polverosi. L'elevata portata ed affidabilità ne permette l'utilizzo nelle più complesse automazioni. Il montaggio può avvenire sia su base Manifold che singolarmente.

Spare seals kit
Satz Dichtungen als Ersatz
Kit joints de rechange
Kit guarnizioni di ricambio
COD: CM 60

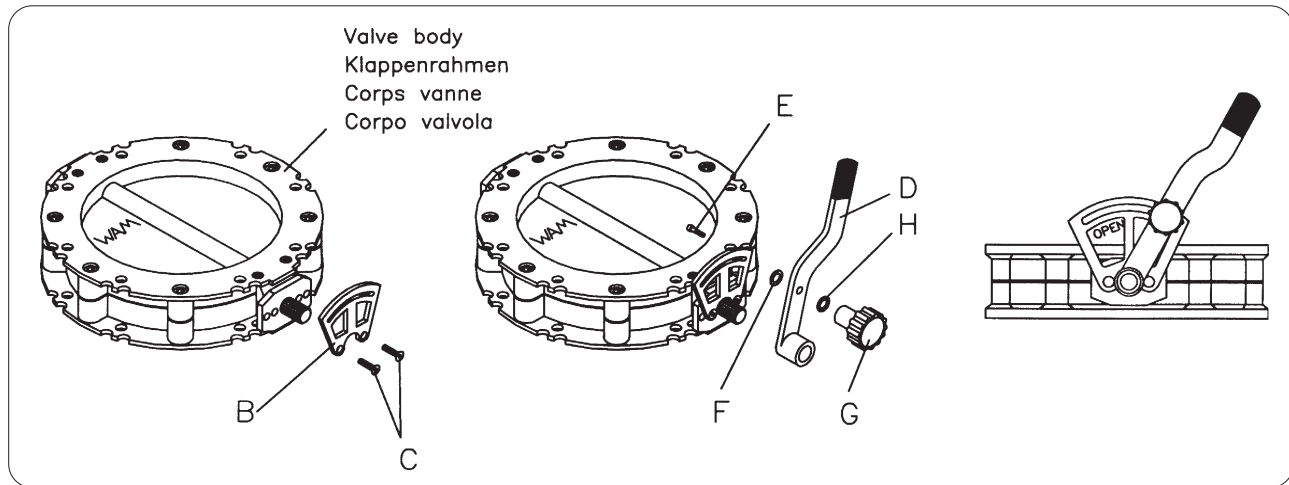
V5VV80

FLUID FIXING	COMPRESSED, FILTERED, LUBRICATED OR NON-LUBRICATED AIR THROUGH Ø3 OR Ø 4 HOLES IN THE BODY
Connections	G 1/8
Switching system	Spool
Nominal diameter	5 mm
Normal rated flow	1000 NI/min (6 bar)
Operating pressure	1 ÷ 10 bar
Switching time	17 ms
Unswitching time	24 ms
Ambient temperature range	-10°C - + 50°C
Fluid temperature	+ 5°C - + 80°C
Body material	Tecnopolymer
Seals material	NBR
Duration of ED connection	100%
Protection degree of connectors	IP 65 (DIN 40050)
Weight (without connectors)	0.261 kg
Power absorbed	Depends on coil (please turn page)

MEDIUM BEFESTIGUNG	GESCHMIERTE UND NICHT GESCHMIERTE GEFILTERTE DRUCKLUFT MITTELS DURCHGEHENDER BOHRUNGEN AUF GEHÄUSE Ø 3 ODER Ø 4
Anschlüsse	G 1/8
Umschaltssystem	Spule
Nenndurchmesser	5 mm
Nennfördermenge	1000 NI/min (6 bar)
Betriebsdruck	1 ÷ 10 bar
Umschaltzeit	17ms
Ausschaltzeit	24 ms
Umgebungstemperatur	-10° + + 50° C
Temperatur des Mediums	+ 5° + + 80° C
Material des Körpers	Technopolymer
Material der Dichtungen	NBR
Einschaltdauer ED	100%
Schutzart der Steckverbinder	IP 65 (DIN 40050)
Gewicht (ohne Steckverbinder)	0.261 kg
Stromaufnahme	je nach Spule (siehe Rückseite)

FLUIDE FIXATION	AIR COMPRIMÉ FILTRÉ, LUBRIFIÉ OU PAS MOYENNANT DES TROUS PASSANT SUR LE CORPS Ø 3 OU Ø 4
Raccords	G 1/8
Système de commutation	Va et vient
Diamètre nominal	5 mm
Débit nominal	1000 NI/min (6 bar)
Pression de service	1 ÷ 10 bar
Temps de commutation	17 ms
Temps de déclenchement	24 ms
Température ambiante	-10° + + 50° C
Température du fluide	+ 5° + + 80° C
Matériau du corps	Technopolymère
Matériau des joints	NBR
Durée de l'enclenchement ED	100%
Degré de protection des connecteurs	IP 65 (DIN 40050)
Poids (sans connecteurs)	0.261 kg
Absorption électrique	En fonction de la bobine (voir au dos)

FLUIDO FISSAGGIO	ARIA COMPRESSA FILTRATA, LUBRIFICATA E NON MEDIANTE FORI PASSANTI SUL CORPO Ø3 O Ø4
Attacchi	G 1/8
Sistema di commutazione	Spola
Diametro nominale	5 mm
Portata nominale	1000 NI/min (6 bar)
Pressione di esercizio	1 ÷ 10 bar
Tempo di commutazione	17 ms
Tempo di disinserzione	24 ms
Temperatura ambiente	-10° + + 50° C
Temperatura del fluido	+ 5° + + 80° C
Materiale corpo	Tecnopolimero
Materiale guarnizioni	NBR
Durata dell'inserimento ED	100%
Grado di protezione dei connettori	IP 65 (DIN 40050)
Peso (senza connettori)	0.261 kg
Assorbimento elettrico	In relazione alla bobina (vedi retro)

**CM-TYPE MANUAL
ACTUATORS
ASSEMBLY**
**CM-HANDEHEBEL-
DREHANTRIEBE
ANBAU**
**ACTIONNEURS MANUEL
SERIE CM
ASSEMBLAGE**
**ATTUATORI MANUALI
SERIE CM
ASSEMBLAGGIO**


The supply includes:

- B) 1 lever setting mask
- C) 2 countersunk hexagonal socket screws
- D) 1 lever
- E) 1 knob fixing bolt
- F) 1 washer
- G) 1 lever fixing knob

The valve disc has been pre-assembled on the body at the factory.
Put the valve on a level surface.

Ensure that in the disc made of:
- **SINT®** the name WAM® on the disk faces upwards
- **CAST IRON** the lower flat part of the disc faces upwards
- **STAINLESS STEEL** the reference on the splined shaft faces the left.

N.B.: THESE INSTRUCTIONS ARE VALID ONLY DURING ASSEMBLY OF THE ACTUATOR ON THE VALVE. THE INSTRUCTIONS ARE NOT APPLICABLE ON INSTALLATION OF THE VALVE.

- Remove protection from disc shaft.
- Assemble lever setting mask (B) using the two socket screws (C) with the large side pointing upwards as shown in (fig.1).
- Mount lever (D) - with bent part pointing towards the mask - onto the splined disc shaft ensuring the lever is placed in the "closed" position (fig.3).
- Fasten the lever using knob fixing bolt (E), washer (F) and lever fixing knob (G) as shown in (fig.2).

Der Lieferumfang beinhaltet:

- B) 1 St. Stellhebel-Schablone
- C) 2 St. Innensechskant-schrauben
- D) 1 St. Stellhebel
- E) 1 St. Stellhebel -Befestigungsschraube
- F) 1 St. Unterlegscheibe
- G) 1 St. Drehknopf

Der Klappenteller ist bereits werkseitig im Rahmen vormontiert.
Die Klappe auf eine ebene, horizontale Oberfläche legen.

Sicherstellen, daß mit Klappenteller:
- aus **SINT®** der WAM®-Schriftzug auf dem Klappenteller nach oben zeigt
- aus **STAHLGUSS** der untere abgeflachte Teil des Tellers nach oben zeigt
- aus **EDELSTAHL** das Zeichen auf der Vielkeilwelle nach links zeigt.

N.B.: DIESE ANLEITUNG DIENT NUR FÜR DEN ANBAU DES ANTRIEBS AN DIE KlapPE. FÜR DEN EINBAU DER KlapPE IST DIE ANLEITUNG NICHT ZU BERÜCKSICHTIGEN.

- Wellenschutz entfernen.
- Stellhebel-Schablone (B) mit der breiten Seite nach oben mittels der beiden Innensechskantschrauben (C) befestigen (Abb.1). Gebogene Seite des Stellhebels (D) in der Position "closed" auf die Evolventenkeilwelle der Klappe schieben (Abb.3).
- Stellhebel mittels Befestigungsschraube (E), Unterlegscheibe (F) und Drehknopf (G) befestigen (Abb.2).

La fourniture comprend:

- B) 1 secteur angulaire
- C) 2 vis à tête évasée
- D) 1 levier
- E) 1 vis fixation levier
- F) 1 rondelle
- G) 1 pommeau

La vanne est fournie avec le disque prémonté et fermé.
Disposer la vanne sur une surface plane.

Vérifier qu'avec un disque:
- en **SINT®** l'inscription WAM® imprimée sur le disque est tournée vers le haut;
- en **FONTÉ** la partie inférieure plate du disque est tournée vers le haut;
- en **INOX** que le repère sur l'arbre est tourné vers la gauche.

N.B.: CES INSTRUCTIONS VALONT SEULEMENT EN PHASE D'ASSEMBLAGE DE L'ACTIONNEUR SUR LA VANNE; ELLES NE CONCERNENT PAS L'INSTALLATION DE LA VANNE

- Enlever la protection de l'arbre.
- Ensuite, fixer le secteur angulaire (B) au corps au moyen des deux vis (C) et insérer le levier (D) avec la partie pliée vers le secteur dans l'arbre cannelé dans la position "closed" comme indiqué à la (fig.3).
- Le fixation du levier s'effectue au moyen de la vis (E), de la rondelle (F) et du pommeau (G) comme indiqué à (la fig.2).

La fornitura comprende:

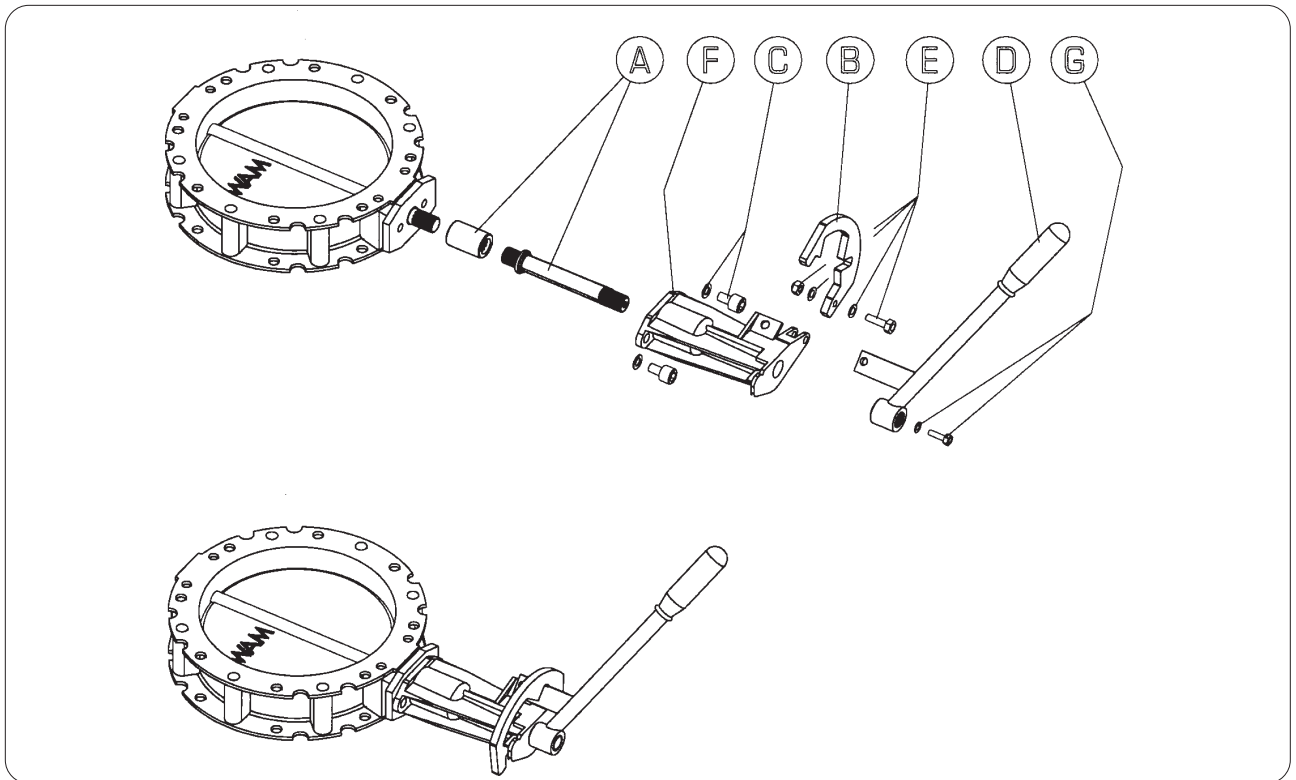
- B) 1 settore angolare
- C) 2 viti a testa svasata
- D) 1 leva
- E) 1 vite fissaggio leva
- F) 1 rondella
- G) 1 pomello

La valvola viene fornita con la farfalla premontata.
Sistemare la valvola su un piano orizzontale.

Accertarsi che con disco:
- in **SINT®** la scritta WAM® riportata sul disco sia rivolta verso l'alto;
- in **GHISA** la parte inferiore piana del disco sia rivolta verso l'alto;
- in **INOX** che il riferimento sull'albero calettato sia rivolto verso sinistra.

N.B.: QUESTE ISTRUZIONI VALGONO SOLO IN FASE DI ASSEMBLAGGIO DELL'ATTUATORE; NON RIGUARDANO L'INSTALLAZIONE DELLA VALVOLA.

- Togliere la protezione dall'albero.
- Serrare alla basetta, mediante le due viti (C), il settore angolare (B) con la parte più larga rivolta verso l'alto (fig. 1).
- Quindi si innesta la leva (D) con la parte piegata verso il settore nella posizione "closed" nell'albero scanalato (fig. 3).
- Il fissaggio della leva avviene tramite la vite a testa tonda (E), rondella (F) e pomello (G) come indicato in (fig.2).

**CMP 2 - TYPE MANUAL
ACTUATORS ASSEMBLY**
**CMP 2 - HANDEHEBEL-
DREHANTRIEBE ANBAU**
**CMP 2 - ACTIONNEURS
MANUELS SERIE CMP2
ASSEMBLAGE**
**CMP 2 - ATTUATORI MANUALI
CON PROLUNGA SERIE CMP2
ASSEMBLAGGIO**


The supply includes:

- A) Splined shaft
- B) 1 lever setting mask
- C) 2 countersunk hexagonal socket screws
- D) 1 lever
- E) 1 knob fixing bolt
- F) 1 washer
- G) 1 lever fixing knob

The valve disc has been preassembled on the body at the factory. Put the valve on a level surface.

Make sure that in the disk made of:

- **SINT®** the name **WAM®** on the disk faces upwards
- **CAST IRON** the lower flat part of the disc faces upwards
- **STAINLESS STEEL** the reference on the splined shaft faces the left.

N.B.: THESE INSTRUCTIONS ARE VALID ONLY DURING ASSEMBLY OF THE ACTUATOR ON THE VALVE. THE INSTRUCTIONS ARE NOT APPLICABLE ON INSTALLATION OF THE VALVE.

Remove protection from disc shaft.

- Fit the shaft with relative bushing (A) into extension (F).
- Lock extension (F) to the valve body using the screws and spring washers (C).
- Fit setting mask (B) on extension (F) using the screw plus 2 washers and a self-locking nut (E).
- Fit lever (D) on the splined shaft and fix it using screw plus washer (G).

Der Lieferumfang beinhaltet:

- A) Aufgezogene Welle
- B) 1 St. Stellhebel-Schablone
- C) 2 St. Innensechskantschrauben + Grower-Ringe
- D) 1 St. Stellhebel
- E) 1 St. Stellhebel-Befestigungsschraube + Unterlegscheibe
- F) Verlängerung + Sechskantmutter
- G) Sechskantschraube + Unterlegscheibe

Der Klappenteller ist bereits werkseitig im Rahmen vormontiert. Die Klappe auf eine ebene, horizontale Oberfläche legen.

Sicherstellen, daß mit Scheibe:

- aus **SINT®** der **WAM®**-Schriftzug auf dem Klappenteller nach oben zeigt
- aus **STAHLGUSS** der untere abgeflachte Teil des Tellers nach oben zeigt
- aus **EDELSTAHL** das Zeichen auf der Vielkeilwelle nach links zeigt.

N.B.: DIESE ANLEITUNG DIENT NUR FÜR DEN ANBAU DES ANTRIEBS AN DIE Klappe. FÜR DEN EINBAU DER Klappe IST DIE ANLEITUNG NICHT ZU BERÜCKSICHTIGEN.

Den Wellenschutz entfernen.

- Die Welle mit ihrer Buchse (A) in die Verlängerung (F) stecken.
- Die Verlängerung (F) mit den Schrauben und Sprengringen (C) am Rahmen befestigen.
- Die Stellschablone (B) mit Schraube + 2 Unterlegscheiben und selbstsichernder Mutter (E) auf die Verlängerung (F) montieren.
- Den Hebel (D) auf die Vielkeilwelle stecken und mit Schraube + Unterlegscheibe (G) befestigen.

La fourniture comprend:

- A) Arbre calé
- B) 1 secteur angulaire
- C) 2 vis à tête hexagonale + rondelle grower
- D) 1 levier
- E) 1 vis fixation levier + rondelle
- F) Rallonge + écrou hexagonal
- G) Vis hexagonale + rondelle

La vanne est fournie avec le papillon pré-monté et fermé. Disposer la vanne sur une surface plane.

Vérifier qu'avec un disque:

- en **SINT®** l'inscription **WAM®** imprimée sur le disque est tournée vers le haut;
- en **FRONTE** la partie inférieure plate du disque est tournée vers le haut;
- en **INOX** que le repère sur l'arbre est tourné vers la gauche.

N.B.: CES INSTRUCTIONS VALENT SEULEMENT EN PHASE D'ASSEMBLAGE DE L'ACTIONNEUR SUR LA VANNE; ELLES NE CONCERNENT PAS L'INSTALLATION DE LA VANNE

Enlever la protection de l'arbre.

- Introduire l'arbre avec sa douille (A) à l'intérieur de la rallonge (F).
- Serrer la rallonge (F) à la vanne avec les vis Grower (C).
- Monter le secteur (B) sur la rallonge (F) avec la vis + 2 rondelles et écrou de sûreté (E).
- Introduire le levier (D) sur l'arbre calé et fixer avec la vis + rondelle (G).

La fornitura comprende:

- A) Albero calettato
- B) 1 settore angolare
- C) 2 viti a testa esagonale + grower
- D) 1 leva
- E) 1 vite fissaggio leva + rondella
- F) Prolunga + dado esagonale
- G) Vite esagonale + rondella

La valvola viene fornita con la farfalla premontata. Sistemare la valvola su un piano orizzontale.

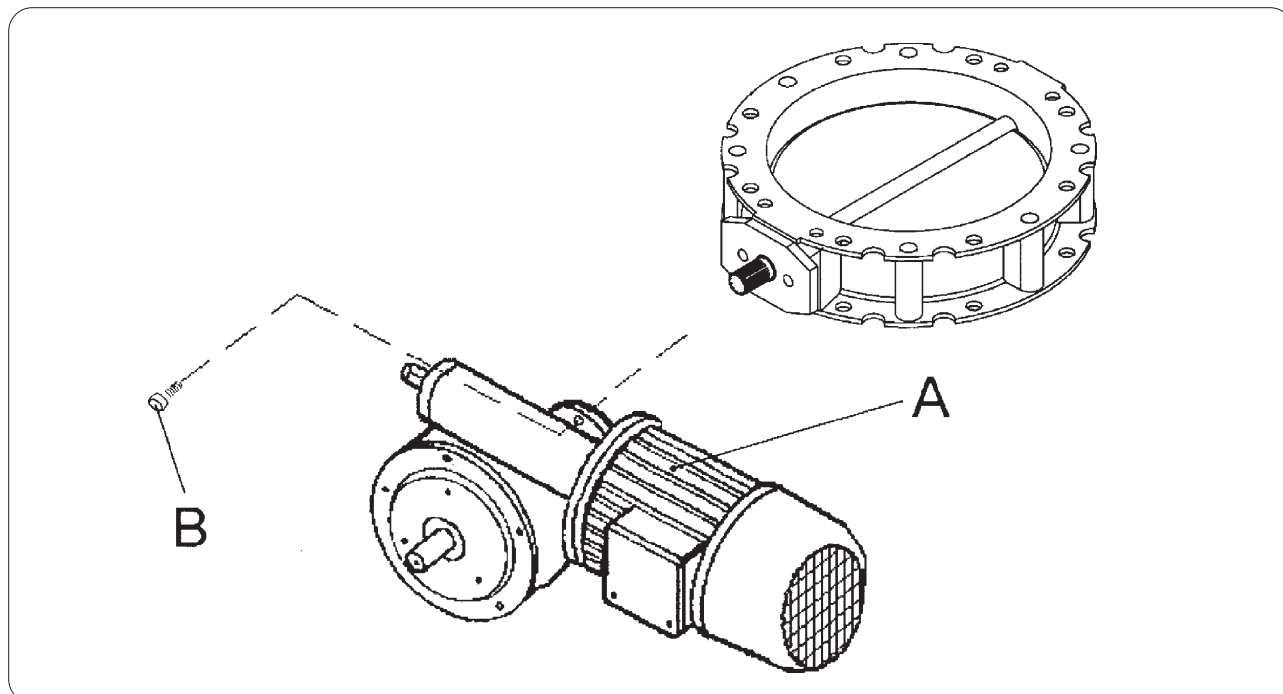
Accertarsi che con disco:

- in **SINT®** la scritta **WAM®** riportata sul disco sia rivolta verso l'alto;
- in **GHISA** la parte inferiore piana del disco sia rivolta verso l'alto;
- in **INOX** che il riferimento sull'albero calettato sia rivolto verso sinistra.

N.B.: QUESTE ISTRUZIONI VALGONO SOLO IN FASE DI ASSEMBLAGGIO DELL'ATTUATORE; NON RIGUARDANO L'INSTALLAZIONE DELLA VALVOLA.

Togliere la protezione dall'albero.

- Inserire albero con relativa boccolla (A) all'interno della prolunga (F).
- Serrare la prolunga (F) alla valvola mediante viti Grower (C).
- Montare settore (B) su prolunga (F) mediante vite + n° 2 rondelle e dado autobloccante (E).
- Inserire leva (D) sull'albero calettato e fissare con vite + rondella (G).

AE-TYPE ELECTRIC ACTUATORS
ASSEMBLY
AE - ELEKTROMOTORISCHE DREHANTRIEBE
ANBAU
ACTIONNEURS ELECTRIQUES SERIE AE
ASSEMBLAGE
ATTUATORI ELETTRICI SERIE AE
ASSEMBLAGGIO


The supply includes:

- A) 1 electric actuator
- B) 2 hexagonal bolts

Put the valve on a level surface. Make sure that in the disk made of:

- **SINT®** the word **WAM®** on the disk faces downwards;
- **CAST IRON** the lower flat part of the disk faces downwards;
- **STAINLESS STEEL** the reference on the splined shaft faces the right (see Fig.).

N.B.: THESE INSTRUCTIONS ARE VALID ONLY DURING ASSEMBLY OF THE ACTUATOR ON THE VALVE. THE INSTRUCTIONS ARE NOT APPLICABLE ON INSTALLATION OF THE VALVE.

- Remove protection from disc shaft.
- Push down the valve disc until it is completely closed.
- Mount the gear motor (**A**) square onto the splined shaft so that the axis of the electric motor is parallel to the work surface (see Fig. 1).
- Fix the gear motor using the two supplied bolts (**B**) and tighten firmly.

Der Lieferumfang beinhaltet:

- A) 1 St. elektromotorischer Drehantrieb
- B) 2 St. Sechskantschrauben

Die Klappe auf eine ebene, horizontale Oberfläche legen.

- Sicherstellen, daß mit Scheibe:
- aus **SINT®** der **WAM®**-Schriftzug auf dem Klappenteller nach unten zeigt
 - aus **STAHLGUSS** der untere abgeflachte Teil des Tellers nach unten zeigt
 - aus **EDELSTAHL** das Zeichen auf der Vielkeilwelle nach rechts zeigt (siehe Abbildung).

N.B.: DIESE ANLEITUNG DIENT NUR FÜR DEN ANBAU DES ANTRIEBS AN DIE Klappe. FÜR DEN EINBAU DER Klappe IST DIE ANLEITUNG NICHT ZU BERÜCKSICHTIGEN.

- Wellenschutz entfernen.
- Klappenteller so weit nach unten drücken, bis die Klappe völlig geschlossen ist.
- Getriebemotor (**A**) rechtwinklig auf die Evolventenkeilwelle der Klappe montieren, so daß sich die Achse des Elektromotors parallel zur Arbeitsoberfläche befindet (siehe Abb.1).
- Den Getriebemotor mittels der zwei mitgelieferten Schrauben (**B**) befestigen. Schrauben festziehen.

La fourniture comprend:

- A) 1 actionneur électrique
- B) 2 vis à tête hexagonale

Disposer la vanne sur une surface plane horizontale.

- Vérifier qu'avec un disque:
- en **SINT®** l'inscription **WAM®** imprimée sur le disque est tournée vers le bas;
 - en **FONTÉ** la partie inférieure plate du disque est tournée vers le bas;
 - en **INOX** le repère sur l'arbre est tourné vers la droite (Cf. figure).

N.B.: CES INSTRUCTIONS VALENT SEULEMENT EN PHASE D'ASSEMBLAGE DE L'ACTIONNEUR SUR LA VANNE; ELLES NE CONCERNENT PAS L'INSTALLATION DE LA VANNE

- Enlever la protection de l'arbre. Pousser le disque vers le bas jusqu'à la fermeture complète de la vanne.
- Monter le motoréducteur (**A**) sur l'arbre cannelé de la vanne en sorte que l'axe du moteur soit parallèle à la surface d'appui (Cf. fig.1).
- Fixer le motoréducteur au moyen des deux boulons (**B**) fournis et les serrer fortement.

La fornitura comprende:

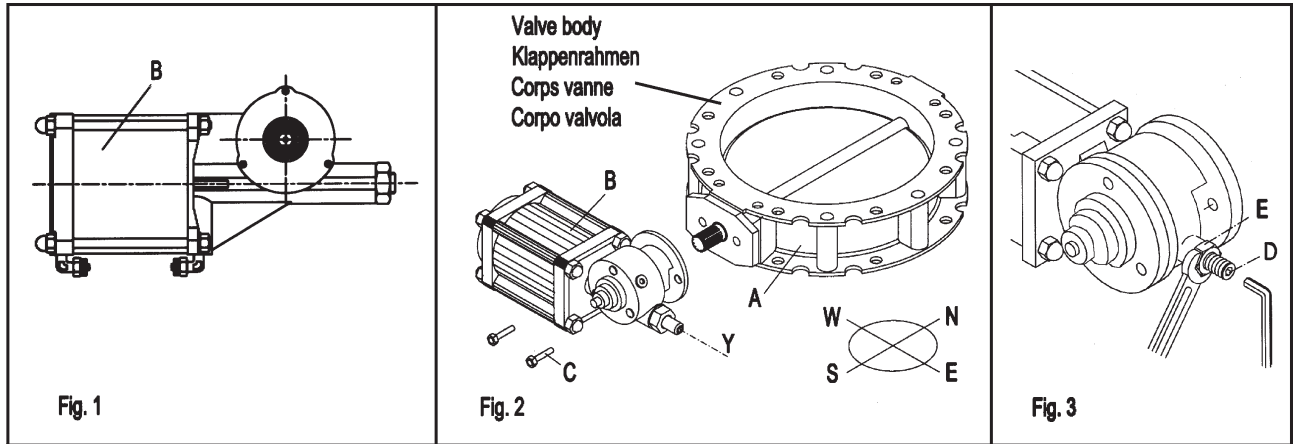
- A) 1 attuatore elettrico
- B) 2 viti a testa esagonale

Sistemare la valvola su un piano orizzontale.

- Accertarsi che con disco:
- in **SINT®** la scritta **WAM®** riportata sul disco sia rivolta verso il basso;
 - in **GHISA** la parte inferiore piana del disco sia rivolta verso il basso;
 - in **INOX** che il riferimento sull'albero calettato sia rivolto verso destra (vedi figura).

N.B.: QUESTE ISTRUZIONI VALGONO SOLO IN FASE DI ASSEMBLAGGIO DELL'ATTUATORE; NON RIGUARDANO L'INSTALLAZIONE DELLA VALVOLA

- Togliere la protezione dall'albero.
- Premere il disco in basso fino alla completa chiusura della valvola.
- Inserire il motoriduttore (**A**) nell'albero scanalato della valvola come indicato in figura.
- Fissare il motoriduttore mediante i due bulloni (**B**) forniti e serrarli fortemente.

CP-TYPE ELECTRO-PNEUMATIC ACTUATORS
CP-ELEKTROPNEUMATISCHE DREHANTRIEBE
ACTIONNEURS ELECTRO-PNEUMATIQUES
ATTUATORI ELETTROPNEUMATICI SERIE CP
ASSEMBLY
ANBAU
ASSEMBLAGE
ASSEMBLAGGIO


The supply includes:

- B) 1 electropneumatic actuator + mount
 C) 2 hexagonal bolts

Put the valve (A) on a level horizontal surface.

Ensure that in the disc made of:

- **SINT®** the name **WAM®** on the disk faces downwards
- **CAST IRON** the lower flat part of the disc faces downwards
- **STAINLESS STEEL** the reference on the splined shaft faces the right (Fig. 2).

N.B.: THESE INSTRUCTIONS ARE VALID ONLY DURING ASSEMBLY OF THE ACTUATOR ON THE VALVE. THE INSTRUCTIONS ARE NOT APPLICABLE ON INSTALLATION OF THE VALVE.

Remove protection from the disc shaft.

-Before mounting the actuator, check to make sure that its piston is completely retracted, on the rear breech; this can be done by engaging a spanner at the flattened end (F) of the shaft, and rotating clockwise until it comes to a stop. Mount the actuator (B), which has been preassembled complete with its accessories, as per the instructions in the actuator manual, onto the splined disc shaft keeping it in a horizontal position with the axis (Y) pointing to the East. Insert the two bolts (C) into the holes of the support flange and screw on firmly. Carry out test operation.

If the valve does not completely close, although the piston is fully retracted, proceed as shown in Fig.3:

- 1) Disconnect compressed air supply
- 2) Loosen the large nut (E) and socket screw (D) at the opposite end of the actuator
- 3) Push down the valve disc until it is fully closed
- 4) Turn the socket screw (D) clockwise until you feel some resistance and fasten nut (E) in order to block the socket screw.

Der Lieferumfang beinhaltet:

- B) St. Elektropneumatik zylinder + Halterungsplatte
 C) 2 St. Sechskantschrauben

Die Klappe (A) auf eine ebene, horizontale Oberfläche legen.

Sicherstellen, daß mit Klappenteller:
 - aus **SINT®** der **WAM®**-Schriftzug auf dem Klappenteller nach unten zeigt
 - aus **STAHLGUSS** der untere abgeflachte Teil des Tellers nach unten zeigt
 - aus **EDELSTAHL** das Zeichen auf der Vielkeilwelle nach rechts zeigt (siehe Abb. 2).

N.B.: DIESE ANLEITUNG DIENT NUR FÜR DEN ANBAU DES ANTRIEBS AN DIE Klappe. FÜR DEN EINBAU DER Klappe IST DIE ANLEITUNG NICHT ZU BERÜCKSICHTIGEN.

Wellenschutz entfernen.

Bevor man den Drehantrieb montiert, sicherstellen, dass sein Kolben sich in der Endlage befindet, auf dem hinteren Kugelsegment. Dazu einen Schlüssel benutzen, den man in das abgeflachte Ende (F) der Welle steckt, um ihn dann im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag zu drehen.

Den laut Montageanleitung über die Drehantriebe komplett mit Zubehör montierten Pneumatikzylinder (B) waagrecht so auf die Vielkeilwelle der Klappe stecken, daß die Antriebsachse (Y) nach Osten zeigt. Die beiden Schrauben (C) in die Bohrungen des Verbindungsflansches eindrehen und festziehen. Funktionstest durchführen.

Falls die Klappe mit Zylinder in Endstellung nicht vollständig schließt, wie in Abb.3 dargestellt vorgehen, d. h.:

- 1) Druckluftzufuhr unterbrechen.
- 2) Befestigungsmutter (E) und Zylinder-Einstellschraube (D) lockern.
- 3) Klappenteller nach unten drücken bis Klappe vollständig geschlossen ist.
- 4) Einstellschraube (D) wieder anziehen bis sich leichter Widerstand einstellt. Anschließend Einstellschraube mittels Befestigungsmutter (E) blockieren.

La fourniture comprend:

- B) 1 vérin + support
 C) 2 vis à tête hexagonale

Disposer la vanne (A) sur une surface plane horizontale. Vérifier qu'avec un disque:

- en **SINT®** l'inscription **WAM®** imprimée sur le disque est tournée vers le bas;
- en **FRONTE** la partie inférieure plate du disque est tournée vers le bas;
- en **INOX** le repère sur l'arbre est tourné vers la droite (Cf. fig.2).

N.B.: CES INSTRUCTIONS VALENT SEULEMENT EN PHASE D'ASSEMBLAGE DE L'ACTIONNEUR SUR LA VANNE; ELLES NE CONCERNENT PAS L'INSTALLATION DE LA VANNE

Enlever la protection de l'arbre.

Avant de monter l'actionneur, vérifier que son piston est en fin de course, sur la culasse arrière; pour faire cela, utiliser une clé en l'engageant dans l'extrémité aplatie (F) de l'arbre, et en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à l'arrêt. Insérer l'actionneur pneumatique (vérin) (B) dans l'arbre cannelé du corps de la vanne en pointant l'axe (Y) du vérin vers l'est, tout en maintenant le vérin à l'horizontale. Insérer les deux boulons (C) dans les trous du raccord et les serrer fortement. Effectuer test de fonctionnement.

Au cas où, avec le vérin en position de fin de course, le disque ne fermerait pas complètement (fig.3), procéder comme suit:

- 1) Arrêter l'air du circuit.
- 2) Dévisser la cale (E) et la vis régulation de la course (D) du vérin.
- 3) Pousser manuellement le disque en bas jusqu'à la fermeture complète de la vanne.
- 4) Revisser la vis régulation (D) jusqu'à ce que celle touche le vérin et la bloquer avec la cale (E).

La fornitura comprende:

- B) 1 attuatore pneumatico + staffa
 C) 2 viti a testa esagonale

Sistemare la valvola (A) su un piano orizzontale. Accertarsi che con disco:

- in **SINT®** la scritta **WAM®** riportata sul disco sia rivolta verso il basso;
- in **GHISA** la parte inferiore piana del disco sia rivolta verso il basso;
- in **INOX** che il riferimento sull'albero calettato sia rivolto verso destra vedi (fig.2).

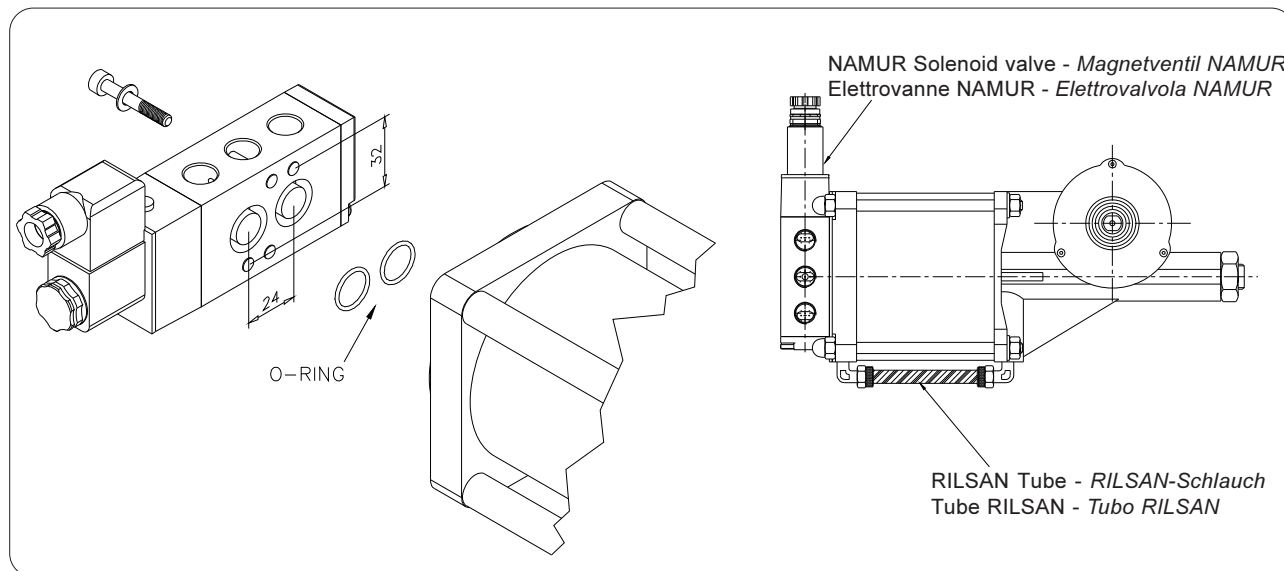
N.B.: QUESTE ISTRUZIONI VALGONO SOLO IN FASE DI ASSEMBLAGGIO DELL'ATTUATORE; NON RIGUARDANO L'INSTALLAZIONE DELLA VALVOLA

Togliere la protezione dall'albero.

Prima di montare l'attuatore, verificare che lo stesso abbia il pistone a fine corsa, sulla culatta posteriore; per fare questo, utilizzare una chiave impegnandola nell'estremità spianata (F) dell'albero, e ruotandola in senso orario fino all'arresto. L'inserimento dell'attuatore pneumatico (B) nell'albero scanalato del corpo valvola, va fatto puntando l'asse (Y) del cilindro verso est, tenendo l'attuatore in orizzontale. Inserire le due viti (C) negli appositi fori e serrare forte con chiave. Effettuare test funzionale.

Nel caso che, con il cilindro pneumatico a fine corsa, il disco valvola non chiuda perfettamente (fig.3):

- 1) Staccare l'aria compressa del circuito.
- 2) Svitare il fermo (E) e la vite regolazione (D).
- 3) Premere manualmente il disco valvola in basso fino a chiusura completa.
- 4) Riavvitare la vite regolazione (D) fino a che non tocca lo stelo del cilindro e bloccarla con il fermo (E).

CP...NAMUR
TYPE ELECTROPNEUMATIC
ACTUATORS
ELEKTROPNEUMATISCHE
DREHANTRIEBE
CP...NAMUR
COMMANDES
ELECTROPNEUMATIQUES
CP...NAMUR
ATTUATORI
ELETTROPNEUMATICI
SERIE CP...NAMUR
ASSEMBLY
ANBAU
ASSEMBLAGE
ASSEMBLAGGIO

Mounting the NAMUR solenoid valve on CP101N

The CP101N has a series of M5 diameter holes on the rear gear reducer, the centre distances of which are compatible with the NAMUR standard; therefore, no special operation is required for assembling the solenoid valves constructed according to this standard.

Operations:

1. Bring the solenoid valve near the rear gear reducer of the CP101N in such a manner that the two air inlet/outlet holes face the actuator, taking care to insert the two O-ring seals in the correct position, in their seats on the solenoid valve body. Make sure the O-rings are not crushed between the two bodies.
2. Fix the solenoid valve to the CP101N using the screws supplied. Apply a maximum torque of 2 Nm
3. Connect the compressed air supply pipe to the solenoid valve.

Do not use the CP101N with normal solenoid valves, since it can only work with NAMUR solenoid valves.

Montage Magnetventil NAMUR auf CP101N

CP101N weist auf der Kopfrückseite eine Reihe von Bohrungen mit Durchmesser M5 auf, deren Abstand mit dem NAMUR-Standard kompatibel ist. Daher ist für die gemäß diesem Standard hergestellten Magnetventile kein besondere Vorgehensweise erforderlich.

Vorgehensweise:

1. Das Magnetventil so an die Kopfrückseite des CP101N annähern, dass die beiden Bohrungen des Luftein- und auslasses in Richtung Antrieb zeigen und die beiden O-Ringe problemlos in der korrekten Position in die entsprechenden Aufnahmen im Gehäuse des Magnetventils gesteckt werden können. Unbedingt zu vermeiden ist, dass die O-Ringe zwischen den beiden Gehäusen eingeklemmt werden.
2. Unter Verwendung der zum Lieferumfang gehörigen Befestigungsschrauben das Magnetventil am CP101N-Antrieb befestigen. Dazu maximal ein Anzugsmoment von 2 Nm benutzen.
3. Den Schlauch der Druckluftzufuhr am Magnetventil befestigen.

CP101N nicht mit normalen Magnetventilen verwenden, da diese nur mit NAMUR-Magnetventilen funktionieren können.

Montage électrovanne NAMUR sur CP101N

Le CP101N dispose sur la tête arrière d'une série de trous, diamètre M5, dont les entraxes sont compatibles avec le standard NAMUR. Par conséquent le montage des électrovannes fabriquées d'après ce standard n'exige aucune opération particulière.

Opérations:

1. Approcher l'électrovanne à la tête arrière du CP101N, de sorte que les deux trous d'entrée/sortie de l'air soient tournés vers l'actionneur, en prenant soin de mettre correctement en place les deux joints toriques d'étanchéité dans les logements correspondants sur le corps de l'électrovanne. Faire particulièrement attention à ce que les joints toriques ne soient pas écrasés entre les deux corps.
2. Fixer l'électrovanne au CP101N en utilisant les vis de fixation fournies. Utiliser un couple maximum de 2 Nm
3. Brancher le tuyau d'alimentation de l'air comprimé à l'électrovanne

Ne pas utiliser le CP101N avec les électrovannes normales, car l'actionneur peut fonctionner exclusivement avec les électrovannes NAMUR.

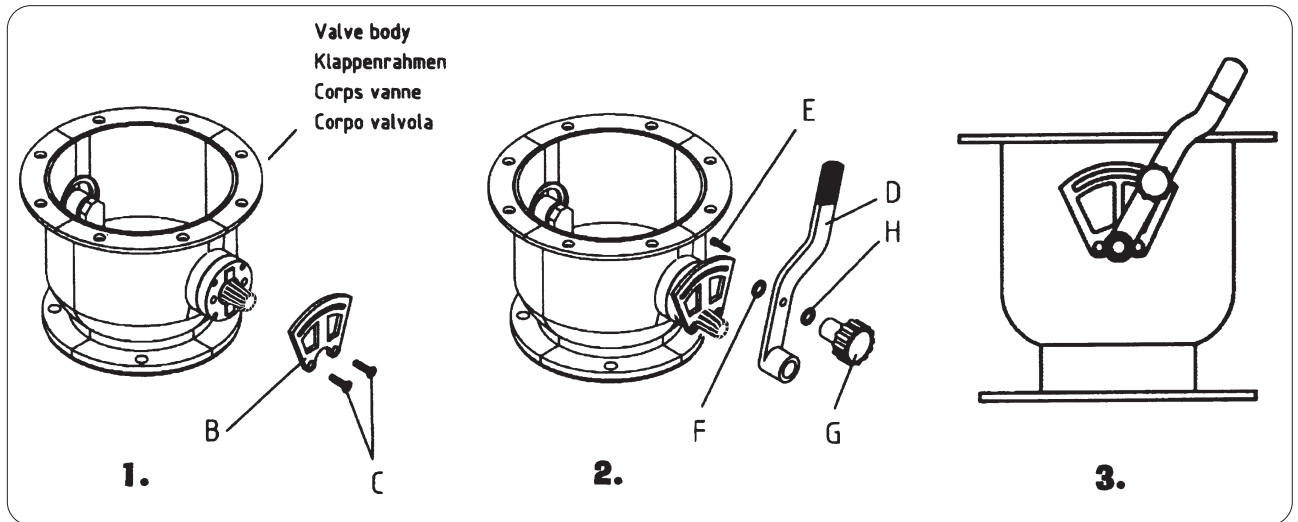
Montaggio elettrovalvola NAMUR su CP101N

il CP101N presenta sulla testata posteriore una serie di fori, diametro M5, i cui interassi sono compatibili con lo standard NAMUR, per cui il montaggio di elettrovalvole costruite secondo questo standard, non richiede nessuna operazione particolare.

Operazioni:

1. accostare l'elettrovalvola alla testata posteriore del CP101N, in modo che i due fori di ingresso/uscita aria siano rivolti verso l'attuatore, e avendo cura di inserire in posizione corretta, nelle relative sedi sul corpo dell'elettrovalvola, i due o-ring di tenuta. Evitare assolutamente che gli O-ring vengano schiacciati tra i due corpi.
2. utilizzando le viti di fissaggio in dotazione, fissare l'elettrovalvola al CP101N. utilizzare una coppia massima di 2 Nm
3. collegare il tubo di alimentazione dell'aria compressa all'elettrovalvola.

Non utilizzare il CP101N con normali elettrovalvole, in quanto questo può funzionare esclusivamente con elettrovalvole NAMUR.

CM - TYPE MANUAL ACTUATORS ASSEMBLY
CM - HANDEHEBEL DREHANTRIEBE ANBAU
ACTIONNEURS MANUELS SERIE CM ASSEMBLAGE
ATTUATORI MANUALI SERIE CM ASSEMBLAGGIO


The supply includes:

- B) 1 lever setting mask
- C) 2 countersunk hexagonal socket screws
- D) 1 lever
- E) 1 knob fixing bolt
- F) 1 washer
- G) 1 lever fixing knob

The valve disc has been preassembled on the body at the factory.

Put the valve on a level surface. Remove protection from disc shaft. Assemble lever setting mask (B) using the two socket screws (C) with the large side pointing upwards as shown in fig.1. Mount lever (D) with bent part pointing towards the mask - onto the splined disc shaft ensuring the lever is placed in the "closed" position (fig.3). Fasten the lever using knob fixing bolt (E), washer (F) and lever fixing knob (G) as shown in fig.2.

Der Lieferumfang beinhaltet:

- B) 1 St. Stellhebel-Schablone
- C) 2 St. Innensechskantschrauben
- D) 1 St. Stellhebel
- E) 1 St. Stellhebel-Befestigungsschraube
- F) 1 St. Unterlegscheibe
- G) 1 St. Drehknopf

Das Kugelsegment ist bereits werksseitig im Gehäuse vormontiert.

Die Klappe auf eine ebene, horizontale Oberfläche legen. Wellenschutz entfernen. Stellhebel-Schablone (B) mit der breiten Seite nach oben mittels der beiden Innensechskantschrauben (C) befestigen (Abb.1). Gebogene Seite des Stellhebels (D) in der Position "closed" auf die Evolventenkeilwelle der Klappe schieben (Abb.3). Stellhebel mittels Befestigungsschraube (E), Unterlegscheibe (F) und Drehknopf (G) befestigen.

La fourniture comprend:

- B) 1 secteur angulaire
- C) 2 vis à tête évasée
- D) 1 levier
- E) 1 vis fixation levier
- F) 1 rondelle
- G) 1 pommeau

La vanne est fournie avec le secteur prémonté et fermé.

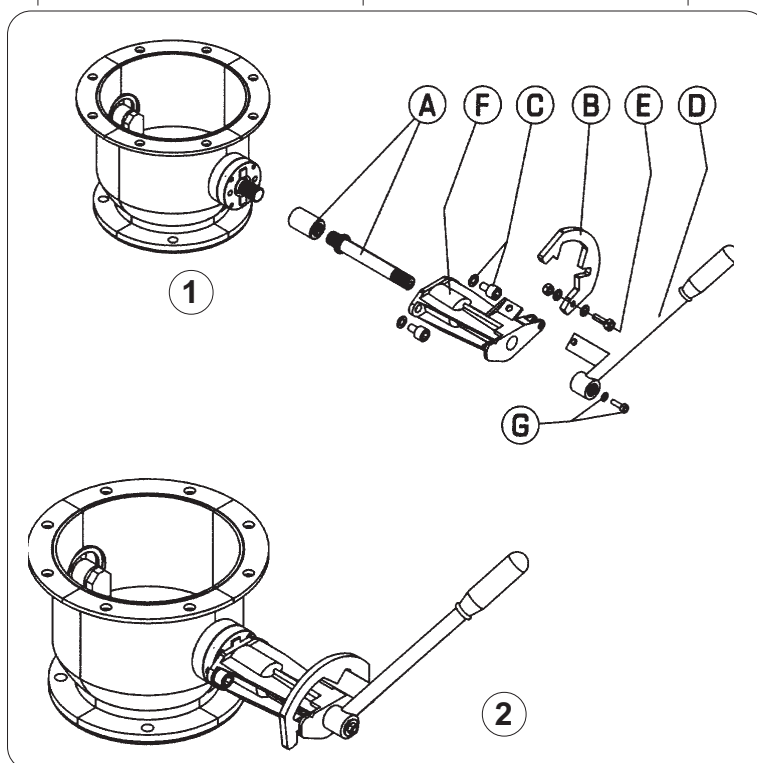
Disposer la vanne sur une surface plane. Enlever la protection de l'arbre. Ensuite, fixer le secteur angulaire (B) au corps au moyen des deux vis (C) et insérer le levier (D) avec la partie pliée vers le secteur dans l'arbre cannelé dans la position "closed" comme indiqué à la fig.3. Le fixation du levier s'effectue au moyen de la vis (E), de la rondelle (F) et du pommeau (G) comme indiqué à la fig.2.

La fornitura comprende:

- B) 1 settore angolare
- C) 2 viti a testa svasata
- D) 1 leva
- E) 1 vite fissaggio leva
- F) 1 rondella
- G) 1 pomello

La valvola viene fornita con la porzione di sfera premontata. Sistemare la valvola su un piano orizzontale rivolta verso il basso.

Accertarsi che la porzione di sfera sia chiusa. Togliere la protezione dall'albero. Serrare alla basetta, mediante le due viti (C), il settore angolare (B) con la parte più larga rivolta verso il basso (fig. 1). Quindi si innesta la leva (D) con la parte piegata verso il settore nella posizione "closed" nell' albero scanalato (fig. 3). Il fissaggio della leva avviene tramite la vite a testa tonda (E), rondella (F) e pomello (G) come indicato in fig.2.

**CMP 2 - TYPE MANUAL
ACTUATORS ASSEMBLY**
**CMP 2 - HANDEHEBEL-
DREHANTRIEBE ANBAU**
**CMP 2 - ACTIONNEURS
MANUELS SERIE CMP2
ASSEMBLAGE**
**CMP 2 - ATTUATORI MANUALI
CON PROLUNGA SERIE CMP2
ASSEMBLAGGIO**

The supply includes:

- A) Splined shaft
- B) 1 lever setting mask
- C) 2 countersunk hexagonal socket screws
- D) 1 lever
- E) 1 knob fixing bolt
- F) 1 washer
- G) 1 lever fixing knob

The ball segment has been pre-assembled on at the factory. Put the valve on a level surface with the ball segment pointing downwards. Check to make sure that the ball section is closed. Remove protection from disc shaft. Fit the shaft with relative bushing (A) into extension (F). Lock extension (F) to the valve using the grower screws (C). Fit setting mask (B) on extension (F) using the screw plus No. 2 washers and a self-locking nut (E). Fit lever (D) on the splined shaft and fix it using screw plus washer (G).

Der Lieferumfang beinhaltet:

- A) Aufgezogene Welle
- B) 1 St. Stellhebel-Schablone
- C) 2 St. Innensechskantschrauben + Grower-Ringe
- D) 1 St. Stellhebel
- E) 1 St. Stellhebel-Befestigungsschraube + Unterlegscheibe
- F) Verlängerung + Sechskantmutter
- G) Sechskantschraube + Unterlegscheibe

Der Klappenteller ist bereits werksseitig im Rahmen vormontiert. Die Klappe auf eine ebene, horizontale Oberfläche legen. Sicherstellen, daß der Teil mit Kugel geschlossen ist. Den Wellenschutz entfernen. Die Welle mit ihrer Buchse (A) in die Verlängerung (F) stecken. Die Verlängerung (F) mit den Schrauben und Grower-Ringen (C) am Rahmen befestigen. Die Stellring-Schablone (B) mit Schraube + 2 Unterlegscheiben und selbstsperrender Mutter (E) auf die Verlängerung (F) montieren. Den Hebel (D) auf die verkeilte Welle stecken und mit Schraube + Unterlegscheibe (G) befestigen.

La fourniture comprend:

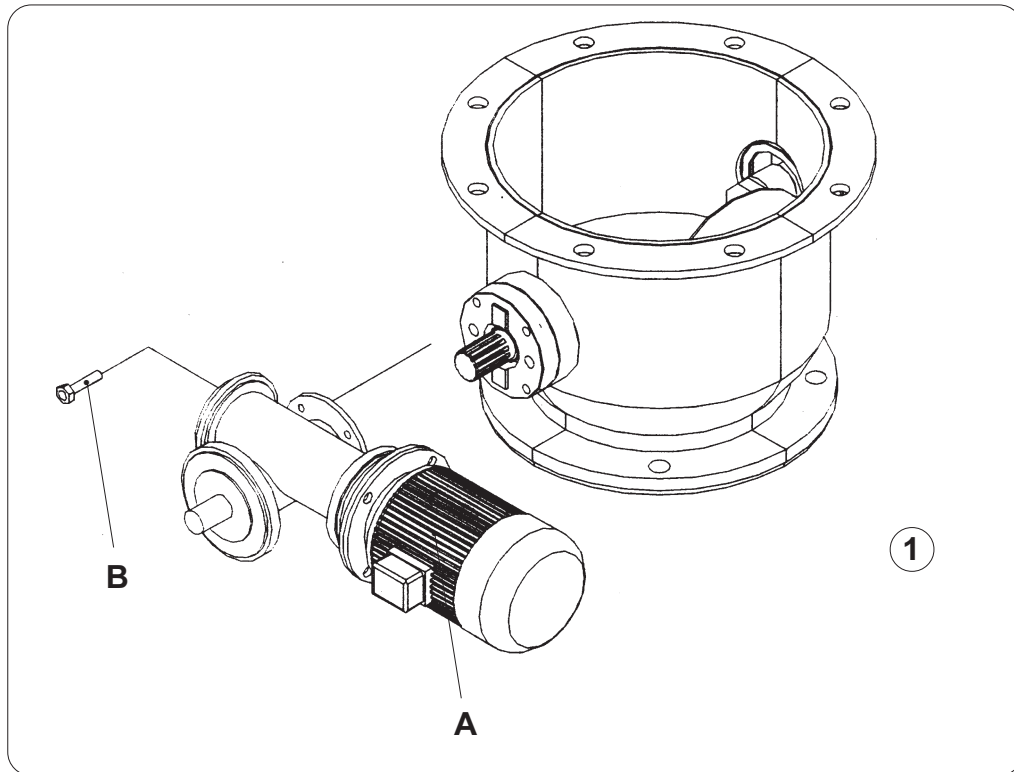
- A) Arbre calé
- B) 1 secteur angulaire
- C) 2 vis à tête hexagonale + rondelle grower
- D) 1 levier
- E) 1 vis fixation levier + rondelle
- F) Rallonge + écrou hexagonal
- G) Vis hexagonale + rondelle

La vanne est fournie avec la demi-sphère prémonté. Disposer la vanne sur une surface plane positionnée vers le bas. S'assurer que la portion de bille est fermée. Enlever la protection de l'arbre. Introduire l'arbre avec sa douille (A) à l'intérieur de la rallonge (F). Serrer la rallonge (F) à la vanne avec les vis grower (C). Monter le secteur (B) sur la rallonge (F) avec la vis + n.2 rondelles et écrou de sûreté (E). Introduire le levier (D) sur l'arbre calé et fixer avec la vis + rondelle (G).

La fornitura comprende:

- A) Albero calettato
- B) 1 settore angolare
- C) 2 viti a testa esagonale + grower
- D) 1 leva
- E) 1 vite fissaggio leva + rondella
- F) Prolunga + dado esagonale
- G) Vite esagonale + rondella

La valvola viene fornita con la porzione di sfera premontata. Sistemare la valvola su un piano orizzontale. Accertarsi che la porzione di sfera sia chiusa. Togliere la protezione dall'albero. Inserire albero con relativa boccia (A) all'interno della prolunga (F). Serrare la prolunga (F) alla valvola mediante viti grower (C). Montare settore (B) su prolunga (F) mediante vite + n° 2 rondelle e dado autobloccante (E). Inserire leva (D) sull'albero calettato e fissare con vite + rondella (G).

**AE-TYPE ELECTRIC ACTUA-
TORS ASSEMBLY**
**AE - ELEKTROMOTORISCHE
DREHANTRIEBE ANBAU**
**ACTIONNEURS ELECTRIQUES
SERIE AE ASSEMBLAGE**
**ATTUATORI ELETTRICI
SERIE AE ASSEMBLAGGIO**

The supply includes:

- A) 1 electric actuator
- B) 2 hexagonal bolts

Put the valve on a level surface with the ball segment pointing downwards. Ensure the ball segment is closed. Remove protection from disc shaft. Mount the gear motor (A) square onto the splined shaft so that the axis of the electric motor is parallel to the work surface (see fig.1). Fix the gear motor using the two supplied bolts (B) and tighten firmly.

Der Lieferumfang beinhaltet:

- A) 1 St. elektromotorischer Drehtrieb
- B) 2 St. Sechskantschrauben

Die Klappe auf eine ebene, horizontale Oberfläche legen. Sicherstellen, daß das Kugelsegment geschlossen ist. Wellenschutz entfernen. Getriebemotor (A) rechtwinklig auf die Evolventenkeilwelle der Klappe montieren, sodaß sich die Achse des Elektromotors parallel zur Arbeitsoberfläche befindet (siehe Abb.1). Den Getriebemotor mittels der zwei mitgelieferten Schrauben (B) befestigen. Schrauben fest anziehen.

La fourniture comprend:

- A) 1 actionneur électrique
- B) 2 vis à tête hexagonale

Disposer la vanne sur une surface plane horizontale positionnée vers le bas. S'assurer que le secteur hémisphérique est fermé. Enlever la protection de l'arbre. Enlever la protection de l'arbre. Monter le motoréducteur (A) sur l'arbre cannelé de la vanne en sorte que l'axe du moteur soit parallèle à la surface d'appui (voir fig.1). Fixer le motoréducteur au moyen des deux boulons (B) fournis et les serrer fortement.

La fornitura comprende:

- A) 1 attuatore elettrico
- B) 2 viti a testa esagonale

Sistemare la valvola su un piano orizzontale rivolta verso il basso. Accertarsi che, la porzione di sfera sia chiusa. Togliere la protezione dall'albero. Inserire il motoriduttore (A) nell'albero scanalato della valvola (fig.1), cioè con l'asse del motore elettrico parallelo al piano orizzontale. Fissare il motoriduttore mediante i due bulloni (B) forniti e serrarli fortemente.

**CP - TYPE ELECTRO- PNEU-
MATIC ACTUATORS**
ASSEMBLY

The supply includes:

**CP-ELEKTROPNEUMATISCHE
DREHANTRIEBE**
ANBAU

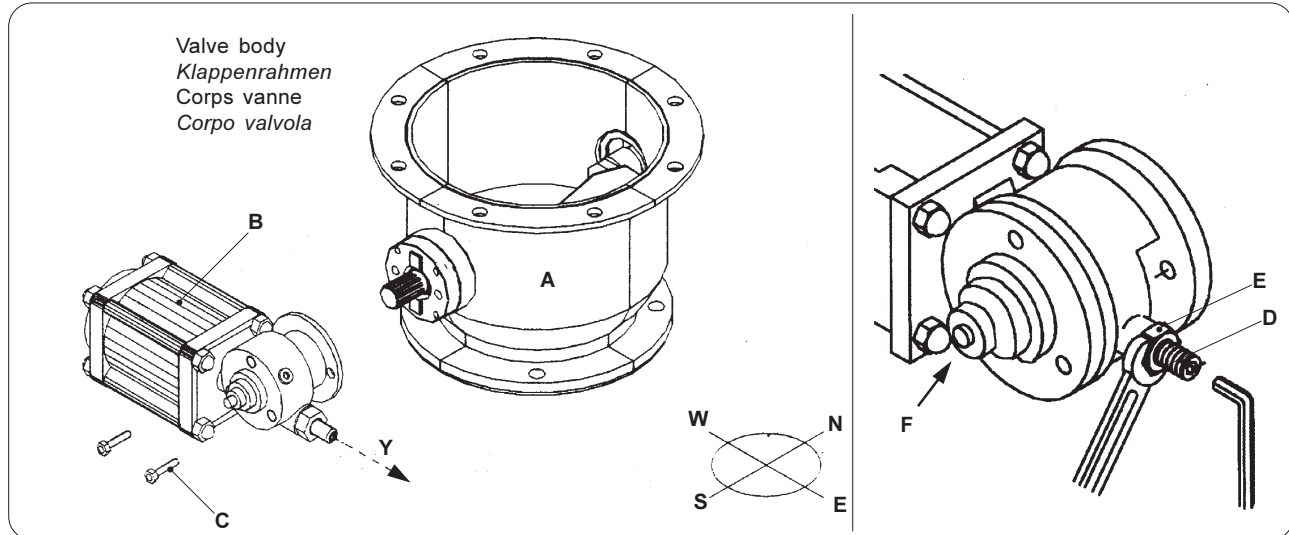
Der Lieferumfang beinhaltet:

**ACTIONNEURS
ELECTRO-PNEUMATIQUES CP**
ASSEMBLAGE

La fourniture comprend:

**ATTUATORI ELETTROPNEU-
MATICI SERIE CP**
ASSEMBLAGGIO

La fornitura comprende:



The supply includes:

- B) 1 electropneumatic actuator + mount
C) 2 hexagonal bolts

Put the valve (A) on a level surface. Ensure that the ball segment points downwards and that the valve is perfectly open. Remove protection from disc shaft. Before mounting the actuator, check to make sure that its piston is completely retracted, on the rear breech; this can be done by engaging a spanner at the flattened end (F) of the shaft, and rotating clockwise until it comes to a stop. Mount the actuator (B), which has been preassembled complete with its accessories, as per the instructions in the actuator manual, onto the splined disc shaft keeping it in a horizontal position with the axis (Y) pointing to the East. Insert the two bolts (C) into the holes of the support flange and screw on firmly. Carry out test operation. If the valve does not completely close, although the piston is fully retracted:

- 1) Disconnect compressed air supply.
- 2) Loosen the large nut (E) and socket screw (D) at the opposite end of the actuator.
- 3) Push down the ball segment until it is fully closed.
- 4) Turn socket screw (D) clockwise until you feel some resistance and fasten nut (E) in order to block socket screw.

In case of coupling CP126 with splined connection CP101 check to see whether position is correct or whether the two splined couplings are aligned.

Der Lieferumfang beinhaltet:

- B) St. Elektropneumatik zylinder + Halterungsplatte
C) 2 St. Sechskantschrauben

Die Klappe (A) auf eine ebene, horizontale Oberfläche legen. Die Kugel muß nach unten zeigen, das Kugelsegment geschlossen sein. Wellenschutz entfernen. Bevor man den Drehantrieb montiert, sicherstellen, dass sein Kolben sich in der Endlage befindet, auf dem hinteren Kugelsegment. Dazu einen Schlüssel benutzen, den man in das abgeflachte Ende (F) der Welle steckt, um ihn dann im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag zu drehen.

Den laut Montageanleitung über die Drehantriebe komplett mit Zubehör montierten Pneumatikzylinder (B) waagrecht so auf die Vielkeilwelle der Klappe stecken, daß die Antriebsachse (Y) nach Osten zeigt. Die beiden Schrauben (C) in die Bohrungen des Verbindungsflansches eindrehen und festziehen. Funktionstest durchführen.

Falls die Klappe mit Zylinder in Endstellung nicht vollständig schließt:

- 1) Druckluftzufuhr unterbrechen.
- 2) Befestigungsmutter (E) und Zylindereinstellschraube (D) lockern.
- 3) Kugelsegment nach unten drücken bis Klappe vollständig geschlossen ist.
- 4) Einstellschraube (D) wieder anziehen bis sich leichter Widerstand einstellt. Anschließend Einstellschraube mittels Befestigungsmutter (E) blockieren.

Bei Verbindung mit CP126 mit Verzahnung CP101 sicherstellen, dass die Position korrekt ist, bzw. dass die Verzahnungen fluchten.

La fourniture comprend:

- B) 1 vérin + support
C) 2 vis à tête hexagonale

Disposer la vanne (A) sur une surface plane horizontale. S'assurer que la vanne est positionnée vers le bas et que la demi-spère est ouverte. Enlever la protection de l'arbre. Avant de monter l'actionneur, vérifier que son piston est en fin de course, sur la culasse arrière; pour faire cela, utiliser une clé en l'engageant dans l'extrémité aplatie (F) de l'arbre, et en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à l'arrêt. Insérer l'actionneur pneumatique (vérin) (B) dans l'arbre cannelé du corps de la vanne en pointant l'axe (Y) du vérin vers l'est, tout en maintenant le vérin à l'horizontale. Insérer les deux boulons (C) dans les trous de raccord et les serrer fortement. Effectuer test de fonctionnement.

Au cas où, avec le vérin en position de fin de course, le disque ne fermerait pas complètement, procéder comme suit:

- 1) Arrêter l'air du circuit.
- 2) Dévisser la cale (E) et la vis régulation de la course (D) du vérin.
- 3) Pousser manuellement la calotte jusqu'à la fermeture complète de la vanne.
- 4) Revisser la vis régulation (D) jusqu'à ce que celle touche le vérin et la bloquer avec la cale (E).

Au cas de l'accouplement avec CP126 avec canelure CP101, vérifier que la position est correcte, ou que les dents des deux canelures sont alignées.

La fornitura comprende:

- B) 1 attuatore pneumatico + staffa
C) 2 viti a testa esagonale

Sistemare la valvola (A) su un piano orizzontale. Accertarsi che la valvola sia rivolta verso il basso, e che la porzione di sfera sia aperta. Togliere la protezione dall'albero.

Prima di montare l'attuatore, verificare che lo stesso abbia il pistone a fine corsa, sulla culatta posteriore; per fare questo, utilizzare una chiave impegnandola nell'estremità spianata (F) dell'albero, e ruotandola in senso orario fino all'arresto. L'inserimento dell'attuatore pneumatico (B) nell'albero scanalato del corpo valvola, va fatto puntando l'asse (Y) del cilindro verso est, tenendo l'attuatore in orizzontale. Inserire le due viti (C) negli appositi fori e serrare forte con chiave. Effettuare test funzionale.

Nel caso che, con il cilindro pneumatico a fine corsa, il disco valvola non chiuda perfettamente:

- 1) Staccare l'aria compressa del circuito.
- 2) Svitare il fermo (E) e la vite regolazione (D).
- 3) Premere manualmente la calotta fino a chiusura completa.
- 4) Riavvitare la vite regolazione (D) fino a che non tocca lo stelo del cilindro e bloccarla con il fermo (E).

Nel caso dell'accoppiamento CP126 con calettatura CP101, verificare che la posizione sia corretta, ossia che i denti delle due calettature siano allineati.

Mount for inductive proximity switch

The mount (B) is fixed on the valve between support (A) and the mask (C) as in Fig. 1.

Haletungsplatte für induktive Näherungsschalter

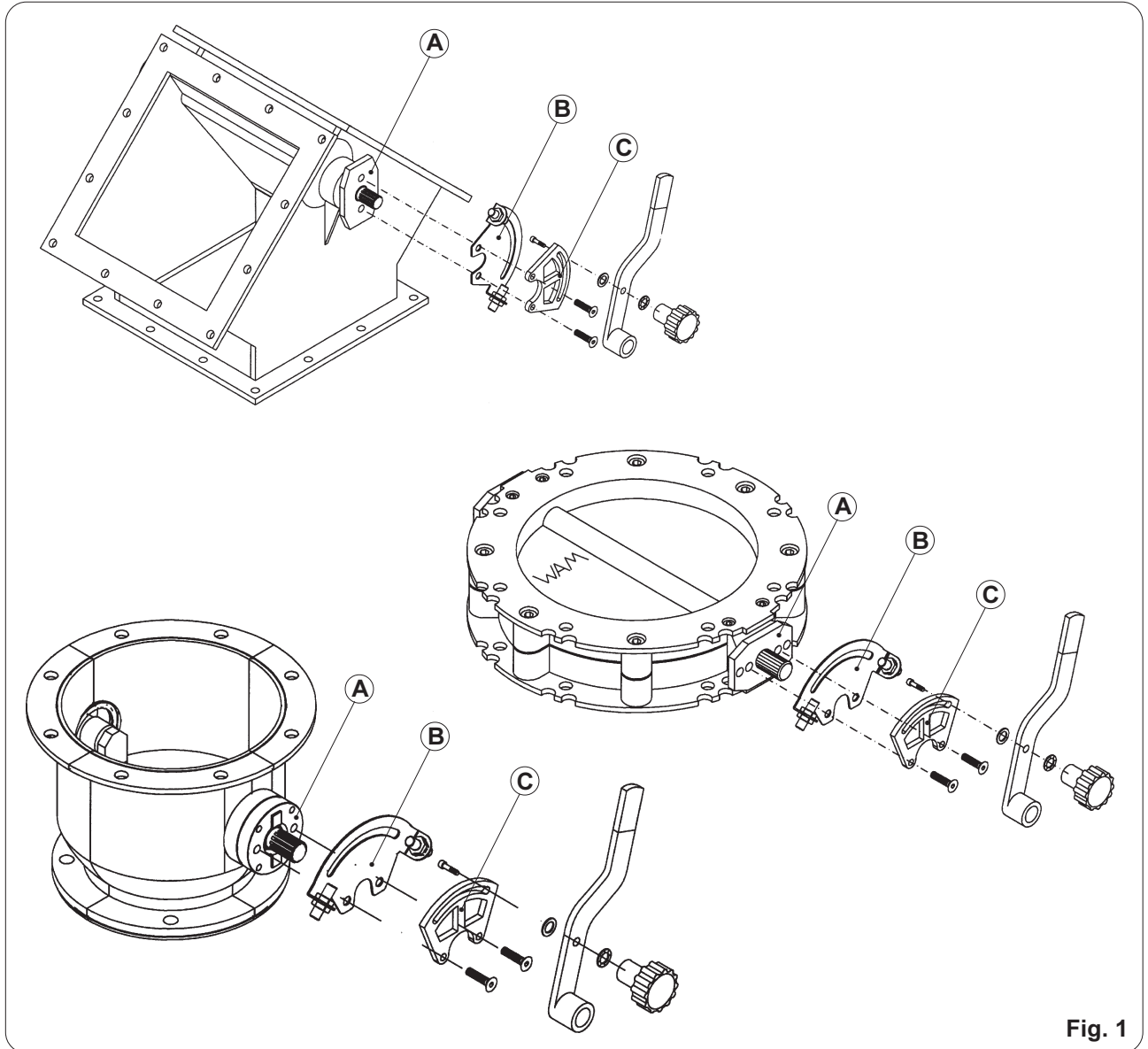
Die Platte (B) wird zwischen der Aufnahme (A) und der Schablone (C) wie in Fig. 1 dargestellt an der Schleuse befestigt.

Plaque de fixation pour capteurs de proximité inductifs

La plaque de fixation (B) est fixée à la vanne entre le châssis (A) et le secteur angulaire (C) comme dans la Fig. 1.

Piastra di fissaggio fine corsa induttivo

La piastra di fissaggio fine corsa induttivo (B), viene fissata alla bavola tra la staffa (A) e il settore angolare (C) come in Fig. 1.

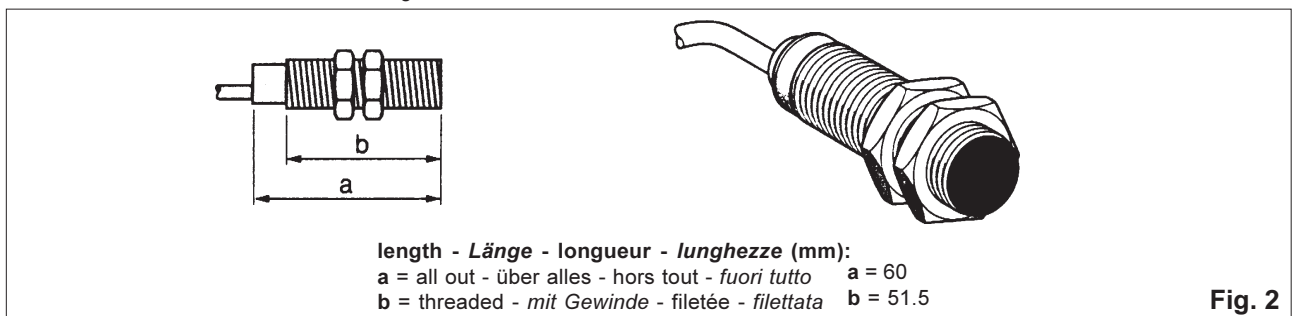

Fig. 1

The two inductive proximity switches (XS1), see Fig. 2, must be fixed on the two sides of the mount (B) at a minimum distance of 0,8mm from the lever.

Die zwei induktiven Näherungsschalter (XS1), siehe Fig. 2, müssen auf beiden Seiten der Platte (B) in einem Mindestabstand vom Hebel von 0,8 mm befestigt werden.

Les deux capteurs inductifs (XS1), cf. Fig. 2, doivent être fixés aux deux côtés de de la plaque (B) à une distance minimum du levier de 0,8 mm.

I due finecorsa induttivi, (XS1), vedi Fig. 2, devono essere fissati ai due lati della piastra (B) a una distanza minima dalla leva di 0,8 mm.


Fig. 2

Supply includes:

- A) 1 microswitch box c/w circuit board and micro-switches
- B) 1 cable gland
- C) 1 spacer (do not use for CP101 and CP063)
- D) 2 cams
- E) 1 cover with gasket and fixing screws
- F) 1 indicator cap
- G) 1 O-Ring
- H) 3 actuator mounting socket screws
- I) 3 cover fixing screws
- L) 1 brass bushing
- M) 1 serrated washer

Lieferumfang beinhaltet:

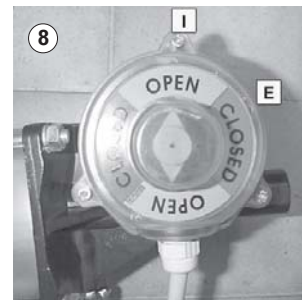
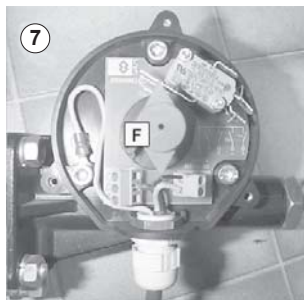
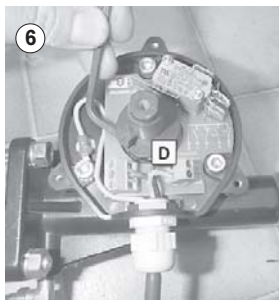
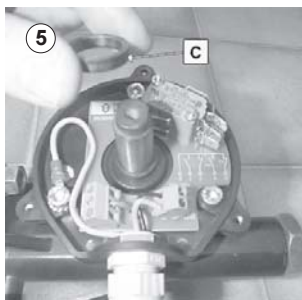
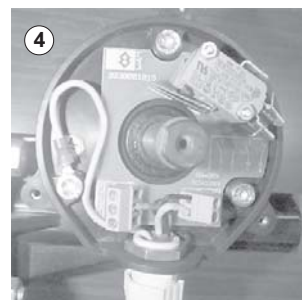
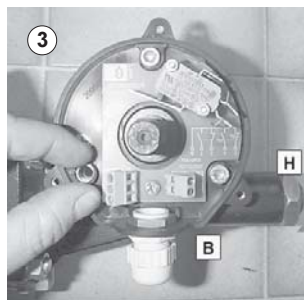
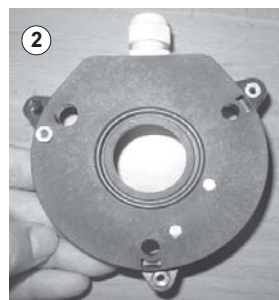
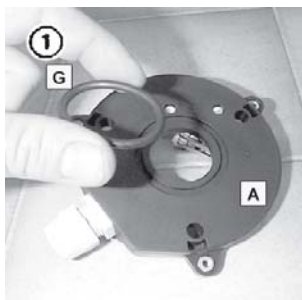
- A) 1 Kunststoffbox mit integrierter Mikroschalterplatine
- B) 1 PG-Verschraubung
- C) 1 Distanzring (nicht bei CP101 und CP063 verwenden)
- D) 2 Schaltnocken
- E) 1 Deckel mit Dichtung und Befestigungsschrauben
- F) 1 Zeigerkappe
- G) 1 O-Ring
- H) 3 Antriebsbefestigungsschrauben
- I) 3 Deckelbefestigungsschrauben
- L) 1 Messingbuchse
- M) 1 Fächerscheibe

La fourniture inclut :

- A) 1 boîtier avec carte et micro-interrupteurs incorporés
- B) 1 serre-câble
- C) 1 entretoise (ne pas monter sur CP101 et CP063)
- D) 2 cames
- E) 1 couvercle avec garniture et vis de fixation
- F) 1 bouchon avec flèche
- G) 1 Joint torique
- H) 3 vis de fixation MIC à actionneur
- I) 3 vis de fixation du couvercle
- L) 1 embout en laiton
- M) 1 rondelle cranté

La confezione comprende:

- A) n° 1 scatola con scheda e micro-interruttori incorporati
- B) n° 1 pressacavo
- C) n° 1 distanziale (non montare su CP101 e CP063)
- D) n° 2 camme
- E) n° 1 coperchio con guarnizione e viti di fissaggio
- F) n° 1 tappo con freccia
- G) n° 1 OR
- H) n° 3 viti fissaggio MIC ad attuatore
- I) n° 3 viti fissaggio coperchio
- L) n° 1 boccia in ottone
- M) n° 1 rondella dentellata

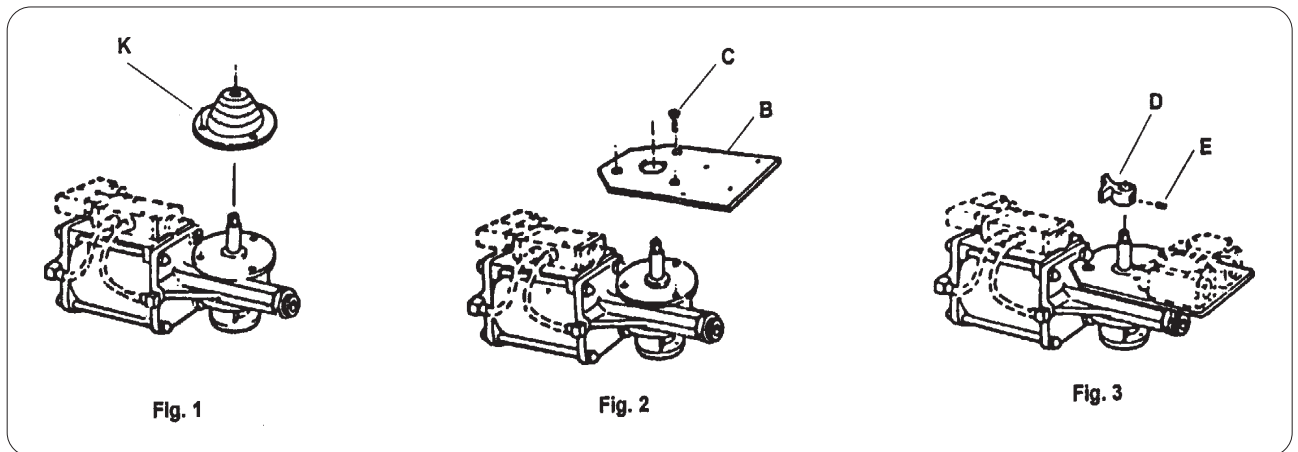


- 1) Remove shaft protection. Insert O-ring (G) in the lower part in the housing in box (A).
 - 2) Insert the nuts of the cover fixing screws (1) in the hexagonal seats provided, by pressing slightly.
 - 3) Place switch box (A), insert brass bushing (L) in its housing and fix it with 3 screws (H). **N.B.: before fixing the screw on bushing (L) connect the yellow-green safety earth wire and lock it using washer (M) already supplied with marker.** Position cable gland (B) pointing downwards.
 - 4) Connect the cables to terminals on the board according to wiring diagram printed on circuit board inside switch box.
 - 5) Push spacer (C) over actuator shaft as far as it will go (not with CP101). Now fit the 2 cams (D) flush positioning the fixing screw head on the left in such a way that there is enough room for the spacer.
- To facilitate assembly, slacken the locking screw completely; insert a screwdriver with a flat blade in the cut on the cam, turning it to expand the cam slightly.

- 1) Wellenschutz des Antriebs entfernen. Den O-Ring in seinen Sitz im unteren Teil der Kunststoffbox (A) stecken.
- 2) Die Muttern der Deckelbefestigungsschrauben (1) in die Sechskantaufnahme stecken und einen geringfügigen Druck ausüben.
- 3) Die Kunststoffbox (A) positionieren, die Messingbuchse (L) in ihren Sitz stecken und mit den 3 Schrauben (H) befestigen. **N.B.: Bevor man die Schraube auf der Buchse (L) befestigt, das gelbgrüne Erdungskabel anschließen und mit der Scheibe (M) blockieren, die mit Anzeiger versehen ist.** Sicherstellen, dass PG-Verschraubung (B) nach unten zeigt. Kabelanschluss unter Verwendung Kabelanschlus laut Schaltplan auf der Platine im Gehäuseinnem an der Klemmenleiste vornehmen.
- 4) Distanzring (C) bis zum Anschlag auf den Antriebswellenzapfen schieben (nicht bei CP101). Die 2 Schaltnocken (G) getrennt montieren und an den Anschlag bringen, wobei darauf zu achten ist, dass der Schraubenkopf links angeordnet wird, damit genug Platz zum Ansetzen des Werkzeugschlüssels vorhanden ist. Für eine bequemere Montage die Anzugsschraube ganz lockern, einen Schraubenzieher mit Flachschneide in den Schlitz des Nockens stecken und ihn drehen, um den Nocken leicht zu spreizen.

- 1) Enlever la protection de l'arbre. Introduire le joint torique (G) dans le logement situé dans la partie inférieure de la boîte (A).
- 2) Introduire les écrous des vis de fixation du couvercle (1) dans les logements hexagonaux prévus, en exerçant une légère pression.
- 3) Positionner la boîte (A), introduire l'embout en laiton (L) dans le logement prévu, fixer à l'aide des 3 vis (H). **N. B.: avant de fixer la vis sur l'embout (L), brancher le câble jaune-vert de protection de la terre et bloquer à l'aide de la rondelle (M) déjà fournie avec l'avertisseur.** Positionner le serre-câble (B) vers le bas.
- 4) Relier le câble électrique aux bornes présentes sur la carte en s'aidant du schéma des connexions imprimé sur la carte électronique à l'intérieur du boîtier.
- 5) Pousser l'entretoise (C) sur l'arbre jusqu'en butée (pas pour le modèle CP101); ensuite, monter les deux cames (D) séparément en veillant à bien positionner la tête de la vis sur la partie gauche afin que la clé ait suffisamment de place pour manoeuvrer. Pour faciliter le montage desserrer entièrement la petite vis de serrage, introduire un tournevis à lame plate dans l'empreinte de la came et le tourner de manière à agrandir légèrement la came.

- 1) Togliere la protezione dall'albero. Inserire l'O-ring (G) nella parte inferiore della scatola (A) nell'apposita sede.
- 2) Inserire i dadi delle viti fissaggio coperchio (1) nelle apposite sedi esagonali, esercitando una leggera pressione.
- 3) Posizionare la scatola (A) sull'albero dell'attuatore, inserire la boccia in ottone (L) nell'apposita sede, fissare con le tre viti (H). **N.B.: prima di fissare la vite sulla boccia (L) collegare il cavo giallo-verde di protezione terra e bloccare con rondella (M) già fornite con il segnalatore.** Posizionare il pressacavo (B) verso il basso.
- 4) Collegare il cavo elettrico ai morsetti presenti sulla scheda consultando lo schema di collegamento stampato sulla scheda all'interno della scatola.
- 5) Inserire il distanziale (C) sull'albero e spingere fino alla battuta finale (non per il modello CP 101); inserire quindi separatamente le due camme (D) e portarle a battuta, avendo cura di collocare la testa della vite sul lato sinistro, per ottenere lo spazio di manovra necessario per la chiave. Per un montaggio più agevole, allentare completamente la vitina di serraggio, inserire un cacciavite a lama piatta nel taglio della camma, e ruotarlo, in modo da espandere leggermente la camma stessa.



The supply includes:

- A) 4 hexagonal bolts
- B) 1 plate support
- C) 3 screws
- D) 1 cam
- E) 1 grub screw

Packaging, assembly instructions

Fig. 1

Remove cover (K)

Fig. 2

Insert plate support (B) and fasten with 3 screws (C).

Fig. 3

Insert cam (D) and fasten with grub screw (E).

Der Lieferumfang beinhaltet:

- A) 4 St. Sechskantschrauben
- B) 1 Grundplatte
- C) 3 Senkschrauben
- D) 1 Nocke
- E) 1 Madenschraube

Verpackung Montageanleitung

Abb. 1

Abdeckkappe (K) entfernen

Abb. 2

Distanzring Grundplatte (B) montieren und mit den 3.

Senkschrauben (C) befestigen.

Abb. 3

Nocke (D) montieren und mit Madenschraube (E) befestigen.

La fourniture comprend:

- A) 4 vis à tête hexagonale
- B) 1 plaque support
- C) 3 vis
- D) 1 came
- E) 1 grain

Emballage, instructions de montage

Fig. 1

Enlever couvercle (K)

Fig. 2

Insérer la plaque support (B) et la fixer avec les 3 vis (C).

Fig. 3

Monter came (D) et fixer avec grain (E).

La fornitura comprende:

- A) 4 viti a testa esagonale
- B) 1 piastra
- C) 3 viti
- D) 1 eccentrico
- E) 1 grano

Imballo, istruzioni di montaggio

Fig. 1

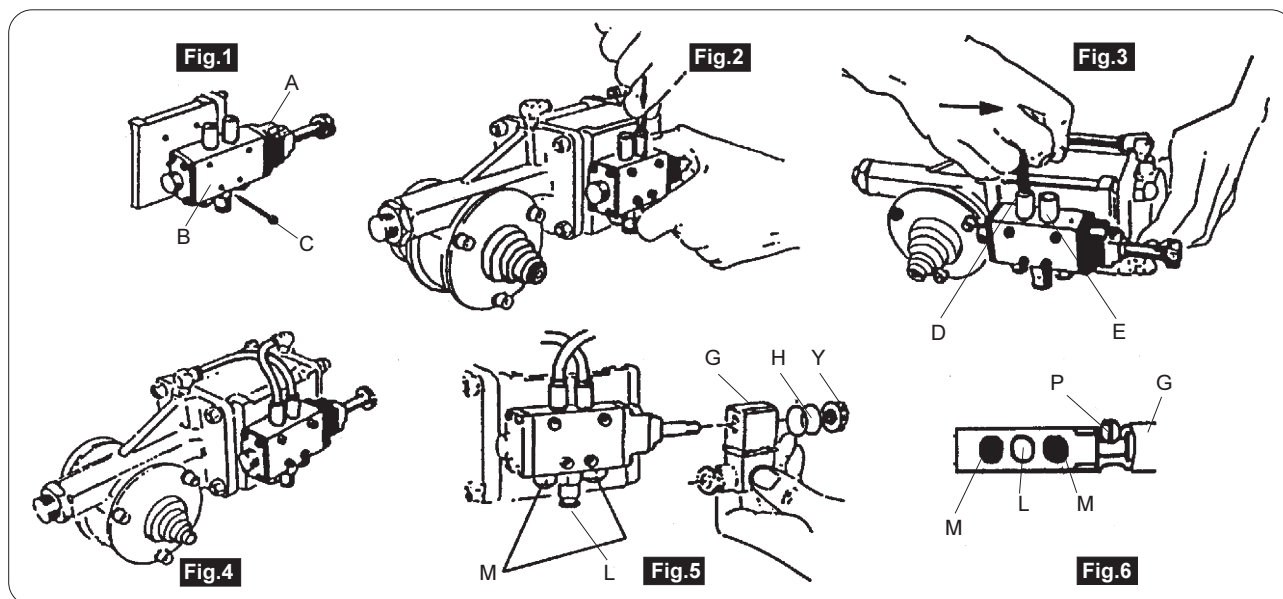
Togliere il coperchio (K)

Fig. 2

Inserire la piastra (B) e fissare con le viti a testa svasata (C)

Fig. 3

Infilare l'eccentrico (D) e fissarlo con il grano (E).


The supply includes:

Cardboard box including assembly instructions, as well as
A) 1 electrovalve
B) 2 screws and nuts
C) 2 tubes in RILSAN

Fig. 1

- Fix solenoid valve (A) on bracket (B) using screws and nuts (C).

Fig. 2

- Fix bracket on CP actuator pressing it on the tie rods.

Fig. 3

- Introduce flexible pipes (D) into the fittings of the electrovalve and in the actuator fittings (E). Tighten firmly.

Fig. 4

- Fit the assembly on the actuator.

Fig. 5

- Remove knob (Y)
 - Insert coil (G) with metallic part in contact with solenoid valve
 - Insert the two spacers (H)
 - Screw knob (Y) back on

N.B.: The two silencers (M) must point downwards while compressed air supply (3 to 12 bar) must be connected to the central bore (L) of the electrovalve. Screw (P) usually stays in the position as shown in fig. 6. In case of power failure or if manual operation of the valve is required turn screw (P) by approx. 90°, thus neutralizing the electrical part. The valve is operated manually or through a control panel which, through the solenoid coil (G), controls the opening and closing of electrovalve and valve disc.

Der Lieferumfang beinhaltet:

Kartonverpackung mit Montageanleitung sowie
A) 1 Elektro-Magnetventil
B) 2 Schrauben und Muttern
C) 2 Schläuche aus RILSAN

Abb. 1

- Elektromagnetventil (A) auf Trägerplatte (B) mittels Schrauben und Muttern (C).

Abb. 2

- Trägerplatte auf die Gewindestangen des CP-Antriebs pressen bis diese einrastet.

Abb. 3

- Die Kunststoffschläuche (D) in an der Oberseite des Magnetventils und am Antrieb (E) befestigen. Gewindenippel fest anziehen.

Abb. 4

- Komplette Einheit montieren.

Abb. 5

- Schraubknopf (Y) entfernen
 - Spule (G) mit metallischem Teil in Kontakt mit Magnetventil aufstecken
 - Zwei Distanzringe (H) überschieben
 - Schraubknopf (Y) wieder festdrehen

N.B.: Die zwei Schalldämpfer (M) befinden sich in der in Abb. 7 gezeigten Position. Druckluftzufuhr (3-12 bar) in der zentralen Gewindebohrung (L) des Magnetventils befestigen.

Die Schraube (P) befindet sich normalerweise in der in Abb. 6 gezeigten Position. Bei Stromausfall oder falls man die Klappe von Hand betätigen will, Schraube (P) um ca. 90° drehen, wodurch die Elektrik neutralisiert wird.

Das Ventil wird manuell oder über einen Schaltschrank in Betrieb genommen. Nach Impulsemfang gibt Spule (G) das Kommando zum Öffnen und Schließen des Magnetventils bzw. des Klappen-tellers.

La fourniture comprend:

Carton d'emballage avec les instructions de montage et
A) 1 électrovanne
B) 2 vis et écrous
C) 2 tuyaux en RILSAN

Fig. 1

- Fixer l'électrovanne (A) sur la plaque (B) au moyen des vis (C) et écrous.

Fig. 2

- Fixer la plaque sur le vérin CP en l'encastant sur les tiges.

Fig. 3

- Fixer les tuyaux (D) dans les raccords sur la côté supérieure de l'électrovanne et sur l'actionneur (E). Serrer fort.

Fig. 4

- Assembler le groupe complet.

Fig. 5

- Dévisser la poignée (Y)
 - Insérer la bobine (G) avec la partie métallique à contact avec l'électrovanne
 - Insérer les deux entretoises (H)
 - Revisser la poignée (Y)

N.B.: Les deux atténuateurs (M) sont positionnés comme à fig. 7. L'entrée d'air comprimé (3-12 bar) est fixée dans le perçage central (L) de l'électrovanne.

La vis (P) doit normalement se trouver dans la position indiquée à fig. 6. Au cas où il manquerait le voltage ou on voudrait agir manuellement sur l'électrovanne, il faut tourner la vis de 90° environ, ainsi neutralisant la partie électrique.

L'électrovanne est commandée manuellement ou par un réseau, qui commande au travers de la bobine l'ouverture et la fermeture de l'électrovanne et du disque de la vanne papillon.

La fornitura comprende:

Scatola d'imballo con istruzioni di montaggio e
A) n° 1 elettrovalvola
B) n° 2 viti e relativi dadi
C) n° 2 tubi di RILSAN

Fig. 1

- Fissare l'elettrovalvola (A) sulla basetta (B) mediante le due viti (C) e relativi dadi.

Fig. 2

- Fissare la basetta sul CP incastrandola sui tiranti.

Fig. 3

- Fissare i tubicini (D) nei rispettivi raccordi a calzamento (E). Stringere con decisione.

Fig. 4

- Totale assemblaggio elettrovalvola.

Fig. 5

- Togliere la manopola (Y).
 - Inserire la bobina (G) con parte metallica a contatto con l'elettrovalvola.
 - Inserire i due spessori (H).
 - Serrare la manopola (Y).

N.B.: I due silenzianti (M) devono essere rivolti verso il basso, mentre l'entrata dell'aria compressa (3-12 bar) viene collegata con il foro centrale (L) della valvola.

La vite (P) normalmente deve stare nella posizione di fig. 6. Nel caso che manchi tensione e si voglia agire manualmente sulla valvola, si ruota la vite (P) di 90° circa, neutralizzando la parte elettrica.

I consensi devono essere dati manualmente o automaticamente da un quadro-comando che regola, attraverso la bobina-connettore (G) l'apertura o chiusura della valvola e di conseguenza l'apertura e chiusura del disco della valvola a farfalla.

CHECK LIST IN CASE OF TROUBLE

- 1) Checking of gear motor actuators
- Is a drop in voltage possible through the contemporary starting of different machines?
 - Is the plant equipped with a generator?
 - Check mains supply arrives at motor.
 - Check electric motor is correctly connected and ensure wires are tightly fastened.
 - Check adjustment of thermal cutout in the control panel and compare with data on motor plate.
 - Check sense of motor rotation is correct.

Checking of pneumatic actuators. Check compress air supply is 6 bar.

CHECKLISTE BEI BETRIEBSSTORUNGEN

- 1) Kontrollen bei elektrischen Antrieben
- Ist es möglich, daß Spannungsschwankungen infolge eines gleichzeitigen Einschaltens mehrerer Maschinen auftreten?
 - Ist die Anlage mit einem Generator ausgestattet?
 - Prüfen, ob am Motor Spannung anliegt.
 - Prüfen, ob Motor korrekt angeschlossen ist und ob Klemmenmuttern fest angezogen sind.
 - Einstellung der Motorabsicherung in der Steuerung prüfen und mit Typenschildangaben auf dem E-Motor vergleichen.
 - Motor-Drehrichtung prüfen.

Bei pneumatischen Antrieben Druckluftanschluß prüfen (6 bar).

CHECK-LIST EN CAS DE PANNE

- 1) Contrôles avec actionneur électromécanique
- Est qu'il y a la possibilité d'écarts de courant à cause du démarrage de plusieurs machines au même temps?
 - Est ce que la centrale est équipée d'un générateur de courant?
 - Contrôlez si le moteur reçoit courant.
 - Contrôlez si le moteur a été connecté correctement et si les fils ont été fixé bien aux bornes.
 - Contrôlez la régulation thermique du moteur dans le coffret de commande et comparez-la aux données sur la plaque du moteur.
 - Vérifiez que le sens de rotation du moteur électrique soit correct.

Contrôles avec actionneur électropneumatique. Vérifier connexion avec ligne (6 bar).

CHECK-LIST IN CASO DI GUASTO

- 1) Controlli con attuatore elettromeccanico
- Sono possibili sbalzi di corrente di alimentazione a causa dell'avviamento contemporaneo di diverse macchine?
 - L'impianto è equipaggiato con un generatore di corrente?
 - Controllare se il motore riceve corrente!
 - Controllare se il motore è collegato correttamente e se i fili sono fissati bene i morsetti!
 - Controllare la regolazione della termica del motore nel quadro generale e confrontarla con i dati sulla targhetta del motore!
 - Verificare il giusto senso di rotazione del motore elettrico!

Controlli con attuatore elettropneumatico. Verificare collegamento con la linea (6 bar)

	List of hazards <i>Gefährdungsliste</i> Liste des risques <i>Lista dei rischi</i>	Safety Measures <i>Sicherheitsmaßnahmen</i> Consignes de sécurité <i>Misure di sicurezza</i>	Norm Reference <i>Bezugsnormen</i> Normes de référence <i>Norme di Riferimento</i>	Operating Instruction Ref. <i>Bez. Betriebsanleitung</i> Réf. instructions de fonctionnement <i>Rif. istruzioni operative</i>	Residual Risk <i>Restrisiken</i> Risque résiduel <i>Rischio residuo</i>
1.	Mechanical Hazards - <i>Mechanische Gefährdungen</i>en - Risques mécaniques - <i>Rischi meccanici</i>				
1.1	Crushing - <i>Quetschen</i> Ecrasement - <i>Schiacciamento</i>	Protection (grid, robust flexible sock...) to keep the valve out of reach of the personnel. If the protection is movable a limit switch has to be fitted to stop the valve if the protection is removed.	EN 292 - 1 EN 294 EN 349	WA.040 M.4	NO - <i>NEIN</i> NON - <i>NO</i>
1.2	Shearing - <i>Scheren</i> Troncature - <i>Troncamento</i>	<i>Schutzvorrichtungen (Gitter, robuste Verbindungsmanschetten etc.) um zu verhindern, daß das Bedienungspersonal mit beweglichen Klappenteilen in Kontakt kommt. Bei beweglichen Schutzvorrichtungen ist ein Endschalter vorzusehen, der die Klappe abschaltet, sobald die Schutzvorrichtung entfernt wird.</i>			
1.3	Cutting - <i>Schneiden</i> Coupe - <i>Taglio</i>	Protection (grille, manchon flexible robuste etc.) pour éviter que le personnel entre en contact avec les pièces mobiles de la vanne. Si la protection est mobile, un dispositif de fin de course doit être installé qui arrête la vanne au moment où la protection est enlevée.			
1.4	Entanglement <i>Erfassen - Aufwickeln</i> Entortillement <i>Attorcigliamento</i>	<i>Protezione (griglia, robusto calzone flessibile ecc...) onde evitare che il personale entri in contatto con le parti mobili della valvola. Con protezioni mobili occorre installare un dispositivo fine corsa che arresti la valvola al momento in cui la protezione viene rimossa.</i>			
1.5	Drawing-in - <i>Trapping</i> <i>Einziehen - Fangen</i> Entraînement - <i>Encastrement</i> <i>Trascinamento - Intrappolamento</i>				
1.6	Impact - <i>Stoß</i> Impact - <i>Impatto</i>	Not applicable - <i>Nicht anwendbar</i> Non applicable - <i>Non applicabile</i>			
1.7	Stabbing - <i>puncture</i> <i>Stich</i> Perforation - <i>perçage</i> <i>Perforazione - foratura</i>				
1.8	Friction - <i>abrasion</i> <i>Reibung - Abrieb</i> Frottement - <i>abrasion</i> <i>Frizione - abrasione</i>				
1.9	High pressure fluid injection <i>Flüssigkeiten unter Druck</i> Injection de fluide à haute pression <i>Iniezione fluido ad alta pressione</i>				
1.10	Ejection of parts <i>Ausstoßung von Teilen</i> Ejection des pièces <i>Espulsione di pezzi</i>				
1.11	Loss of stability <i>Stabilitätsverlust</i> Perte de stabilité <i>Perdita di stabilità</i>	Fix correctly the machine to the ground or to a strong structure <i>Diemaschine am Boden oder an einer soliden Struktur richtig verankern</i> Ancrer correctement la machine au sol ou à une structure solide <i>Ancorare correttamente la macchina al suolo o a una struttura solida</i>	EN 292-1	WA.040 M.4	NO- <i>NEIN</i> NON - <i>NO</i>
1.12	Slip Trip and fall <i>Rutschen oder Fallen</i> Glissement et chute <i>Scivolamento e caduta</i>	Not applicable - <i>Nicht anwendbar</i> Non applicable - <i>Non applicabile</i>			

*N.B. Rights reserved to modify technical specifications
N.B. Angaben ohne Gewähr. Änderungen können ohne Vorankündigung vorgenommen werden.
N.B. Toutes données portées dans le présent catalogue n'engagent pas le fabricant. Elles peuvent être modifiées à tout moment.
N.B. Tutti i dati riportati nel presente catalogo non sono impegnativi e possono subire variazioni in qualsiasi momento.*



WAM®

WAM S.p.A.
Via Cavour, 338
I - 41030 Ponte Motta
Cavezzo (MO) - ITALY

 ++ 39 / 0535 / 618111
fax ++ 39 / 0535 / 618226
e-mail info@wam.it
internet www.wamgroup.com
videoconference ++ 39 / 0535 / 49032